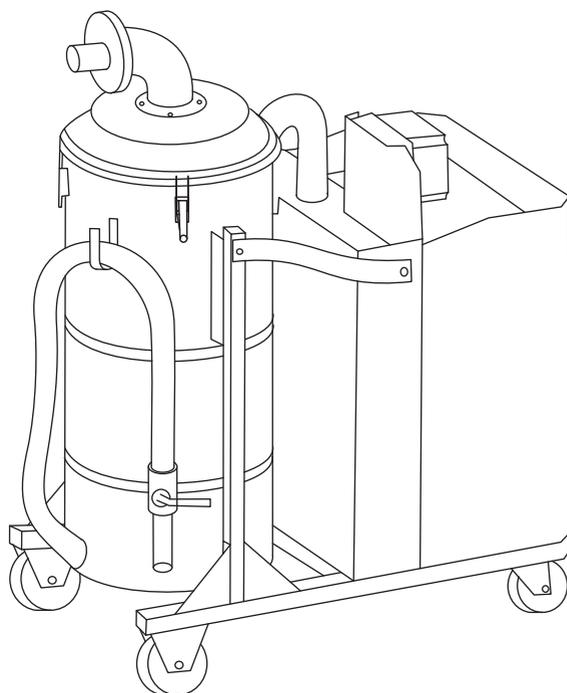


IVL 120/27-1
IVL 120/30

 **KÄRCHER**[®]



| | |
|-------------|-----|
| Deutsch | 3 |
| English | 10 |
| Français | 17 |
| Italiano | 25 |
| Nederlands | 33 |
| Español | 40 |
| Português | 48 |
| Dansk | 56 |
| Norsk | 63 |
| Svenska | 70 |
| Suomi | 77 |
| Ελληνικά | 84 |
| Türkçe | 92 |
| Русский | 99 |
| Magyar | 107 |
| Čeština | 114 |
| Slovenščina | 121 |
| Polski | 128 |
| Românește | 136 |
| Slovenčina | 144 |
| Hrvatski | 151 |
| Srpski | 158 |
| Български | 165 |
| Eesti | 173 |
| Latviešu | 180 |
| Lietuviškai | 187 |
| Українська | 194 |

Register and win!
www.kärcher.com/register-and-win



59650200 02/14



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheitshinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|------------|
| Umweltschutz | DE . . . 1 |
| Symbole in der Betriebsanleitung | DE . . . 1 |
| Bestimmungsgemäße Verwendung | DE . . . 2 |
| Symbole auf dem Gerät | DE . . . 2 |
| Sicherheitshinweise | DE . . . 2 |
| Geräteelemente | DE . . . 3 |
| Inbetriebnahme | DE . . . 4 |
| Bedienung | DE . . . 4 |
| Außerbetriebnahme | DE . . . 4 |
| Transport | DE . . . 4 |
| Lagerung | DE . . . 5 |
| Pflege und Wartung | DE . . . 5 |
| Hilfe bei Störungen | DE . . . 5 |
| Garantie | DE . . . 6 |
| Zubehör und Ersatzteile | DE . . . 6 |
| EG-Konformitätserklärung | DE . . . 6 |
| Technische Daten | DE . . . 7 |

Umweltschutz

| | |
|--|--|
| | Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu. |
| | Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme. |

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

www.kaercher.de/REACH

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Gerät ist zum Aufsaugen von nicht brennbaren und nicht explosionsgefährlichen Flüssigkeiten bestimmt.
- Dieses Gerät ist zum Aufsaugen von ölhaltigen Flüssigkeiten, Kühlschmierstoffen und Spänen geeignet.
- Dieses Gerät ist für den industriellen Gebrauch geeignet.
- Jeglicher anderer Gebrauch wird als unsachgemäß angesehen.

Symbole auf dem Gerät



⚠ **Warnung**

Quetschgefahr beim Verriegeln des Flüssigkeitsbehälters

Während der Verriegelung keinesfalls die Hände zwischen Flüssigkeitsbehälter und Deckel halten.

Sicherheitshinweise

⚠ **Gefahr**

Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Aussenbereich lagern

⚠ **Warnung**

Das Gerät ist nicht zum Aufsaugen gefährlicher Stäube geeignet.

- ➔ *Gerät bei Beendigung der Arbeit ausschalten und Netzstecker ziehen.*

Im Notfall

- ➔ *Im Notfall (z.B. beim Einsaugen brennbarer Materialien, bei Kurzschluss oder anderen elektrischen Fehlern) Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.*

Elektrischer Anschluss

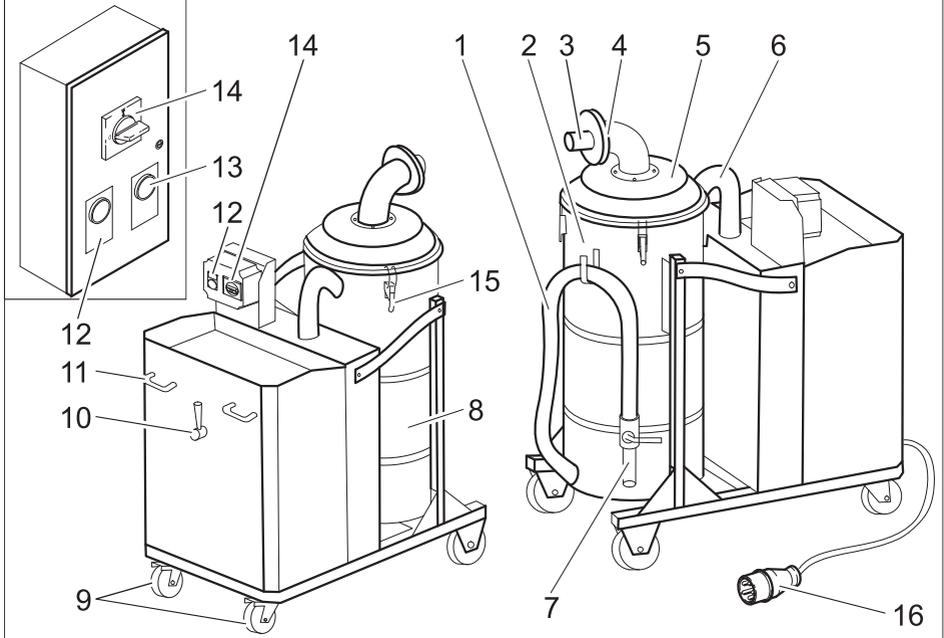
- Die Verwendung eines Verlängerungskabels ist nicht erlaubt.

Vorsicht

Die maximal zulässige Netzimpedanz am elektrischen Anschlusspunkt (siehe Technische Daten) darf nicht überschritten werden. Bei Unklarheiten bezüglich der an Ihrem Anschlusspunkt vorliegenden Netzimpedanz setzen Sie sich bitte mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen in Verbindung.

Geräteelemente

IVL 120/30



- 1 Ablassschlauch
- 2 Filterkorb für Feststoffe (im Gerät)
- 3 Anschlussstutzen für Zubehör
- 4 Rückschlagventil
- 5 Deckel des Flüssigkeitsbehälters
- 6 Schlauch zur Saugturbine
- 7 Ventil Ablassschlauch
- 8 Flüssigkeitsbehälter
- 9 Lenkrolle mit Feststellbremse
- 10 Umschaltventil Saugen/Entleeren
- 11 Schiebegriff
- 12 Kontrollleuchte „Netzspannung“
- 13 Kontrollleuchte „Drehrichtung falsch“
(nur IVL 120/30)
- 14 Ein/Aus-Schalter
- 15 Verschluss
- 16 Netzstecker

Inbetriebnahme

- Das Gerät in Arbeitsposition bringen, wenn nötig mit Feststellbremsen sichern.
- Sicherstellen, dass der Filterkorb ordnungsgemäß eingesetzt ist.
- Umschaltventil auf Saugbetrieb stellen.
- Saugschlauch in den Saugschlauchanschluss einstecken.
- Gewünschtes Zubehör auf den Saugschlauch aufstecken.

Bedienung

- Netzstecker in Steckdose stecken.
- Gerät einschalten
- Flüssigkeit, Späne aufsaugen.

Hinweis: Ist der Flüssigkeitsbehälter gefüllt, wird die Saugturbine abgeschaltet. Vor der weiteren Verwendung des Gerätes müssen Filterkorb und Flüssigkeitsbehälter entleert werden.

Flüssigkeitsbehälter leeren

- Gerät ausschalten und vom Netz trennen.
- Gerät zur Entsorgungseinrichtung für die Flüssigkeit fahren.
- Umschaltventil auf Entleeren stellen.
- Netzstecker in Steckdose stecken.
- Gerät einschalten
- Ablassschlauch an Entsorgungseinrichtung führen und Ablassventil vorsichtig öffnen.
- Nach der Entleerung des Flüssigkeitsbehälters Ventil am Ablassschlauch schließen und Gerät ausschalten.
- Inhalt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen oder wiederverwenden.

Filterkorb für Feststoffe leeren

- Gerät ausschalten
- Verschlüsse öffnen.
- Rastbolzen am Scharnier entriegeln.
- Deckel des Flüssigkeitsbehälters vollständig öffnen.

- Filterkorb herausnehmen und entleeren.
- Filterkorb wieder einsetzen und Deckel schließen.
- Verschlüsse befestigen und auf einwandfreien Sitz des Deckels achten.
- Flüssigkeitsbehälter leeren.
- Inhalt gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen oder wiederverwenden.

Hinweis: Ein gefüllter Filterkorb verlängert die Druckentleerung. Um die Entleerungszeit zu verkürzen, Filterkorb zuerst entleeren.

Behälter reinigen

Hinweis: Durch wasserbasierende Kühlschmierstoffe, kann eine bakterielle Verkeimung entstehen. Diese Ablagerungen können die Öffnungen und Zwischenräume des Filterkorbes verstopfen. Beim Entfernen geeignete Schutzkleidung tragen.

- Behälter und Filterkorb entleeren.
- Ablagerungen aus Behälter und Filterkorb entfernen.
- Ablagerungen, Behälter- und Filterkorbinhalt entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgen.

Außerbetriebnahme

- Flüssigkeitsbehälter leeren.
- Filterkorb für Feststoffe leeren.
- Gerät am Ein/Aus-Schalter ausschalten.
- Zubehör abmontieren und bei Bedarf ausspülen und trocknen.

Hinweis: Sauger nach jedem Gebrauch entleeren und bei geöffnetem Behälter trocknen lassen.

Transport

Vorsicht

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!
Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.*

- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

*Verletzungs- und Beschädigungsgefahr!
Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.*

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

- ➔ Gerät und Zubehör in regelmäßigen Abständen mit frischer Flüssigkeit spülen und trocknen lassen.
- ➔ Um Verkeimung zu vermeiden, Späne und Flüssigkeiten nicht im Gerät belassen
- ➔ Bei längeren Betriebspausen Deckel öffnen um Restfeuchte entweichen zu lassen

Hilfe bei Störungen

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

⚠ Gefahr

Alle Prüfungen und Arbeiten an elektrischen Teilen vom Fachmann ausführen lassen.

Motor (Saugturbine) läuft nicht an

- Flüssigkeitsbehälter gefüllt.
- ➔ Flüssigkeitsbehälter leeren.
- Keine elektrische Spannung.
- ➔ Steckdose und Sicherung der Stromversorgung überprüfen.
- ➔ Netzkabel und Netzstecker des Gerätes überprüfen.
- Motorschutzschalter hat ausgelöst.
- ➔ Schalter zurückstellen.
- Schwimmerschalter blockiert.
- ➔ Schwimmerschalter reinigen.

Saugkraft lässt allmählich nach

- Düse, Saugschlauch oder Saugrohr verstopft.
- ➔ Überprüfen, Zubehör reinigen.
- Ventil des Ablassschlauchs nicht vollständig geschlossen.
- ➔ Ablassventil schließen, wenn notwendig reinigen.

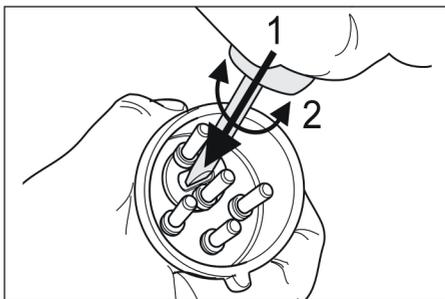
Leeren des Flüssigkeitsbehälters dauert lang

- Rückschlagventil im Anschlussstutzen für Zubehör verschmutzt oder defekt.
- ➔ Rückschlagventil prüfen, gegebenenfalls reinigen.
- Ablassschlauch gequetscht oder verstopft.
- ➔ Ablassschlauch und Ventil prüfen, wenn notwendig reinigen.

Kontrollleuchte „Netzspannung“ leuchtet

Netzstecker ist eingesteckt und Netzspannung liegt an.

Kontrollleuchte „Drehrichtung falsch“ leuchtet (nur IVL 120/30)



- ➔ Falsche Drehrichtung der Saugturbine, Pole am Stecker tauschen.

Kundendienst

Kann die Störung nicht behoben werden, muss das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Zubehör und Ersatzteile

Im Lieferumfang ist kein Zubehör enthalten. Das Zubehör muss je nach Anwendung separat bestellt werden.

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

| Zubehör zur Maschinenreinigung | Bestell-Nr. DN51 |
|--------------------------------|------------------|
| Saugschlauch, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Saugdüse, Gummi | 6.902-146.0 |
| Saugdüse, Kunststoff | 6.906-773.0 |
| Saugdüse, konisch | 6.906-764.0 |

| Zubehör zur Bodenreinigung | Bestell-Nr. DN51 |
|--|------------------|
| Saugschlauch, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Krümmer, Edelstahl | 6.906-767.0 |
| Saugrohr, Edelstahl (wird 2x benötigt) | 6.906-766.0 |
| Bodendüse, 370mm | 4.130-408.0 |

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger
Typ: 1.573-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen
EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011
EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-69
EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

-

5.957-812

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Technische Daten

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------|-------------------|-------------------|
| Netzspannung | V | 230 | 400 |
| Frequenz | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Leistung | W | 2700 | 3000 |
| Absicherung (träge) | A | 16 | -- |
| Maximal zulässige Netzimpedanz | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Behälterinhalt | l | 147 | 147 |
| Füllmenge Flüssigkeit | l | 120 | 120 |
| Filterkorb für Feststoffe | l | 38 | 38 |
| Saugzeit (120 Liter) | s | 62 | 57 |
| Entleerungszeit (120 Liter) | s | 72 | 66 |
| Luftmenge (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Unterdruck (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Schutzklasse | -- | I | I |
| Schutzart | -- | IPX4 | IPX4 |
| Saugschlauchanschluss | Nenn- weite | 51 | 51 |
| Länge des Saugschlauchs | m | 5 | 5 |
| Länge x Breite x Höhe | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typisches Betriebsgewicht | kg | 143 | 150 |
| Umgebungstemperatur | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relative Luftfeuchtigkeit | % | 30...90 | 30...90 |
| Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69 | | | |
| Schalldruckpegel L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Unsicherheit K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hand-Arm Vibrationswert | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Unsicherheit K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|------------|
| Netzkabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Teile-Nr. | Kabellänge |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-------------------|-------------------------------|------------|
| Netzkabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Teile-Nr. | Kabellänge |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately

Contents

| | |
|---|------------|
| Environmental protection . . . | EN . . . 1 |
| Symbols in the operating instructions | EN . . . 1 |
| Proper use | EN . . . 2 |
| Symbols on the machine . . . | EN . . . 2 |
| Safety instructions | EN . . . 2 |
| Device elements | EN . . . 3 |
| Start up | EN . . . 4 |
| Operation | EN . . . 4 |
| Shutting down | EN . . . 4 |
| Transport | EN . . . 4 |
| Storage | EN . . . 5 |
| Maintenance and care | EN . . . 5 |
| Troubleshooting | EN . . . 5 |
| Warranty | EN . . . 6 |
| Accessories and Spare Parts | EN . . . 6 |
| EC Declaration of Conformity | EN . . . 6 |
| Specifications | EN . . . 7 |

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Symbols in the operating instructions

Danger

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

Warning

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Proper use

- This device has been designed to vacuum non-flammable and non-explosive liquids.
- This appliance is suitable for the vacuuming of oil-containing liquids, cooling lubricants and chips.
- This appliance is suitable for industrial use.
- Any other use other than the specified one will be treated as improper use of the appliance.

Symbols on the machine



⚠ Warning

Risk of crushing when locking the liquid container

By no means hold your hands between the liquid container and the lid during locking.

Safety instructions

⚠ Danger

Protect the unit from rain. Do not store outside.

⚠ Warning

The appliance is not suitable for vacuuming hazardous dust.

- ➔ Switch off the appliance after completing work and pull the mains plug.

In Emergency

- ➔ In case of emergency (e.g. when sucking in combustible materials, in case of a short-circuit or some other electrical defect), switch off the appliance and pull the mains plug.

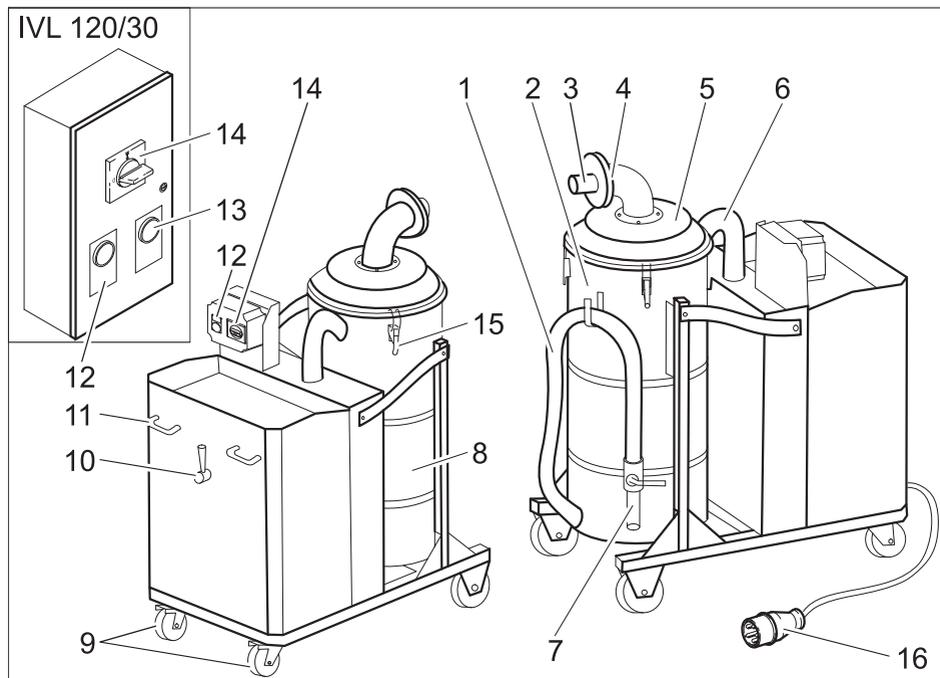
Electrical connection

- You are not allowed to use an extension cable.

Caution

The highest allowed net impedance at the electrical connection point (refer to technical data) is not to be exceeded. In case of confusion regarding the power impedance present on your connection, please contact your utilities provider.

Device elements



- 1 Drain hose
- 2 Filter basket for solids (in the appliance)
- 3 Connection neck for accessories
- 4 Backflow valve
- 5 Lid of the liquid container
- 6 Hose to the suction turbine
- 7 Drain hose valve
- 8 Liquid reservoir
- 9 Steering roller with fixed position brake
- 10 Switch valve vacuum/empty
- 11 Sliding handle
- 12 Indicator lamp "Mains voltage present"
- 13 Indicator lamp "Wrong rotation direction"
(IVL 120/30 only)
- 14 ON/OFF switch
- 15 Lock
- 16 Mains plug

Start up

- Bring the appliance to working position - secure it, if required, with parking brakes.
- Ensure that the filter basket has been inserted properly.
- Set the switch valve to vacuuming.
- Insert the suction hose into the suction hose connection.
- Attach the desired accessories to the suction hose.

Operation

- Insert the mains plug into the socket.
- Turning on the Appliance
- Vacuum liquid and chips.

Note: If the liquid container is filled, the suction turbine is switched off. The filter basket and the liquid container must be emptied prior to using the appliance.

Empty the liquid container.

- Switch off the appliance and remove the plug from the socket.
- Drive the appliance to the disposal site for the liquid.
- Turn switching valve to "Empty".
- Insert the mains plug into the socket.
- Turning on the Appliance
- Route the drain hose to the disposal unit and carefully open the drain valve.
- After emptying the liquid container, close the valve on the drain hose and switch the appliance off.
- Dispose of the contents according to the local provisions.

Empty the filter basket for solids

- Turn off the appliance.
- Open locks.
- Unlock the lock bolt on the hinge.
- Completely open the lid of the liquid container.
- Remove the filter basket and empty it.
- Reinsert the filter basket and close the cover.

- Fasten closures and ensure proper seating of the lid.
- Empty the liquid container.
- Dispose of the contents according to the local provisions.

Note: A filled filter basket prolongs the pressure emptying process. In order to shorten the emptying time, empty the filter basket first.

Clean the container

Note: Water based cooling lubricants can cause a bacterial contamination. These sediments can plug up the openings and gaps in the filter basket. Wear appropriate protective gear during the removal.

- Empty the container and filter basket.
- Remove the sediments from the container and the filter basket.
- Dispose of the sediments, container and filter basket contents according to the applicable rules and regulations.

Shutting down

- Empty the liquid container.
- Empty the filter basket for solids.
- Switch off the appliance using the On/Off switch.
- Dismantle the accessory and rinse it with water and let dry if necessary.

Note: Empty the vacuum cleaner after each use and let it dry with the container open.

Transport

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Maintenance and care

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

- ➔ Rinse the appliance and the accessories with fresh water at regular intervals and let them dry.
- ➔ In order to avoid bacteria, do not leave the chips and liquids inside the appliance.
- ➔ During extended operation breaks, open the cover to let the residual moisture escape.

Troubleshooting

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

⚠ Danger

Have all checks and works on electrical parts performed by an expert.

Motor (suction turbine) does not start

- Liquid container filled.
- ➔ Empty the liquid container.
- No electrical voltage.
- ➔ Check the receptacle and the fuse of the power supply.
- ➔ Check the power cable and the power plug of the device.
- Protective motor switch was triggered.
- ➔ Reset switch.
- Swimmer switch blocked.
- ➔ Clean swimmer switch.

Suction capacity decreases slowly

- Nozzle, suction hose or suction pipe may be blocked.
- ➔ Check, clean accessories.
- Drain hose valve not fully closed.
- ➔ Close the drain valve, clean if necessary.

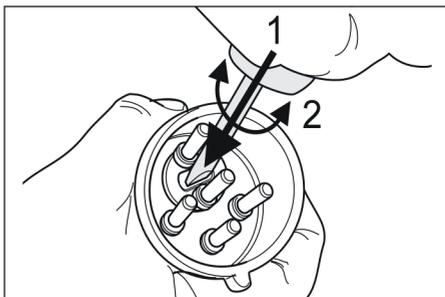
Emptying the liquid container is taking very long

- Backflow valve in the connecting stub for accessories is contaminated or defective.
- ➔ Check backflow valve, clean if necessary.
- Drain hose crushed or obstructed.
- ➔ Check the drain hose and the valve, clean if necessary.

Indicator lamp "mains voltage" is on

The mains plug is plugged in and the mains voltage is applied.

Indicator lamp "direction of rotation incorrect" is on (IVL 120/30 only)



- ➔ Suction turbine rotates in the wrong direction; interchange poles at the plug.

Customer Service

If malfunction can not be fixed, the device must be checked by customer service.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

Accessories are not included in the delivery. The accessories for the device must be ordered separately, depending on the application.

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

| Accessories for machine cleaning | Order No. DN51 |
|---|-----------------------|
| Suction hose, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Suction nozzle, rubber | 6.902-146.0 |
| Suction nozzle, plastic | 6.906-773.0 |
| Suction nozzle, conical | 6.906-764.0 |

| Accessories for floor cleaning | Order No. DN51 |
|---|-----------------------|
| Suction hose, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Elbow, stainless steel | 6.906-767.0 |
| Suction pipe, stainless steel (required 2x) | 6.906-766.0 |
| Floor nozzle, 370 mm | 4.130-408.0 |

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Wet and dry vacuum cleaner

Type: 1.573-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Applied national standards

-

5.957-812

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Specifications

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------|-------------------|-------------------|
| Mains voltage | V | 230 | 400 |
| Frequency | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Power | W | 2700 | 3000 |
| Protection (slow) | A | 16 | -- |
| Maximum allowed net impedance | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Container capacity | l | 147 | 147 |
| Filling quantity (liquid) | l | 120 | 120 |
| Filter basket for solids | l | 38 | 38 |
| Vacuuuming time (120 l) | s | 62 | 57 |
| Emptying time (120 l) | s | 72 | 66 |
| Air volume (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Negative pressure (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Protective class | -- | I | I |
| Type of protection | -- | IPX4 | IPX4 |
| Suction hose connection | Nominal width | 51 | 51 |
| Length of the suction hose | m | 5 | 5 |
| Length x width x height | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typical operating weight | kg | 143 | 150 |
| Ambient temperature | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relative air humidity | % | 30...90 | 30...90 |
| Values determined to EN 60335-2-69 | | | |
| Sound pressure level L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Uncertainty K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hand-arm vibration value | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Uncertainty K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|--------------|
| Power cord | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Part no.: | Cable length |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-------------------|-------------------------------|--------------|
| Power cord | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Part no.: | Cable length |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Lire ce manuel d'utilisation original avant la première utilisation de votre appareil, le respecter et le conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le futur propriétaire.

- Avant la première mise en service, vous devez impérativement avoir lu les consignes de sécurité N° 5.956-249 !
- En cas de non-respect des instructions de service et des consignes de sécurité, l'appareil risque de subir des dommages matériels et l'utilisateur ainsi que toute tierce personne sont exposés à des dangers potentiels.
- Contactez immédiatement le revendeur en cas d'avarie de transport.

Table des matières

| | | |
|---|----|-------|
| Protection de l'environnement | FR | ... 1 |
| Symboles utilisés dans le mode d'emploi | FR | ... 1 |
| Utilisation conforme | FR | ... 2 |
| Symboles sur l'appareil | FR | ... 2 |
| Consignes de sécurité | FR | ... 2 |
| Éléments de l'appareil | FR | ... 3 |
| Mise en service | FR | ... 4 |
| Utilisation | FR | ... 4 |
| Mise hors service | FR | ... 4 |
| Transport | FR | ... 5 |
| Entreposage | FR | ... 5 |
| Entretien et maintenance | FR | ... 5 |
| Assistance en cas de panne | FR | ... 5 |
| Garantie | FR | ... 6 |
| Accessoires et pièces de rechange | FR | ... 6 |
| Déclaration de conformité CE | FR | ... 7 |
| Données techniques | FR | ... 8 |

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Il est interdit de jeter les batteries, l'huile et les substances similaires dans l'environnement. Pour cette raison, utiliser des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils hors d'usage.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

www.kaercher.com/REACH

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Danger

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

Avertissement

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Utilisation conforme

- Cet appareil est destiné à l'aspiration de fluides non combustibles et ne présentant pas de risque d'explosion.
- Le présent appareil convient à l'aspiration de liquides contenant de l'huile, de lubrifiants réfrigérants et de copeaux.
- Cet appareil est approprié pour l'utilisation industrielle.
- Chaque autre utilisation est considéré comme incorrecte.

Symboles sur l'appareil



⚠ Avertissement

Risque d'écrasement lors du déverrouillage du réservoir de liquide

Ne mettre en aucun cas les mains entre le réservoir de liquide et le couvercle pendant le verrouillage.

Consignes de sécurité

⚠ Danger

Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à l'extérieur.

⚠ Avertissement

L'appareil n'est pas approprié pour aspirer des poussières dangereuses.

- ➔ Mettre l'appareil hors service à la fin du travail et débrancher la fiche secteur.

En cas d'urgence

- ➔ En cas d'urgence (par exemple aspiration de matériaux inflammables, court-circuit ou autres défauts électriques), il faut mettre l'appareil hors service et débrancher la fiche de secteur.

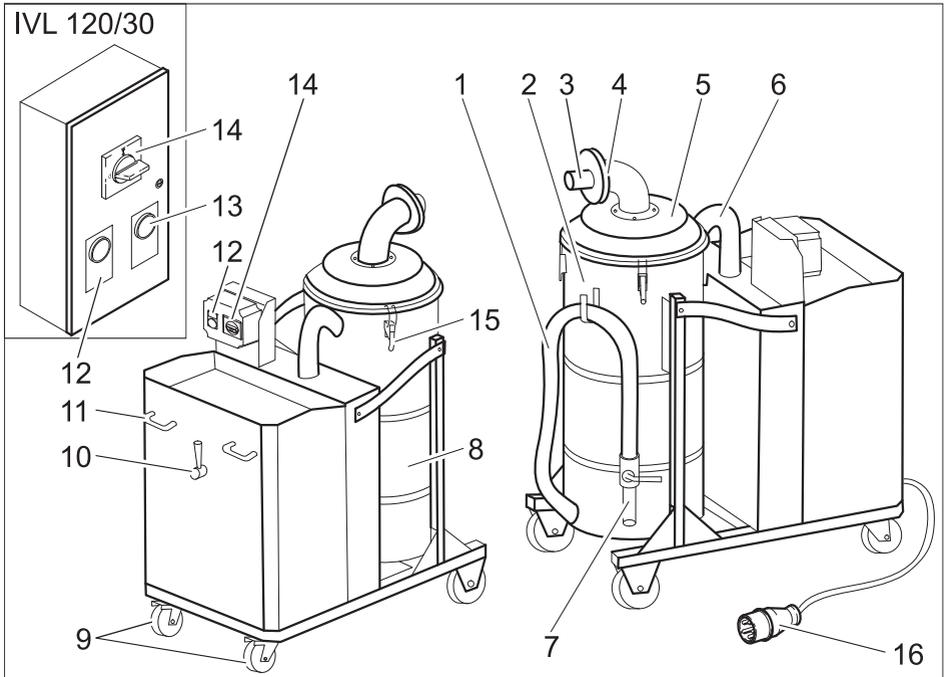
Branchement électrique

- L'utilisation d'un câble de rallonge n'est pas autorisée.

Attention

L'impédance de réseau maximale admissible au niveau du point de raccordement ne doit en aucun cas être dépassée (voir Caractéristiques techniques). En cas de doute concernant l'impédance de réseau présente sur votre point de raccordement, veuillez vous adresser à l'entreprise responsable de votre alimentation énergétique.

Éléments de l'appareil



- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Flexible d'écoulement 2 Panier de filtrage pour particules solides (dans l'appareil) 3 Bouche de raccordement pour les accessoires 4 Clapet antiretour 5 Couvercle du réservoir de liquide 6 Tuyau vers la turbine d'aspiration 7 Vanne flexible d'écoulement 8 Réservoir de liquide 9 Roulettes pivotantes et frein de stationnement 10 Vanne d'inversion aspiration/vidange 11 Poignée de déplacement 12 Voyant de contrôle "il y a tension du secteur" 13 Témoin de contrôle "Sens de rotation est faux" (uniquement IVL 120/30) 14 Interrupteur Marche/Arrêt 15 Fermeture | <ul style="list-style-type: none"> 16 Fiche secteur |
|---|--|

Mise en service

- Amener l'appareil en position de travail, si nécessaire le bloquer au moyen des freins d'immobilisation.
- S'assurer de la mise en place correcte du panier-filtre.
- Positionner la vanne d'inversion sur mode aspiration.
- Brancher le flexible d'aspiration dans un raccord de flexible d'aspiration.
- Placer l'accessoire désiré sur le tuyau d'aspiration.

Utilisation

- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
 - Démarrer l'appareil
 - Aspirer le liquide, les copeaux
- Remarque :** La turbine d'aspiration est coupée une fois le réservoir de fluide rempli. Avant de continuer à utiliser l'appareil, le panier filtrant et le réservoir de fluide doivent être vidés.

Vider le réservoir de liquide

- Mettre l'appareil hors tension et le débrancher du secteur.
- Déplacer l'appareil vers le dispositif d'élimination de liquides.
- Régler la vanne de commutation sur vidage.
- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
- Démarrer l'appareil
- Guider le flexible d'évacuation sur le dispositif d'élimination et ouvrir la vanne de vidage avec précaution.
- Après le vidage du réservoir de liquide, fermer la vanne sur le flexible d'évacuation et couper l'appareil.
- Éliminer le contenu conformément à la réglementation légale ou le réutiliser.

Vider le panier-filtre pour les matières solides

- Mise hors service de l'appareil
- Ouvrir les orifices.
- Déverrouiller le boulon d'arrêt sur la charnière.
- Ouvrir entièrement le couvercle du réservoir de liquide.
- Retirer et vider le panier-filtre.
- Remettre le panier-filtre en place et fermer le couvercle.
- Fixer les fermetures et s'assurer de la bonne assise du couvercle.
- Vider le réservoir de fluide.
- Éliminer le contenu conformément à la réglementation légale ou le réutiliser.

Remarque : Lorsqu'il est rempli, le panier filtrant prolonge le vidage de la pression. Pour raccourcir la durée de vidage, vider tout d'abord le panier filtrant.

Nettoyer le réservoir

- Remarque :** Les lubrifiants réfrigérants à base d'eau peuvent être à l'origine d'une germination bactérielle. Ces dépôts peuvent colmater les orifices et les espaces intermédiaires du panier filtrant. Porter des vêtements appropriés pour le retrait.
- Vider le réservoir et le panier-filtre.
 - Retirer les dépôts du réservoir et du panier-filtre.
 - Éliminer les dépôts, le contenu du réservoir et du filtre conformément aux réglementations en vigueur.

Mise hors service

- Vider le réservoir de fluide.
- Vider le panier-filtre pour les substances solides.
- Couper l'appareil à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt.
- Démontez les accessoires et les rincer puis les sécher suivant les besoins.

Remarque : Vider l'aspirateur après chaque utilisation et le laisser sécher avec le réservoir ouvert.

Transport

Attention

*Risque de blessure et d'endommagement !
Respecter le poids de l'appareil lors du transport.*

- ➔ Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

Attention

*Risque de blessure et d'endommagement !
Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.*

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

⚠ Danger

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

- ➔ Rincer et laisser sécher l'appareil et les accessoires à intervalles réguliers avec du liquide propre.
- ➔ Pour éviter la propagation de germes, ne pas laisser les copeaux et les fluides dans l'appareil.
- ➔ Ouvrir le couvercle pour laisser l'humidité résiduelle s'échapper en cas d'interruptions de service prolongées.

Assistance en cas de panne

⚠ Danger

Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, le mettre hors service et débrancher la fiche électrique.

⚠ Danger

Tous les contrôles et travaux sur des équipements électriques doivent être effectués par un spécialiste.

Moteur (turbine d'aspiration) ne démarre pas

- Réservoir de fluide rempli
- ➔ Vider le réservoir de fluide.
- Aspirateur hors tension.
- ➔ Vérifier la prise et le fusible de l'alimentation électrique.
- ➔ Vérifier le câble d'alimentation et la fiche secteur de l'appareil.
- Le disjoncteur-protecteur a déclenché.
- ➔ Reposer l'interrupteur.
- Commutateur à flotteur bloqué.
- ➔ Nettoyer le commutateur à flotteur.

La force d'aspiration diminue petit à petit

- Buse, flexible ou tuyau d'aspiration obturés.
- ➔ Contrôler, nettoyer les accessoires.
- Vanne du flexible d'aspiration pas complètement fermée.
- ➔ Fermer la vanne d'écoulement, si nécessaire nettoyer.

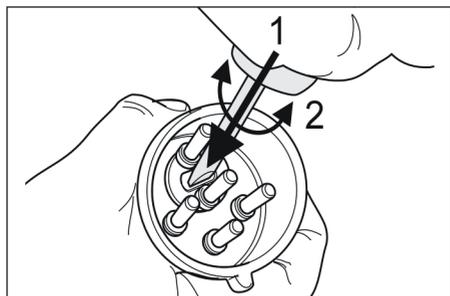
Le vidage du réservoir de fluide dure longtemps.

- Soupape anti-retour encrassée et défectueuse dans la tubulure de raccordement pour accessoires.
- ➔ Vérifier, le cas échéant nettoyer la soupape anti-retour.
- Flexible d'écoulement coincé ou bouché.
- ➔ Contrôler le flexible d'écoulement et la vanne, si nécessaire les nettoyer.

Le témoin de contrôle « Tension du secteur » s'allume

La fiche secteur est insérée et la tension du secteur est présente.

Le témoin de contrôle « Mauvais sens de rotation » s'allume (uniquement IVL 120/30)



→ Mauvais sens de rotation de la turbine d'aspiration, changer les pôles sur la fiche.

Service après-vente

Si la panne ne peut être réparée, l'appareil doit être contrôlé par le service après-vente.

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur l'appareil sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

Accessoires et pièces de rechange

Aucun accessoire inclus dans la fourniture. Les accessoires doivent être commandés séparément, en fonction de l'application.

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Vous trouverez plus d'informations sur les pièces de rechange dans le menu Service du site www.kaercher.com.

| Accessoires pour le nettoyage de machines | N° de réf. DN51 |
|---|-----------------|
| Flexible d'aspiration, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Buse d'aspiration, caoutchouc | 6.902-146.0 |
| Buse d'aspiration, matière synthétique | 6.906-773.0 |
| Buse d'aspiration, conique | 6.906-764.0 |

| Accessoires pour le nettoyage du sol | N° de réf. DN51 |
|--|-----------------|
| Flexible d'aspiration, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Coude, acier inoxydable | 6.906-767.0 |
| Tube d'aspiration, acier inoxydable (2 sont nécessaires) | 6.906-766.0 |
| Buse pour sol, 370mm | 4.130-408.0 |

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Aspirateur à sec et par voie humide

Type: 1.573-xxx

Directives européennes en vigueur :

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées :

-

5.957-812

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Responsable de la documentation:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Téléphone : +49 7195 14-0

Télécopieur : +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Données techniques

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------|-------------------|-------------------|
| Tension du secteur | V | 230 | 400 |
| Fréquence | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Performances | W | 2700 | 3000 |
| Protection (à action retardée) | A | 16 | -- |
| Impédance du circuit maximale admissible | Ohms | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Capacité de la cuve | l | 147 | 147 |
| Capacité de liquide | l | 120 | 120 |
| Panier de filtre pour particules solides | l | 38 | 38 |
| Durée d'aspiration (120 litres) | s | 62 | 57 |
| Durée de vidage (120 litres) | s | 72 | 66 |
| Débit d'air (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Dépression (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Classe de protection | -- | I | I |
| Type de protection | -- | IPX4 | IPX4 |
| Raccord de flexible d'aspiration | Largeur nominale | 51 | 51 |
| Longueur du flexible d'aspiration | m | 5 | 5 |
| Longueur x largeur x hauteur | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Poids de fonctionnement typique | kg | 143 | 150 |
| Température ambiante | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Humidité relative de l'air | % | 30...90 | 30...90 |
| Valeurs définies selon EN 60335-2-69 | | | |
| Niveau de pression sonore L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Incertitude K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Valeur de vibrations bras-main | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Incertitude K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------|
| Câble d'alimentation | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Référence | Longueur de câble |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------|
| Câble d'alimentation | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Référence | Longueur de câble |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

- Prima di procedere alla prima messa in funzione leggere tassativamente le norme di sicurezza n. 5.956-249!
- La mancata osservanza delle istruzioni d'uso e delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio e presentare pericoli per l'utilizzatore e le altre persone.
- Eventuali danni da trasporto vanno comunicati immediatamente al proprio rivenditore.

Indice

| | | |
|---|----|---------|
| Protezione dell'ambiente . . . | IT | . . . 1 |
| Simboli riportati nel manuale d'uso | IT | . . . 1 |
| Uso conforme a destinazione | IT | . . . 2 |
| Simboli riportati sull'apparecchio | IT | . . . 2 |
| Norme di sicurezza | IT | . . . 2 |
| Parti dell'apparecchio | IT | . . . 3 |
| Messa in funzione | IT | . . . 4 |
| Uso | IT | . . . 4 |
| Messa fuori servizio | IT | . . . 4 |
| Trasporto | IT | . . . 5 |
| Supporto | IT | . . . 5 |
| Cura e manutenzione | IT | . . . 5 |
| Guida alla risoluzione dei guasti | IT | . . . 5 |
| Garanzia | IT | . . . 6 |
| Accessori e ricambi | IT | . . . 6 |
| Dichiarazione di conformità CE | IT | . . . 7 |
| Dati tecnici | IT | . . . 8 |

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno consegnati ai relativi centri di raccolta. Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

[**www.kaercher.com/REACH**](http://www.kaercher.com/REACH)

Simboli riportati nel manuale d'uso

Pericolo

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Uso conforme a destinazione

- Questo apparecchio è destinato ad aspirare liquidi non infiammabili e non esplosivi.
- Questo apparecchio è indicato per l'aspirazione di liquidi contenenti olio, lubrificanti e trucioli.
- Questo apparecchio è idoneo per l'impiego industriale.
- Qualsiasi altro utilizzo viene considerato come non conforme alla destinazione d'uso.

Simboli riportati sull'apparecchio



⚠ **Attenzione**

Pericolo di schiacciamento al bloccaggio del contenitore per liquidi

In nessun caso intromettere le mani tra il contenitore per liquidi e il coperchio durante il bloccaggio (del contenitore).

Norme di sicurezza

⚠ **Pericolo**

Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.

⚠ **Attenzione**

L'apparecchio non è indicato per aspirare polveri pericolose.

➔ Al termine del lavoro spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

In caso d'emergenza

➔ In caso d'emergenza (p.es. in caso di aspirazione di materiali infiammabili, di cortocircuito o di altri guasti di tipo elettrico) spegnere l'apparecchio e staccare la spina.

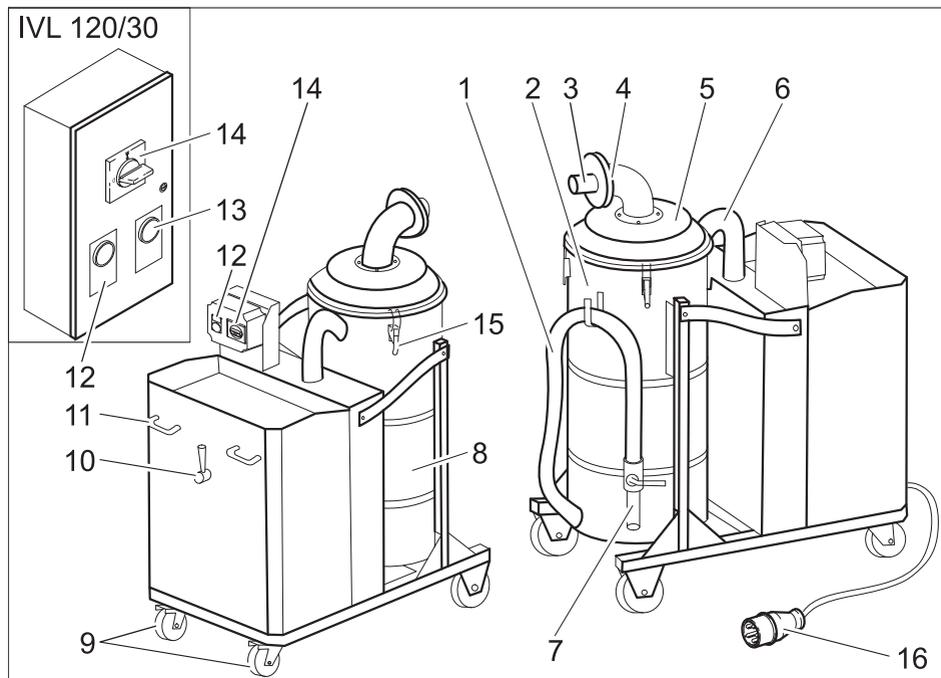
Collegamento elettrico

- Non è consentito l'uso di una prolunga.

Attenzione

Non superare il valore massimo d'impedenza di rete consentito per il punto d'allacciamento elettrico (vedi Dati tecnici). In caso di dubbi sull'impedenza di rete presente sul punto di collegamento si prega di contattare la propria azienda fornitrice di energia elettrica.

Parti dell'apparecchio



- 1 Tubo di scarico
- 2 Cestello filtrante per sostanze solide (nell'apparecchio)
- 3 Raccordo per accessori
- 4 Valvola di non ritorno
- 5 Coperchio del contenitore per liquidi
- 6 Tubo flessibile della turbina di aspirazione
- 7 Valvola tubo flessibile di scarico
- 8 Recipiente per liquidi
- 9 Ruota pivotante con freno di stazionamento
- 10 Valvola di inversione aspirare/svuotare
- 11 Impugnatura scorrevole
- 12 Spia luminosa "Corrente collegata"
- 13 Spia luminosa "Senso di rotazione errato"
(solo IVL 120/30)
- 14 Interruttore on/off
- 15 Chiusura
- 16 Spina di alimentazione

Messa in funzione

- Collocare l'apparecchio in posizione di lavoro, se necessario bloccarlo mediante i freni.
- Accertarsi che il cestello filtrante sia inserito correttamente.
- Posizionare la valvola di inversione su modalità di aspirazione.
- Inserire il tubo di aspirare nell'apposito attacco.
- Applicare gli accessori desiderati sul tubo flessibile di aspirazione.

Uso

- Inserire la spina in una presa elettrica.
- Accendere l'apparecchio
- Aspirare liquidi, trucioli.

Nota: Quando il recipiente per liquidi è pieno si disattiva la turbina di aspirazione. Prima di continuare ad utilizzare l'apparecchio è necessario svuotare il cestello filtrante e il recipiente per liquidi.

Svuotare il recipiente per liquidi

- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina.
- Portare l'apparecchio verso il dispositivo di smaltimento per il liquido.
- Posizionare la valvola di inversione su Svuotare.
- Inserire la spina in una presa elettrica.
- Accendere l'apparecchio
- Condurre il tubo flessibile di scarico sul dispositivo di smaltimento ed aprire con cautela la valvola di scarico.
- Dopo aver svuotato il contenitore per liquidi, chiudere la valvola sul tubo flessibile di scarico e spegnere l'apparecchio.
- Smaltire o riutilizzare il contenuto in conformità alle norme legali vigenti.

Svuotare il cestello filtrante per sostanze solide

- Spegnerne l'apparecchio
- Aprire le chiusure.
- Sbloccare il perno di bloccaggio sulla cerniera.
- Aprire completamente il coperchio del contenitore per liquidi.
- Estrarre e svuotare il cestello filtrante.
- Reinscrivere il cestello filtrante e chiudere il coperchio.
- Fissare le chiusure e accertare che il coperchio sia posizionato correttamente.
- Svuotare il recipiente per liquidi.
- Smaltire o riutilizzare il contenuto in conformità alle norme legali vigenti.

Nota: Un cestello filtrante pieno prolunga lo svuotamento in pressione. Per ridurre il tempo di svuotamento, svuotare prima il cestello filtrante.

Pulire il serbatoio

- Nota:** A causa di lubrificanti a base di acqua si può generare una formazione batterica di germi. Questi depositi possono ostruire le aperture e gli spazi intermedi del cestello filtrante. Durante la rimozione indossare indumenti di protezione adatti.
- Svuotare il recipiente ed il cestello filtrante.
 - Rimuovere i depositi dal serbatoio e dal cestello filtrante.
 - Smaltire i depositi, il contenuto del serbatoio e del cestello filtrante secondo le disposizioni locali vigenti.

Messa fuori servizio

- Svuotare il recipiente per liquidi.
- Svuotare il cestello filtrante per sostanze solide.
- Spegnerne l'apparecchio tramite l'interruttore ON/OFF.
- Smontare l'accessorio e se necessario, sciacquare gli accessori e asciugarli.

Nota: Svuotare l'aspiratore sempre dopo l'uso e farlo asciugare con il serbatoio aperto.

Trasporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

⚠ Pericolo

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

- Sciacquare e far asciugare l'apparecchio e gli accessori ad intervalli regolari con del liquido pulito.
- Per evitare la formazione di germi, non lasciare nell'apparecchio trucioli e liquidi
- In caso di prolungata inattività, aprire il coperchio per far evaporare l'umidità residua

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ Pericolo

Disattivare l'apparecchio ed estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

⚠ Pericolo

Far eseguire tutti i controlli ed interventi ai componenti elettrici da personale specializzato.

Il motore (turbina di aspirazione) non parte

- Recipiente per liquidi riempito.
- Svuotare il recipiente per liquidi.
- Manca tensione elettrica.
- Controllare la presa e il fusibile dell'alimentazione di corrente.
- Controllare il cavo e la spina di rete dell'apparecchio.
- Il salvamotore è scattato.
- Ripristinare l'interruttore.
- Interruttore a galleggiante bloccato
- Pulire l'interruttore a galleggiante.

La forza aspirante diminuisce

- Bocchetta o tubo flessibile/rigido di aspirazione otturati.
- Controllare, pulire gli accessori.
- Valvola del tubo flessibile di scarico non completamente chiusa.
- Chiudere la valvola di scarico e se necessario pulirla.

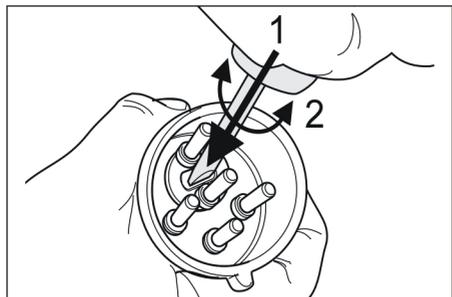
Lo svuotamento del contenitore per liquidi dura troppo a lungo

- Valvola di non ritorno nel raccordo per accessori sporca o difettosa.
- Controllare la valvola di non ritorno ed eventualmente pulirla.
- Tubo di scarico schiacciato o intasato.
- Controllare il tubo flessibile di scarico e se necessario pulirlo.

Si accende la spia di controllo „Tensione di rete“

La spina è inserita e vi è tensione di rete.

Si accende la spia di controllo „Senso di rotazione sbagliato“ (solo IVL 120/30)



➔ Senso di rotazione della turbina di aspirazione errato, scambiare i poli nella spina.

Servizio assistenza

Se il guasto persiste, rivolgersi al servizio di assistenza clienti per un controllo.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

Accessori e ricambi

La fornitura non comprende alcun accessorio. Gli accessori devono essere acquistati separatamente in base all'uso previsto.

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

| Accessori per la pulizia della macchina | Codice N° DN51 |
|--|-----------------------|
| Tubo flessibile di aspirazione, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Bocchetta di aspirazione, gomma | 6.902-146.0 |
| Bocchetta di aspirazione, plastica | 6.906-773.0 |
| Bocchetta di aspirazione, conica | 6.906-764.0 |

| Accessori per la pulizia di pavimenti | Codice N° DN51 |
|---|-----------------------|
| Tubo flessibile di aspirazione, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Gomito, acciaio inox | 6.906-767.0 |
| Tubo di aspirazione, acciaio inox (necessario 2x) | 6.906-766.0 |
| Bocchetta per pavimenti, 370 mm | 4.130-408.0 |

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore solidi-liquidi

Modelo: 1.573-xxx

Direttive CE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Norme nazionali applicate

-

5.957-812

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Dati tecnici

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|-----------------------------|-------------------|-------------------|
| Tensione di rete | V | 230 | 400 |
| Frequenza | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Potenza | W | 2700 | 3000 |
| Protezione (ritardo di fusibile) | A | 16 | -- |
| Massima impedenza di rete consentita | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Capacità serbatoio | l | 147 | 147 |
| Quantità di riempimento di liquido | l | 120 | 120 |
| Cestello filtrante per sostanze solide | l | 38 | 38 |
| Tempo di aspirazione (120 litri) | s | 62 | 57 |
| Tempo di svuotamento (120 litri) | s | 72 | 66 |
| Quantità d'aria (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Sotto pressione (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Grado di protezione | -- | I | I |
| Protezione | -- | IPX4 | IPX4 |
| attacco tubo flessibile di aspirazione | Diame- tro nomi- nale | 51 | 51 |
| Lunghezza del tubo flessibile di aspira- zione | m | 5 | 5 |
| Lunghezza x larghezza x Altezza | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Peso d'esercizio tipico | kg | 143 | 150 |
| Temperatura ambiente | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Umidità relativa | % | 30...90 | 30...90 |
| Valori rilevati secondo EN 60335-2-69 | | | |
| Pressione acustica L _{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Dubbio K _{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Valore di vibrazione mano-braccio | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Dubbio K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------|
| Cavo di ali- mentazione | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Codice com- ponente | Lunghezza cavo |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|------------------------------------|-------------------------------|-------------------|
| Cavo di ali- mentazione | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Codice com- ponente | Lunghezza cavo |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

- Voor de eerste inbedrijfstelling veiligheidsinstructies nr. 5.956-249 in elk geval lezen!
- Bij veronachtzaming van de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsaanwijzingen kan schade aan het apparaat ontstaan, en gevaar voor gebruikers en andere personen.
- Bij transportschade onmiddellijk de handelaar op de hoogte brengen.

Inhoud

| | |
|---|------------|
| Zorg voor het milieu | NL . . . 1 |
| Symbolen in de gebruiksaanwijzing | NL . . . 1 |
| Reglementair gebruik | NL . . . 2 |
| Symbolen op het toestel | NL . . . 2 |
| Veiligheidsaanwijzingen | NL . . . 2 |
| Apparaat-elementen | NL . . . 3 |
| Inbedrijfstelling | NL . . . 4 |
| Bediening | NL . . . 4 |
| Buitenwerkingstelling | NL . . . 4 |
| Vervoer | NL . . . 4 |
| Opslag | NL . . . 5 |
| Zorg en onderhoud | NL . . . 5 |
| Hulp bij storingen | NL . . . 5 |
| Garantie | NL . . . 6 |
| Toebehoren en reserveonderdelen | NL . . . 6 |
| EG-conformiteitsverklaring | NL . . . 6 |
| Technische gegevens | NL . . . 7 |

Zorg voor het milieu



Het verpakkingsmateriaal is herbruikbaar. Deponeer het verpakkingsmateriaal niet bij het huishoudelijk afval, maar bied het aan voor hergebruik.



Onbruikbaar geworden apparaten bevatten waardevolle materialen die geschikt zijn voor hergebruik. Lever de apparaten daarom in bij een inzamelpunt voor herbruikbare materialen. Batterijen, olie en dergelijke stoffen mogen niet in het milieu belanden. Verwijder overbodig geworden apparatuur daarom via geschikte inzamelpunten.

Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

www.kaercher.com/REACH

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Gevaar

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Waarschuwing

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

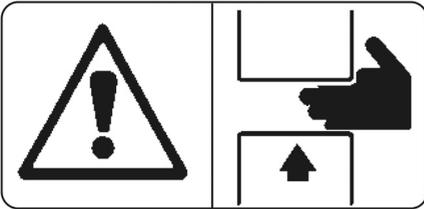
Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Reglementair gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor het opzuigen van niet brandbare en niet explosiegevaarlijke vloeistoffen.
- Dit apparaat is geschikt voor het opzuigen van oliehoudende vloeistoffen, koelsmeerstof en spanen.
- Dit apparaat is alleen geschikt voor industrieel gebruik.
- Ieder ander gebruik is onjuist.

Symbolen op het toestel



⚠ Waarschuwing

Knelgevaar bij het vergrendelen van het vloeistofreservoir

Houd tijdens het vergrendelen in geen geval de handen tussen het vloeistofreservoir en het deksel.

Veiligheidsaanwijzingen

⚠ Gevaar

*Het apparaat tegen regen beschermen.
Niet buiten opslaan.*

⚠ Waarschuwing

Het apparaat is niet geschikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen.

- ➔ Bij het beëindigen van het werk apparaat uitschakelen en stekker uittrekken.

In noodgevallen

- ➔ In noodgevallen (bv. bij kortsluiting of een andere elektrische storing, bij het opzuigen van brandbare materialen) moet het apparaat uitgeschakeld en de netstekker uitgetrokken worden.

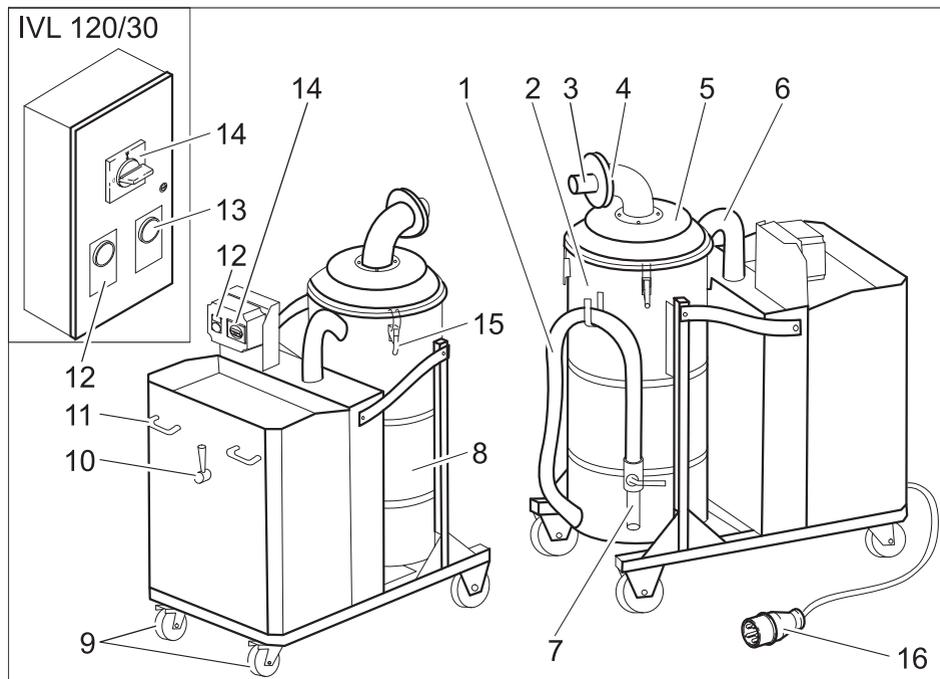
Elektrische aansluiting

- Het gebruik van een verlengkabel is niet toegestaan.

Voorzichtig

De maximaal toegelaten netimpedantie aan het elektrische aansluitpunt (zie Technische gegevens) mag niet overschreden worden. In geval van onduidelijkheden in verband met de netimpedantie aan uw aansluitpunt neemt u best contact op met uw electriciteitsmaatschappij.

Apparaat-elementen



- 1 Aftapslang
- 2 Filterkorf voor vaste stoffen (in het apparaat)
- 3 Aansluitsteun voor accessoires
- 4 Terugslagklep
- 5 Deksel van het vloeistofreservoir
- 6 Slang naar de zuigturbine
- 7 Klep aftapslang
- 8 Vloeistofreservoir
- 9 Zwenkwiel met parkeerrem
- 10 Omschakelklep zuigen/ledigen
- 11 Schuifhandgreep
- 12 Controlelampje "Er is netspanning"
- 13 Controlelampje „Verkeerde draairichting“
(enkel IVL 120/30)
- 14 Schakelaar -Aan/Uit
- 15 Sluiting
- 16 Netstekker

Inbedrijfstelling

- Het apparaat in de werkpositie brengen, indien nodig met parkeerrem zekeren.
- Vergewis u ervan, dat de filtermand volgens de regels aangebracht is.
- Omschakelklep op Zuigen stellen.
- Zuigslang in de zuigslangaansluiting stoppen.
- Gewenste toebehoren op de zuigslang steken.

Bediening

- Netstekker in het stopcontact steken.
 - Apparaat inschakelen
 - Vloeistof, spanen opzuigen.
- Instructie:** Als het vloeistofreservoir gevuld is, wordt de zuigturbine uitgeschakeld. Vooraleer het apparaat verder wordt gebruikt, moeten de filtermand en het vloeistofreservoir leeggemaakt worden.

Vloeistofreservoir leegmaken

- Apparaat uitschakelen en van het stroomnet scheiden.
- Apparaat naar de afvoerplaats voor de vloeistof brengen.
- Omschakelklep op „Ledigen“ stellen.
- Netstekker in het stopcontact steken.
- Apparaat inschakelen
- Aftapslang naar de afvoerplaats brengen en de afvoerklep voorzichtig openen.
- Nadat het vloeistofreservoir geleidigd is, de klep aan de aftapslang sluiten en het apparaat uitschakelen.
- Inhoud conform de wettelijke bepalingen afvoeren of hergebruiken.

Filtermand voor vaste stoffen leegmaken

- Apparaat uitschakelen
- Sluitingen openen.
- Grendelbout aan de scharnier ontgrendelen.
- Open het deksel van het vloeistofreservoir volledig.

- Filtermand wegnemen en leegmaken.
- Filtermand opnieuw aanbrengen en deksel sluiten.
- Bevestig de sluitingen en let op een perfecte positionering van het deksel.
- Vloeistofreservoir ledigen.
- Inhoud conform de wettelijke bepalingen afvoeren of hergebruiken.

Instructie: Een gevulde filtermand verlengt het uitblazen. Om de ledigingsduur te verkorten, de filtermand eerst leegmaken.

Reservoir reinigen

- Instructie:** Door koelsmeerstoffen op waterbasis kunnen bacteriële kiemen ontstaan. Die afzettingen kunnen de openingen en en tussenruimten van de filtermand doen verstoppelen. Bij het verwijderen geschikte veiligheidskledij dragen.
- Reservoir en filtermand leegmaken.
 - Afzettingen uit reservoir en filtermand verwijderen.
 - Afzettingen, inhoud van reservoir en filtermand afvoeren volgens de geldende voorschriften.

Buitenwerkingstelling

- Vloeistofreservoir ledigen.
- Filtermand voor vaste stoffen leegmaken.
- Apparaat met in/uit-schakelaar uitschakelen.
- Accessoires demonteren en indien nodig afspoelen en drogen.

Instructie: Zuiger na elk gebruik leegmaken en laten drogen met een geopend reservoir.

Vervoer

Voorzichtig

*Gevaar voor letsels en beschadigingen!
Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.*

- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Zorg en onderhoud

⚠ Gevaar

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

- ➔ Apparaat en toebehoren op regelmatige tijden met verse vloeistof spoelen en laten drogen.
- ➔ Om kiemvorming te voorkomen, spaanders en vloeistoffen niet in het apparaat laten.
- ➔ Bij langere bedrijfspauzes deksel openen om restvocht te laten ontsnappen.

Hulp bij storingen

⚠ Gevaar

Bij alle werkzaamheden aan het apparaat, het apparaat uitschakelen en de netstekker uittrekken.

⚠ Gevaar

Laat alle controles en werkzaamheden aan elektrische onderdelen door de vakman uitvoeren.

Motor (zuigturbine) start niet

- Vloeistofreservoir vol.
- ➔ Vloeistofreservoir ledigen.
- Geen stroom.
- ➔ Stekker en zekering van de stroomvoorziening controleren.
- ➔ Stroomkabel en stecker van het apparaat controleren.
- Motorveiligheidsschakelaar is geactiveerd.
- ➔ Schakelaar terugstellen.
- Vlotterschakelaar blokkeert.
- ➔ Vlotterschakelaar reinigen.

Zuigkracht neemt langzaam af

- Sproeier, zuigslang of zuigbuis verstopt.
- ➔ Controleren, toebehoren reinigen.
- Klep van de aftapslang niet helemaal gesloten.
- ➔ Aftapklep sluiten, wanneer nodig reinigen.

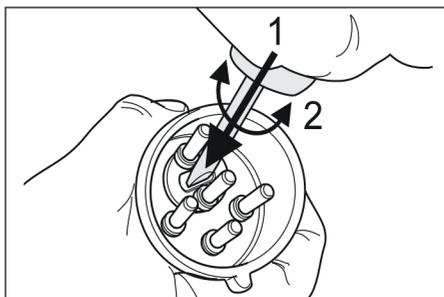
Leegmaken van het vloeistofreservoir duurt lang

- Terugslagklep in de aansluitmof voor accessoires verontreinigd of defect.
- ➔ Terugslagklep controleren, indien nodig reinigen.
- Aftapslang gekneld of verstopt.
- ➔ Aftapslang en klep controleren, wanneer nodig reinigen.

Controlelampje „Netspanning“ brandt

Netstekker is ingestoken en netspanning is voorhanden.

Controlelampje „Draairichting verkeerd“ brandt (enkel IVL 120/30).



- ➔ Verkeerde draairichting van de zuigturbine, polen aan de stecker verwisselen.

Klantenservice

Indien de storing niet kan worden opgelost, moet het toestel door de klantendienst gecontroleerd worden.

Garantie

In ieder land zijn de door ons bevoegde verkoopkantoor uitgegeven garantiebepalingen van toepassing. Eventuele storingen aan het apparaat verhelpen wij zonder kosten binnen de garantietermijn, mits een materiaal of fabrieksfout de oorzaak van deze storing is. Neem bij klachten binnen de garantietermijn contact op met uw leverancier of de dichtstbijzijnde klantenservicewerkplaats en neem uw aankoopbewijs mee.

Toebehoren en reserveonderdelen

In de standaardaflevering zit geen toebehoren. Het toebehoren moet naargelang aanwending apart besteld worden.

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

| Accessoires voor de machinereiniging | Bestelnr. DN51 |
|---|-----------------------|
| Zuigslang, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Zuigmond, rubber | 6.902-146.0 |
| Zuigmond, kunststof | 6.906-773.0 |
| Zuigmond, conisch | 6.906-764.0 |

| Accessoires voor de bodemreiniging | Bestelnr. DN51 |
|---|-----------------------|
| Zuigslang, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Elleboog, roestvrij staal | 6.906-767.0 |
| Zuigbuis, roestvrij staal (wordt 2x benodigd) | 6.906-766.0 |
| Vloersproeier, 370mm | 4.130-408.0 |

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Droog- / natzuiger

Type: 1.573-xxx

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108//EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Toegepaste landelijke normen

-

5.957-812

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Gevolmachtigde voor de documentatie:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Technische gegevens

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|----------------------|-------------------|-------------------|
| Netspanning | V | 230 | 400 |
| Frequentie | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Vermogen | W | 2700 | 3000 |
| Zekering (trage) | A | 16 | -- |
| Maximum toegelaten netimpedantie | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Inhoud reservoir | l | 147 | 147 |
| Vulhoeveelheid vloeistof | l | 120 | 120 |
| Filterkorf voor vaste stoffen | l | 38 | 38 |
| Zuigtijd (120 liter) | s | 62 | 57 |
| Ledigingsduur (120 liter) | s | 72 | 66 |
| Luchthoeveelheid (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Onderdruk (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Beschermingsklasse | -- | I | I |
| Beveiligingsklasse | -- | IPX4 | IPX4 |
| Zuigslangaansluiting | Nomina- le wijdte | 51 | 51 |
| Lengte van de zuigslang | m | 5 | 5 |
| Lengte x breedte x hoogte | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typisch bedrijfsgewicht | kg | 143 | 150 |
| Omgevingstemperatuur | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relatieve luchtvochtigheid | % | 30...90 | 30...90 |
| Bepaalde waarden conform EN 60335-2-69 | | | |
| Geluidsdrukniveau L _{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Onzekerheid K _{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hand-arm vibratiewaarde | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Onzekerheid K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--------------|
| Stroomka- bel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Onderdeelnr. | Lengte snoer |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|--------------|
| Stroomka- bel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Onderdeelnr. | Lengte snoer |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

- ¡Antes de la primera puesta en marcha lea sin falta las instrucciones de uso y las instrucciones de seguridad n.º 5.956-249!
- El incumplimiento de las instrucciones de uso y de las indicaciones de seguridad puede provocar daños en el aparato y poner en peligro al usuario y a otras personas.
- En caso de daños de transporte informe inmediatamente al fabricante.

Índice de contenidos

| | | |
|--------------------------------------|----|-------|
| Protección del medio ambiente | ES | ... 1 |
| Símbolos del manual de instrucciones | ES | ... 1 |
| Uso previsto | ES | ... 2 |
| Símbolos en el aparato | ES | ... 2 |
| Instrucciones de seguridad | ES | ... 2 |
| Elementos del aparato | ES | ... 3 |
| Puesta en marcha | ES | ... 4 |
| Manejo | ES | ... 4 |
| Puesta fuera de servicio | ES | ... 4 |
| Transporte | ES | ... 5 |
| Almacenamiento | ES | ... 5 |
| Conservación y mantenimiento | ES | ... 5 |
| Ayuda en caso de avería | ES | ... 5 |
| Garantía | ES | ... 6 |
| Accesorios y piezas de repuesto | ES | ... 6 |
| Declaración de conformidad CE | ES | ... 7 |
| Datos técnicos | ES | ... 8 |

Protección del medio ambiente

| | |
|--|---|
| | Los materiales empleados para el embalaje son reciclables y recuperables. No tire el embalaje a la basura doméstica y entréguelo en los puntos oficiales de recogida para su reciclaje o recuperación. |
| | Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían ser entregados para su aprovechamiento posterior. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medio ambiente. Por este motivo, entregue los aparatos usados en los puntos de recogida previstos para su reciclaje. |

Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

www.kaercher.com/REACH

Símbolos del manual de instrucciones

Peligro

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

Advertencia

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Uso previsto

- Este aparato sirve para absorber líquidos no inflamables ni con riesgo de explosión.
- Este aparato es apto para aspirar líquidos que contengan aceite, lubricantes y virutas.
- Este es apto para el uso en aplicaciones industriales.
- Cualquier otro uso será considerado incorrecto.

Símbolos en el aparato



⚠ Advertencia

Peligro de aplastamiento al bloquear el depósito de líquidos

No colocar las manos entre el depósito de líquidos y la tapa bajo ningún concepto.

Instrucciones de seguridad

⚠ Peligro

Proteger el aparato de la lluvia. No depositarlo a la intemperie.

⚠ Advertencia

El aparato no es apto para aspirar polvos peligrosos.

- ➔ Apagar y desenchufar el aparato una vez haya terminado el trabajo.

En caso de emergencia

- ➔ En caso de emergencia (p.ej. al aspirar materiales inflamables o si se produce un cortocircuito u otro fallo eléctrico), apague el aparato y desenchúfelo de la red.

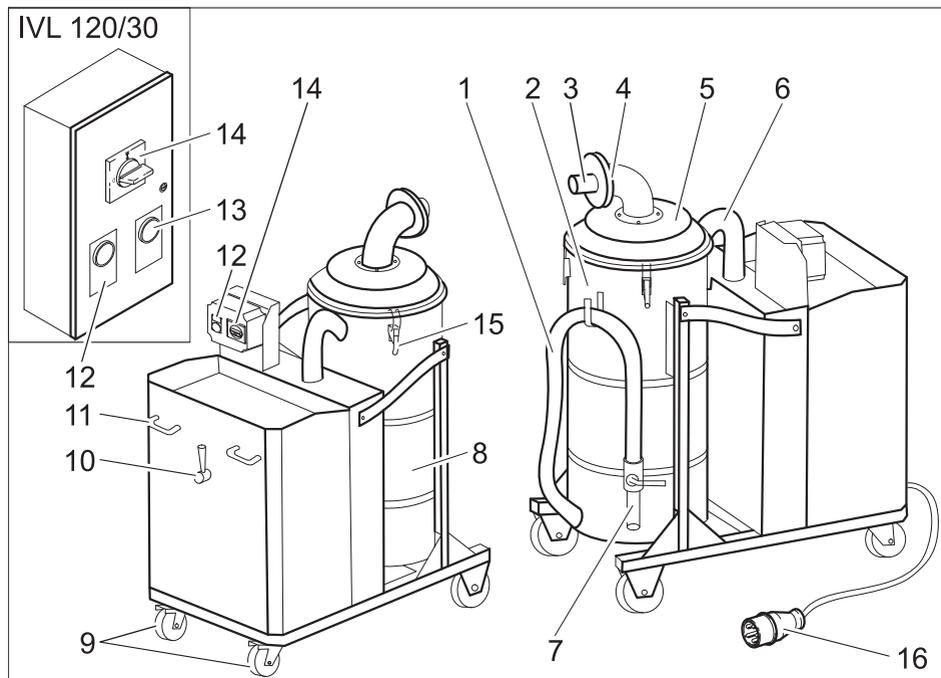
Conexión eléctrica

- El uso de un cable alargador no está permitido.

Precaución

La impedancia de red máxima permitida en el punto de conexión eléctrica (véanse los datos técnicos) no debe ser excedida. En caso de confusión respecto a la impedancia de red existente en su punto de conexión, póngase en contacto con la empresa que le suministra la energía.

Elementos del aparato



- 1 Manguera de salida
- 2 Cesta filtrante para sustancias (en el aparato)
- 3 Manguito de empalme para accesorios
- 4 Válvula de retención
- 5 Tapa del depósito de líquidos
- 6 Tubo de la turbina de absorción
- 7 Válvula de la manguera de desagüe
- 8 Recipiente de líquidos
- 9 Rodillo-guía con freno de estacionamiento
- 10 Válvula de conmutación absorber/vaciar
- 11 Empuñadura deslizante
- 12 Piloto de control "Tensión de red disponible"
- 13 Piloto de control "Dirección de giro errónea"
(solo IVL 120/30)
- 14 Interruptor de conexión y desconexión
- 15 Cierre
- 16 Clavija de red

Puesta en marcha

- Coloque el aparato en la posición de trabajo; si fuera necesario, fíjelo mediante el freno de estacionamiento.
- Asegúrese de insertar correctamente la cesta filtrante.
- Coloque la válvula de conmutación en modo de aspiración.
- Insertar la manguera de aspiración en su orificio de conexión.
- Conectar los accesorios deseados en la manguera de absorción.

Manejo

- Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
- Conexión del aparato
- Aspirar líquidos, virutas.

Indicación: Si el recipiente para líquidos está lleno, se desconecta la turbina de absorción. Antes de utilizar de nuevo el aparato, se debe vaciar la cesta filtrante y el recipiente de líquidos.

Vaciar el recipiente para líquidos

- Apagar el aparato y desenchufar.
- Desplazar el aparato hacia el dispositivo de eliminación para el líquido.
- Poner la válvula de conmutación en "Vaciar".
- Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
- Conexión del aparato
- Introducir la manguera de salida en el dispositivo de eliminación y abrir con cuidado la válvula de salida.
- Tras vaciar el recipiente de líquidos, cerrar la válvula de la manguera de desagüe y apagar el aparato.
- Eliminar o reutilizar el contenido de acuerdo con la normativa vigente.

Vaciar la cesta filtrante para sustancia sólidas

- Desconexión del aparato
- Abra las tapas.
- Desbloquear el perno de encaje de la bisagra.
- Abrir totalmente la tapa del depósito de líquidos.
- Extraer y vaciar la cesta filtrante.
- Colocar de nuevo la cesta filtrante y cerrar la tapa.
- Fijar los cierres y asegúrese de que la tapa está colocada correctamente.
- Vaciar el recipiente para líquidos.
- Eliminar o reutilizar el contenido de acuerdo con la normativa vigente.

Indicación: Si la cesta filtrante está llena se prolonga el vaciado a presión. Para reducir el tiempo de vaciado, vaciar primero la cesta filtrante.

Limpiar el recipiente

Indicación: Debido a que los lubricantes refrigerantes están basados en agua, se puede producir una contaminación bacteriana. Estos depósitos pueden atascar los orificios y espacios intermedios de la cesta filtrante. Utilizar ropa protectora apropiada para eliminarlos.

- Vaciar el recipiente y cesta filtrante.
- Eliminar los depósitos del recipiente y la cesta filtrante.
- Eliminar los depósitos, el contenido del recipiente y la cesta filtrante de acuerdo con las normativas vigentes.

Puesta fuera de servicio

- Vaciar el recipiente para líquidos.
- Vaciar la cesta filtrante para sustancia sólidas.
- Apagar el aparato con el interruptor de conexión/desconexión.
- Desmontar los accesorios y si es necesario aclarar y secar.

Indicación: Vaciar la aspiradora tras el uso y dejar secar con el recipiente abierto.

Transporte

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.

- Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

Conservación y mantenimiento

⚠ Peligro

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectar de la red eléctrica.

- Enjuagar regularmente el aparato y los accesorios con líquido fresco y dejar secar.
- Para evitar bacterias, no dejar virutas ni líquidos en el aparato.
- Si no se va usar durante un período prolongado, abrir la tapa y dejar salir el resto de humedad.

Ayuda en caso de avería

⚠ Peligro

Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, hay que desconectar de la red eléctrica.

⚠ Peligro

Encargar a un técnico que realice todas las comprobaciones y trabajos en las piezas eléctricas.

El motor (turbina de aspiración) no arranca

- Recipiente de líquidos lleno.
- Vaciar el recipiente para líquidos.
- No hay tensión eléctrica.
- Comprobar la clavija y el seguro del suministro de corriente.
- Comprobar el cable y el enchufe del aparato.
- El interruptor protector del motor se ha activado.
- Reestablecer el interruptor.
- Interruptor del flotador bloqueado.
- Limpiar el interruptor del flotador.

La capacidad de aspiración se va reduciendo poco a poco

- La boquilla, la manguera de aspiración o el tubo de aspiración están atascados.
- Compruébelo y limpie los accesorios.
- La válvula de la manguera de desagüe no está totalmente cerrada.
- Cerrar la válvula de desagüe, limpiar si es necesario.

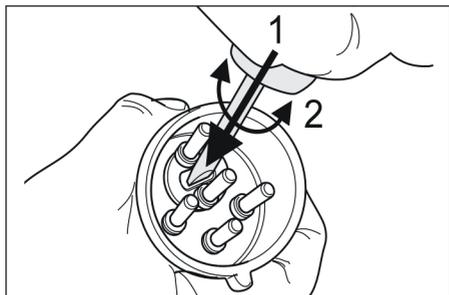
El vaciado del recipiente de líquido dura demasiado

- La válvula de retención en el manguito de empalme para accesorios está sucia o defectuosa.
- Comprobar la válvula de retención, dado el caso limpiarla.
- Manguera de desagüe aplastada o atascada.
- Comprobar la manguera de desagüe y la válvula, limpiar si es necesario.

El piloto de control "Tensión de red" se enciende

La clavija de red está insertada y haz tensión de red.

Se ilumina el piloto de control de error "Dirección de giro errónea" (solo IVL 120/30)



→ Dirección de giro de la turbina de absorción incorrecta, cambiar los polos del enchufe.

Servicio de atención al cliente

Si la avería no se puede solucionar el aparato debe ser revisado por el servicio técnico.

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del aparato serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

Accesorios y piezas de repuesto

No viene incluido ningún accesorio. El accesorio se puede pedir por separado según la aplicación.

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

| Accesorio para la limpieza de la máquina | Nº de pedido DN51 |
|---|--------------------------|
| Manguera de aspiración, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Boquilla de aspiración, goma | 6.902-146.0 |
| Boquilla de aspiración, plástico | 6.906-773.0 |
| Boquilla de aspiración, cónica | 6.906-764.0 |

| Accesorio para limpieza de suelos | Nº de pedido DN51 |
|--|--------------------------|
| Manguera de aspiración, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Codo, acero inoxidable | 6.906-767.0 |
| Tubería de absorción, acero inoxidable (se necesita dos veces) | 6.906-766.0 |
| Boquilla para suelos, 370 mm | 4.130-408.0 |

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: aspirador en húmedo/seco

Modelo: 1.573-xxx

Directivas comunitarias aplicables

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas

-

5.957-812

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approbation

Persona autorizada para la documentación:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tele.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Datos técnicos

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------|-------------------|-------------------|
| Tensión de red | V | 230 | 400 |
| Frecuencia | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Potencia | W | 2700 | 3000 |
| Fusible de red (inerte) | A | 16 | -- |
| Impedancia de red máxima permitida | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Capacidad del depósito | l | 147 | 147 |
| Cantidad de líquido | l | 120 | 120 |
| Cesta filtrante para sólidos | l | 38 | 38 |
| Tiempo de aspiración (120 litros) | s | 62 | 57 |
| Tiempo de vaciado (120 litros) | s | 72 | 66 |
| Cantidad de aire (máx.) | l/s | 65 | 68 |
| Depresión (máx.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Clase de protección | -- | I | I |
| Categoría de protección | -- | IPX4 | IPX4 |
| Toma de la manguera de aspiración | Diámetro nominal | 51 | 51 |
| Longitud de la manguera de aspiración | m | 5 | 5 |
| Longitud x anchura x altura | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Peso de funcionamiento típico | kg | 143 | 150 |
| Temperatura ambiente | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Humedad relativa | % | 30...90 | 30...90 |
| Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-69 | | | |
| Nivel de presión acústica L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Inseguridad K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Valor de vibración mano-brazo | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Inseguridad K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|--------------------|
| Cable de conexión a la red | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | No. de pieza | Longitud del cable |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|--------------------|
| Cable de conexión a la red | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | No. de pieza | Longitud del cable |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |

  Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

- Antes de colocar em funcionamento pela primeira vez é imprescindível ler atentamente as indicações de segurança n.º 5.956-249!
- A não-observância deste Manual de Instruções e dos avisos de segurança poderá levar a danos no aparelho e perigos tanto para o utilizador como para terceiros.
- No caso de danos provocados pelo transporte, informe imediatamente o revendedor.

Índice

| | | |
|--|----|-------|
| Proteção do meio-ambiente | PT | ... 1 |
| Símbolos no Manual de Instruções | PT | ... 1 |
| Utilização conforme o fim a que se destina a máquina | PT | ... 2 |
| Símbolos no aparelho | PT | ... 2 |
| Avisos de segurança | PT | ... 2 |
| Elementos do aparelho | PT | ... 3 |
| Colocação em funcionamento | PT | ... 4 |
| Manuseamento | PT | ... 4 |
| Colocar fora de serviço | PT | ... 4 |
| Transporte | PT | ... 5 |
| Armazenamento | PT | ... 5 |
| Conservação e manutenção | PT | ... 5 |
| Ajuda em caso de avarias | PT | ... 5 |
| Garantia | PT | ... 6 |
| Acessórios e peças sobressalentes | PT | ... 6 |
| Declaração de conformidade CE | PT | ... 7 |
| Dados técnicos | PT | ... 8 |

Proteção do meio-ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, envie-as para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos velhos contêm materiais preciosos e recicláveis e deverão ser reutilizados. Baterias, óleo e produtos similares não podem ser deitados fora ao meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos velhos através de sistemas de recolha de lixo adequados.

Avisos sobre os ingredientes (REACH)

Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:

www.kaercher.com/REACH

Símbolos no Manual de Instruções

Perigo

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Advertência

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

- Este aparelho foi concebido para a aspiração de líquidos não inflamáveis e não explosivos.
- Este aparelho foi concebido para a aspiração de líquidos com óleo, lubrificantes de refrigeração e aparas.
- Este aparelho é apropriado para a utilização industrial.
- Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado.

Símbolos no aparelho



⚠ **Advertência**

Perigo de esmagamento durante o bloqueio do reservatório dos líquidos

Não posicionar as mãos entre o reservatório dos líquidos e a tampa durante o bloqueio.

Avisos de segurança

⚠ **Perigo**

Proteger o aparelho contra a chuva. Não armazenar fora de casa.

⚠ **Advertência**

O aparelho não é adequado para a aspiração de pós perigosos.

- ➔ Desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada, assim que os trabalhos estiverem concluídos.

Em caso de emergência

- ➔ Em caso de emergência (p.ex. depois da aspiração de materiais inflamáveis, curto-circuito ou outras falhas eléctricas) desligar o aparelho e retirar a ficha de rede.

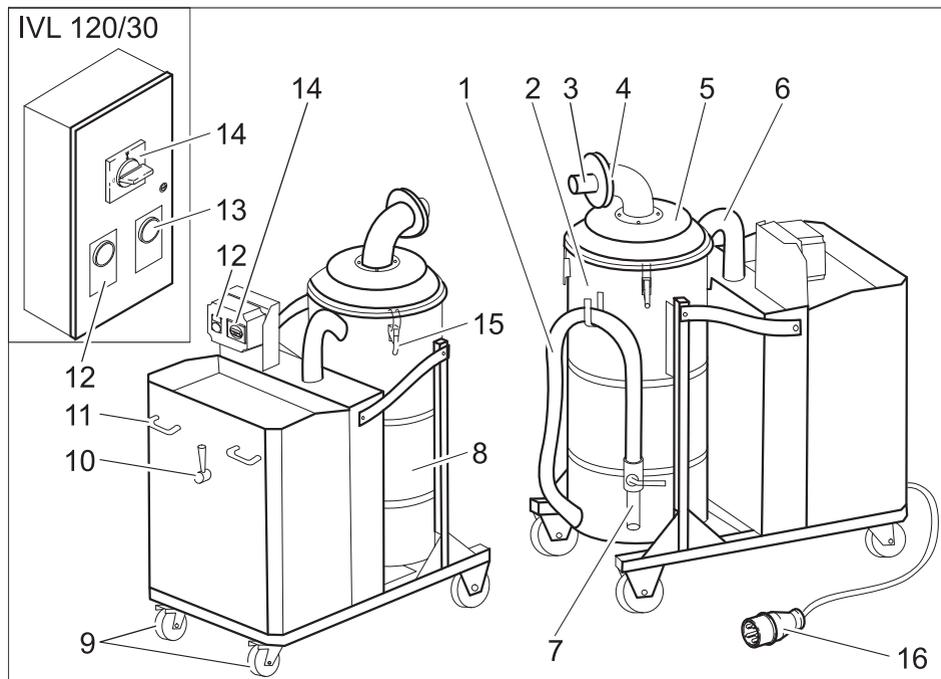
Ligação eléctrica

- Não é permitida a utilização de um cabo de extensão.

Atenção

A impedância de rede máx. permitida, no ponto de conexão eléctrico (ver dados técnicos), não pode ser excedida. Em caso de dúvidas sobre a impedância de rede existente no seu ponto de conexão, deve entrar em contacto com a empresa de fornecimento de energia.

Elementos do aparelho



- 1 Mangueira de descarga
- 2 Cesta do filtro para substâncias sólidas (no aparelho)
- 3 Bocal de ligação para acessórios
- 4 Válvula de retenção
- 5 Tampa do reservatório dos líquidos
- 6 Mangueira para a turbina de aspiração
- 7 Válvula da mangueira de descarga
- 8 Reservatório de líquidos
- 9 Rolo de guia com travão de imobilização
- 10 Válvula de comutação "Aspirar/Esvaziar"
- 11 Manípulo de deslize
- 12 Lâmpada de controlo "Tensão de rede existente"
- 13 Lâmpada de controlo "Sentido de rotação errado" (apenas IVL 120/30)
- 14 Interruptor Liga/Desliga
- 15 Fecho
- 16 Ficha de rede

Colocação em funcionamento

- Colocar o aparelho em posição de trabalho; se necessário, proteger com travões de imobilização.
- Assegurar que a cesta do filtro está correctamente instalada.
- Colocar a válvula de comutação em operação de aspiração.
- Inserir o tubo flexível de aspiração na respectiva conexão do tubo de aspiração.
- Posicionar os acessórios desejados na mangueira de aspiração.

Manuseamento

- Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
- Ligar a máquina
- Aspirar líquido, aparas.

Aviso: A turbina de aspiração é desligada assim que o reservatório de líquidos estiver cheio. Antes de continuar a utilizar o aparelho é necessário esvaziar a cesta do filtro e o reservatório de líquidos.

Esvaziar o reservatório de líquidos

- Desligar o aparelho e separar da rede.
- Deslocar o aparelho para a unidade de eliminação de líquidos.
- Ajustar a válvula de comutação em "Esvaziar".
- Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
- Ligar a máquina
- Posicionar a mangueira de escoamento na unidade de eliminação e abrir cuidadosamente a válvula de escoamento.
- Após o esvaziamento do reservatório dos líquidos deve-se fechar a mangueira de escoamento e desligar o aparelho.
- Eliminar ou reutilizar o conteúdo de acordo com as prescrições legais em vigor.

Esvaziar a cesta do filtro das substâncias sólidas

- Desligar o aparelho
- Abrir fechos.
- Desbloquear o pino de encaixe na dobradiça.
- Abrir completamente a tampa o reservatório dos líquidos.
- Retirar e esvaziar a cesta do filtro.
- Voltar a inserir a cesta do filtro e fechar a tampa.
- Fixar os fechos e ter atenção ao encaixe correcto da tampa.
- Esvaziar o reservatório de líquidos.
- Eliminar ou reutilizar o conteúdo de acordo com as prescrições legais em vigor.

Aviso: Uma cesta do filtro cheia prolonga o esvaziamento de pressão. Esvaziar primeiro a cesta do filtro, de modo a reduzir o tempo de esvaziamento.

Limpar o recipiente

Aviso: Os lubrificantes de refrigeração à base de água podem implicar uma contaminação bacteriana. Estes depósitos podem entupir as aberturas e os espaços intermédios da cesta do filtro. Utilizar roupa de trabalho adequada durante a sua remoção.

- Esvaziar o recipiente e a cesta de filtro.
- Retirar os depósitos do recipiente e da cesta de filtro.
- Eliminar os depósitos, o conteúdo do recipiente e da cesta do filtro de acordo com a legislação em vigor.

Colocar fora de serviço

- Esvaziar o reservatório de líquidos.
- Esvaziar a cesta do filtro das substâncias sólidas.
- Desligar o aparelho no interruptor Ligar/Desligar.
- Desmontar os acessórios e, caso necessário, lavar e secar.

Aviso: Esvaziar o aspirador após cada utilização e deixar secar o recipiente aberto.

Transporte

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

- Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizes e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Armazenamento

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

Conservação e manutenção

⚠ Perigo

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

- Lavar o aparelho e os acessórios periodicamente com água limpa e deixar secar.
- De modo a evitar uma elevada concentração de germes, as aparas e líquidos não devem ser deixados no aparelho
- No caso de longas pausas de funcionamento deve-se abrir a tampa, de modo a permitir a evacuação de humidade residual

Ajuda em caso de avarias

⚠ Perigo

Desligar o aparelho e retirar a ficha de rede antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

⚠ Perigo

Todos os trabalhos e verificações nos componentes eléctricos só devem ser efectuados por pessoal qualificado.

O motor (turbina de aspiração) não funciona

- Reservatório de líquidos cheio.
- Esvaziar o reservatório de líquidos.
- Falta de corrente eléctrica.
- Verificar a tomada e o fusível da alimentação eléctrica.
- Verificar o cabo e a ficha do aparelho.
- Disparo do disjuntor do motor.
- Repor interruptor.
- Interruptor do flutuador bloqueado.
- Limpar o interruptor do flutuador.

A força de aspiração diminui

- O bocal, o chupador ou o tubo de aspiração estão entupidos.
- Verificar, limpar os acessórios.
- A válvula da mangueira de descarga não está totalmente fechada.
- Fechar a válvula de descarga e limpar, se necessário.

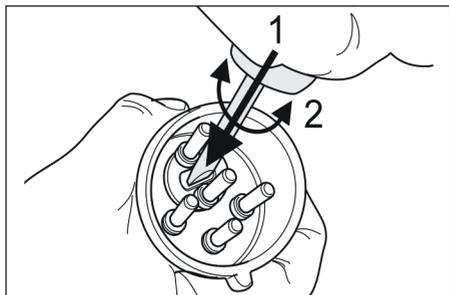
O esvaziamento do reservatório de líquidos demora bastante tempo

- Válvula de retenção no bocal de conexão dos acessórios está com defeito ou suja.
- Controlar a válvula de retenção e eventualmente limpar.
- Mangueira de descarga esmagada ou entupida.
- Controlar a mangueira de descarga e a válvula e, se necessário, limpar.

A lâmpada de controlo "Tensão de rede" brilha

A ficha de rede está encaixada e a tensão de rede conectada.

Lâmpada de controlo "Sentido de rotação errado" brilha (apenas IVL 120/30)



→ Sentido de rotação errado da turbina de aspiração, trocar os pólos na ficha.

Serviço de assistência técnica

Quando o defeito não puder ser consertado, a máquina deverá ser verificada pelo serviço de assistência técnica.

Garantia

Em cada país vigem as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização. Eventuais avarias no aparelho durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate dum defeito de material ou de fabricação. Em caso de garantia, dirija-se, munido do documento de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

Acessórios e peças sobressalentes

No volume de fornecimento não estão incluídos nenhuns acessórios. Os acessórios têm que ser encomendados separadamente para as respectivas aplicações.

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

| Acessórios para a limpeza da máquina | N.º de encomenda DN51 |
|---|------------------------------|
| Mangueira de aspiração, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Bico de aspiração, borracha | 6.902-146.0 |
| Bico de aspiração, plástico | 6.906-773.0 |
| Bico de aspiração, cónico | 6.906-764.0 |

| Acessórios para a limpeza do chão | N.º de encomenda DN51 |
|---|------------------------------|
| Mangueira de aspiração, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Tubo curvo, aço inoxidável | 6.906-767.0 |
| Tubo de aspiração, aço inoxidável (necessário 2x) | 6.906-766.0 |
| Bico de chão, 370mm | 4.130-408.0 |

Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Aspirador húmido e seco

Tipo: 1.573-xxx

Respectivas Directrizes da CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Normas nacionais aplicadas

-

5.957-812

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.


H. Jenner

CEO


S. Reiser

Head of Approbation

Responsável pela documentação:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Dados técnicos

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Tensão da rede | V | 230 | 400 |
| Frequência | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Potência | W | 2700 | 3000 |
| Protecção de rede (fusível de acção lenta) | A | 16 | -- |
| Impedância da rede máx. permitida | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Conteúdo do recipiente | l | 147 | 147 |
| Quantidade de enchimento do líquido | l | 120 | 120 |
| Cesta do filtro para substâncias sólidas | l | 38 | 38 |
| Tempo de aspiração (120 litros) | s | 62 | 57 |
| Tempo de esvaziamento (120 litros) | s | 72 | 66 |
| Volume de ar (máx.) | l/s | 65 | 68 |
| Subpressão (máx.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Classe de protecção | -- | I | I |
| Tipo de protecção | -- | IPX4 | IPX4 |
| Ligação do tubo flexível de aspiração | Diâmetro nominal | 51 | 51 |
| Comprimento do tubo de aspiração | m | 5 | 5 |
| Comprimento x Largura x Altura | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Peso de funcionamento típico | kg | 143 | 150 |
| Temperatura ambiente | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Humidade relativa no ar | % | 30...90 | 30...90 |
| Valores obtidos segundo EN 60335-2-69 | | | |
| Nível de pressão acústica L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Insegurança K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Valor de vibração mão/braço | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Insegurança K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|---------------------|
| Cabo de rede | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Ref ^{ea} | Comprimento do cabo |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|---------------------|
| Cabo de rede | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Ref ^{ea} | Comprimento do cabo |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

- Inden første ibrugtagelse skal betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne nr. 5.956-249 læses!
- Hvis driftsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan der opstå skader på apparatet og risici for brugeren og andre personer.
- Ved transportskader skal forhandleren informeres omgående.

Indholdsfortegnelse

| | |
|---|------------|
| Miljøbeskyttelse | DA . . . 1 |
| Symbolerne i driftsvejledningen | DA . . . 1 |
| Bestemmelsesmæssig anvendelse | DA . . . 2 |
| Symboler på maskinen | DA . . . 2 |
| Sikkerhedsanvisninger | DA . . . 2 |
| Maskinelementer | DA . . . 3 |
| Ibrugtagning | DA . . . 4 |
| Betjening | DA . . . 4 |
| Ud-af-drifttagning | DA . . . 4 |
| Transport | DA . . . 4 |
| Opbevaring | DA . . . 4 |
| Pleje og vedligeholdelse | DA . . . 5 |
| Hjælp ved fejl | DA . . . 5 |
| Garanti | DA . . . 5 |
| Tilbehør og reservedele | DA . . . 6 |
| EU-overensstemmelseserklæring | DA . . . 6 |
| Tekniske data | DA . . . 7 |

Miljøbeskyttelse

| | |
|--|--|
| | Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug. |
| | Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende. |

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

www.kaercher.com/REACH

Symbolerne i driftsvejledningen

Risiko

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

Advarsel

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Maskinen er beregnet til opsugning af ikke brændbare og ikke eksplosionsfarlige væsker.
- Maskinen er beregnet til opsugning af olieholdige væsker, kølesmøremidler og spåner
- Dette apparat er beregnet til erhvervs-mæssig brug.
- Hver anden brug anses for at være uhensigtsmæssig.

Symboler på maskinen



⚠ Advarsel

Risiko for klemning når væskebeholderen lukkes

Når den lukkes, må hænderne ikke komme mellem væskebeholder og dæksel.

Sikkerhedsanvisninger

⚠ Risiko

Beskyt damprenseren mod regn. Må ikke opbevares udendørs.

⚠ Advarsel

Maskinen er ikke egnet til opsugning af farligt støv.

→ Efter afslutning af arbejdet skal apparatet slukkes og netstikket trækkes ud.

I nødstilfælde

→ I nødstilfælde (f.eks. ved ind sugning af brændbare materialer, ved kortslutning eller andre elektriske fejl) skal der slukkes for sugeren og netstikket trækkes ud.

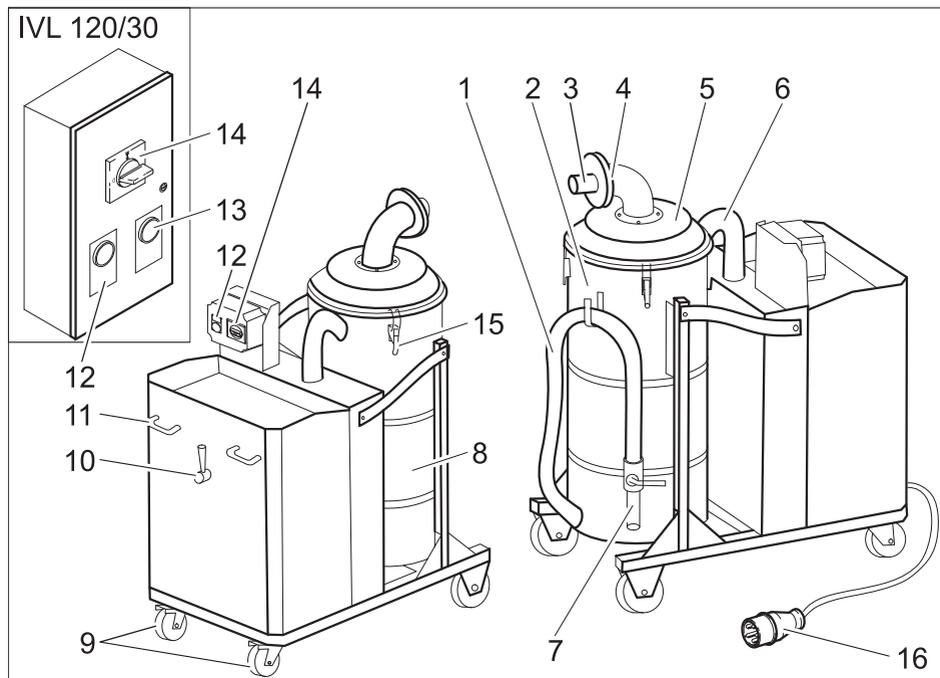
El-tilslutning

- Det er ikke tilladt at bruge en forlængerledning.

Forsigtig

Den maksimal tilladelige netimpedans ved el-tilslutningspunktet (se tekniske data) må ikke overskrides. Hvis der er tvivl om netimpedansen af tilslutningspunktet, kontakt venligst energiforsyningsvirksomheden.

Maskinelementer



- 1 Aftapningsslange
- 2 Filterkurv til faste stoffer (i maskinen)
- 3 Tilslutningsstykke til tilbehør
- 4 Kontraventil
- 5 Væskebeholderens dæksel
- 6 Slange til sugeturbinen
- 7 Ventil aftapningsslange
- 8 Væskebeholder
- 9 Styringshjul med stopbremse
- 10 Skifteventil Sugning/Tømning
- 11 Skydegreb
- 12 Kontrollampe "Netspænding eksisterer"
- 13 Kontrollampe "Ukorrekt drejeretning"
(kun IVL 120/30)
- 14 Tænd-/slukkontakt
- 15 Lås
- 16 Netstik

Ibrugtagning

- Stil apparatet i arbejdspositionen, sørg for at sikre med stopbremsen om nødvendigt.
- Sørg for, at filterkurven sættes korrekt i.
- Skifteventilen stilles til Sugning.
- Sæt sugeslangen ind i sugeslangens tilslutning.
- Sæt det ønskede tilbehør på sugeslangen.

Betjening

- Sæt netstikket i en stikdåse.
- Tænd for maskinen
- Opsuge væske, spåner.

Bemærk:Hvis væskebeholderen er fyldt, slukkes sugeturbinen. Inden man fortsætter med maskinens brug, skal filterkurv og væskebeholder tømmes.

Tømme væskebeholderen

- Sluk apparatet og afbryd det fra strømmen.
- Kør maskinen til bortskaffelsesindretningen til væsker.
- Stil skifteventilen på tømning.
- Sæt netstikket i en stikdåse.
- Tænd for maskinen
- Før aftapningsslangen til bortskaffelsesindretningen og åbn forsigtigt aftapningsventilen.
- Når væskebeholderen er tømt, lukkes ventilen på aftapningsslangen, og apparatet frakobles.
- Indholdet bortskaffes iht. gældende lovgivning eller genanvendes.

Tømme filterkurven til faste stoffer

- Sluk for maskinen
- Åbn låset.
- Løsn stopbolten på hængslet.
- Åbn dækslet til væskebeholderen helt.
- Tag filterkurven ud og tøm den.
- Sæt filterkurven tilbage og luk dækslet.
- Fastgør låsene og sørg for at dækslet sidder rigtigt.

- Tøm væskebeholderen.
- Indholdet bortskaffes iht. gældende lovgivning eller genanvendes.

Bemærk:En fyldt filterkurv forlænger udblæsningen under tryk. For at forkorte tømningen skal filterkurven først tømmes.

Beholderen renses

Bemærk:Da kølesmøremidlerne er på vandbasis, kan der opstå bakterielle kimer. Disse aflejringer kan tilstoppe filterkurvens åbninger og mellemrum. Ved fjernelse bæres egnet beskyttelsesudstyr.

- Tøm beholder og filterkurv.
- Fjern aflejringerne fra beholder og filterkurv.
- Bortskaf aflejringerne og indholdet i beholder og filterkurv iht. gældende lovgivning.

Ud-af-drifttagning

- Tøm væskebeholderen.
- Tøm filterkurven til faste stoffer.
- Sluk apparatet med tænd/slukkkontakten.
- Fjern tilbehøret og skyl det igennem ved behov, og tør det bagefter.

Bemærk: Sugerens tømme efter hver anvendelse og tørres ved åben beholder.

Transport

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

- Ved transport i biler skal renseren fastspændes i.h.t. gældende love.

Opbevaring

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring. Denne maskine må kun opbevares indendørs.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ Risiko

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

- Maskinen og tilbehøret skal skylles med frisk væske og tørres i regelmæssige intervaller.
- For at undgå kimer og bakterier, må spån og væsker ikke forblive i maskinen.
- Ved længere driftspauser skal dækslet åbnes så den resterende fugtighed kan slippe ud.

Hjælp ved fejl

⚠ Risiko

Træk netstikket og afbryd maskinen inden der arbejdes på maskinen.

⚠ Risiko

Alle kontroller og arbejder på elektriske dele skal gennemføres af en fagmand.

Motoren (sugeturbine) starter ikke

- Væskebeholder fyldt.
- Tøm væskebeholderen.
- Ingen elektrisk spænding.
- Kontroller stikdåsen og strømforsynningens sikring.
- Kontroller strømledningen og maskinens netstik.
- Motorbeskyttelseskontakt blev frigivet.
- Sæt kontakten tilbage.
- Svømmerkontakt blokeret.
- Rens svømmerkontakten.

Sugekraften bliver gradvist mindre

- Mundstykke, sugeslange eller sugerør tilstoppet.
- Kontroller, rengør tilbehør.
- Aftapningsslangen ventil er ikke helt lukket.
- Luk aftapningsventilen, rens evt.

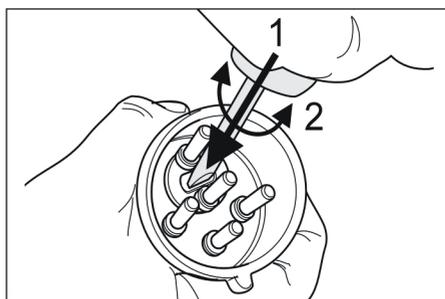
Tømningen af væskebeholderen varer for længe

- Kontraventilen i tilslutningsstykket til tilbehør er tilsmudset eller defekt.
- Kontroller kontraventilen, rens den evt.
- Aftapningsslangen er knækket eller tilstoppet.
- Kontroller aftapningsslangen og ventilen, rens evt.

Kontrollampe "Netspænding" lyser

Netstikket er stukket i og der er netspænding.

Kontrollampe "forkert drejeretning" lyser (kun IVL 120/30).



- Sugeturbinen har en forkert drejeretning, udskift pol på stikket.

Kundeservice

Hvis fejlen ikke kan fjernes skal maskinen kontrolleres fra kundeservice.

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på apparatet afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.

Tilbehør og reservedele

Tilbehøret kommer ikke med maskinen. Afhængigt af anvendelsen skal tilbehøret bestilles separat.

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

| Tilbehør til maskinrensning | Bestillingsnr. DN51 |
|-----------------------------|---------------------|
| Sugeslange, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Sugedyse, gummi | 6.902-146.0 |
| Sugedyse, kunststof | 6.906-773.0 |
| Sugedyse, konisk | 6.906-764.0 |

| Tilbehør til gulvrensning | Bestillingsnr. DN51 |
|------------------------------------|---------------------|
| Sugeslange, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Knæestykke, rustfrit stål | 6.906-767.0 |
| Sugerør, rustfrit stål (bruges 2x) | 6.906-766.0 |
| Gulvdyse 370mm | 4.130-408.0 |

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Våd- og tørsuger

Type: 1.573-xxx

Gældende EF-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Anvendte tyske standarder

-

5.957-812

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefuldmægtiget:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tekniske data

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------------------|-------------------|-------------------|
| Netspænding | V | 230 | 400 |
| Frekvens | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Effekt | W | 2700 | 3000 |
| Sikring (forsinket) | A | 16 | -- |
| Maksimalt tilladelig netimpedans | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Beholderindhold | l | 147 | 147 |
| Fyldmængde væske | l | 120 | 120 |
| Filterkurv til faste stoffer | l | 38 | 38 |
| Sugetid (120 liter) | s | 62 | 57 |
| Tømningstid (120 liter) | s | 72 | 66 |
| Luftmængde (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Undertryk (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Beskyttelsesklasse | -- | I | I |
| Kapslingsklasse | -- | IPX4 | IPX4 |
| Sugeslangetilslutning | Indven- dig dia- meter | 51 | 51 |
| Længde af sugeslangen | m | 5 | 5 |
| Længde x bredde x højde | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typisk driftsvægt | kg | 143 | 150 |
| Omgivelsestemperatur | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativ luftfugtighed | % | 30...90 | 30...90 |
| Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-69 | | | |
| Lydtryksniveau L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Usikkerhed K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hånd-arm vibrationsværdi | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Usikkerhed K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|-------------|
| Netkabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Partnr. | Kabellængde |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |
| Netkabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Partnr. | Kabellængde |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

- Det er tvingende nødvendig å lese sikkerhetsinstruksene nr. 5.956-249 før maskinen settes i drift!
- Hvis bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan dette medføre skader på apparatet og fare for brukeren og andre personer.
- Informer straks forhandleren ved transportskader.

Innholdsfortegnelse

| | |
|---------------------------------------|------------|
| Miljøvern | NO . . . 1 |
| Symboler i bruksanvisningen | NO . . . 1 |
| Forskriftsmessig bruk | NO . . . 2 |
| Symboler på maskinen | NO . . . 2 |
| Sikkerhetsanvisninger | NO . . . 2 |
| Maskinorganer | NO . . . 3 |
| Ta i bruk | NO . . . 4 |
| Betjening | NO . . . 4 |
| Stans av driften | NO . . . 4 |
| Transport | NO . . . 4 |
| Lagring | NO . . . 4 |
| Pleie og vedlikehold | NO . . . 5 |
| Feilretting | NO . . . 5 |
| Garanti | NO . . . 5 |
| Tilbehør og reservedeler | NO . . . 6 |
| EU-samsvarserklæring | NO . . . 6 |
| Tekniske data | NO . . . 7 |

Miljøvern

| | |
|--|--|
| | Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den inn til resirkulering. |
| | Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan resirkuleres. Disse bør leveres inn til gjenvinning. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer. |

Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:

www.kaercher.com/REACH

Symboler i bruksanvisningen

Fare

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

Advarsel

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

Forsiktig!

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

Forskriftsmessig bruk

- Dette apparatet er ment for oppsuging av ikke brennbare og ikke eksplosjonsfarlige væsker.
- Denne maskinen er egnet for oppsuging av oljeholdige væsker, kjøle-smøremidler og spon.
- Dette apparatet er egnet for industriell virksomhet.
- En hver annen bruk regnes som ikke-forskriftsmessig bruk.

Symboler på maskinen



⚠ Advarsel

Fare for klemming ved lukking av væskebeholderen

Ved lukking må du ikke holde hendene mellom væskebeholderen og lokket.

Sikkerhetsanvisninger

⚠ Fare

Beskytt apparatet mot regn. Det må ikke oppbevares utendørs.

⚠ Advarsel

Maskinen er ikke egnet til optak av farlig støv.

- ➔ Ved avsluttet arbeide skal apparatet slås av og støpdelet trekkes ut.

I nødstilfelle

- ➔ I nødstilfeller (f. eks. hvis man har sugd opp brennbare materialer, ved kortslutning eller andre elektriske feil) må apparatet slås av og nettstøpselet trekkes ut.

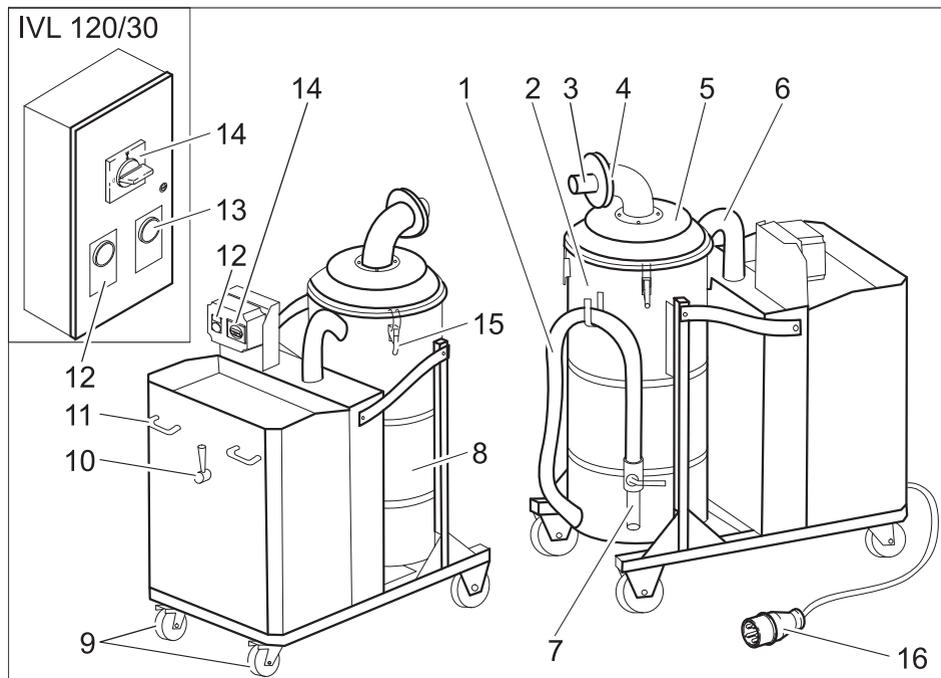
Elektrisk tilkobling

- Bruk av skjøteledning er ikke tillatt.

Forsiktig!

Maksimalt tillatt nettimpedans på det elektriske tilkoblingspunktet (se tekniske data) skal ikke overskrides. Dersom det er uklarheter om nettimpedansen på tilkoblingspunktet ditt, vennligst kontakt strømleverandøren for informasjon.

Maskinorganer



- 1 Avtappingslange
- 2 Filterkurv for faste stoffer (i apparatet)
- 3 Tilkoblingsstuss for tilbehør
- 4 Tilbakeslagsventil
- 5 Løkk til væskebeholderen
- 6 Slange for sugeturbin
- 7 Ventil avtappingslange
- 8 Væskebeholder
- 9 Styrerulle med holdebremse
- 10 Omkoblingsventil suge/tømme
- 11 Skyvehåndtak
- 12 Kontrolllampe "Strøm på"
- 13 Kontrolllampe "Feil rotasjonsretning"
(kun IVL 120/30)
- 14 Av/på-bryter
- 15 Lås
- 16 Støpsel

Ta i bruk

- Sett maskinen i arbeidsstilling, og sett om nødvendig på parkeringsbremsen.
- Pass på at filterkurven er satt inn korrekt.
- Sett omkoblingsventilen til suging.
- Sett sugeslangen inn i sugeslangetilkoblingen.
- Sett på ønsket tilbehør på sugeslangen.

Betjening

- Sett støpselet i stikkkontakten.
- Slå på maskinen
- Suge opp væske, spon

Merk:Dersom væskebeholderen er full slås sugeturbinen av. Før videre bruk av apparatet må filterkurven og væskebeholderen tømmes.

Tømme væskebeholder

- Slå av maskinen og trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Kjør apparatet til avfallsinnretningen for væsker.
- Sett omkoblingsventilen til tømning.
- Sett støpselet i stikkkontakten.
- Slå på maskinen
- Før tappeslangen til avfallsinnretningen og åpne tappeventilen forsiktig.
- Etter tømning av væskebeholderen, lukk ventilen på tappeslangen og slå av maskinen.
- Kast innholdet i henhold til gjeldende regler, eller send til gjenbruk.

Tøm filterkurven for faste stoffer

- Slå maskinen av
- Åpne lås.
- Lås opp låsebolt på hengsler.
- Åpne lokket til væskebeholderen fullstendig.
- Ta ut filterkurven og tøm den.
- Sett inn igjen filterkurven og lukk dekselet.
- Sett på låser og pass på at lokket sitter korrekt.

- Tømme væskebeholder.
- Kast innholdet i henhold til gjeldende regler, eller send til gjenbruk.

Merk:Full filterkurv forlenger trykktømmingen. For å forkorte tømmetiden, tøm filterkurven først.

Rengjøre beholder

Merk:På grunn av vannbaserte kjøle-smøremidler kan det oppstå bakteriell forurensning. Slike avlagringer kan tilstoppe åpninger og mellomrom i filterkurven. Brukeren må bruke egnet vernetøy.

- Tøm beholder og filterkurv.
- Fjern avlagringer fra beholder og filterkurv.
- Avlagringer og innhold av beholder og filterkurv skal avfallshåndteres i samsvar med gjeldende regler.

Stans av driften

- Tømme væskebeholder.
- Tøm filterkurven for faste stoffer.
- Slå av maskinen ved hjelp av PÅ/AV bryteren.
- Tilbehør demonteres og skylles og tørkes ved behov.

Merk:Tøm sugeren etter hver bruk og la den tørke med åpen beholder.

Transport

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

- Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Lagring

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

Pleie og vedlikehold

⚠ Fare

Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

- Skyll apparat og tilbehør med ren væske med jevne mellomrom og la de tørke.
- For å unngå smittestoffer, ikke la det være spon og væske i apparatet.
- Ved lengre driftspauser, åpne lokket for å fjerne rester av fuktighet

Feilretting

⚠ Fare

Før alt arbeide på apparatet skal apparatet slås av og strømkabelen trekkes ut.

⚠ Fare

Alle kontroller og arbeider på elektriske deler må utføres av en fagperson.

Motoren (sugeturbinen) starter ikke

- Væskebeholder full.
- Tømme væskebeholder.
- Får ikke strøm.
- Kontroller stikkontakt og sikring på strømforsyningen.
- Kontroller strømkabel og støpsel på apparatet.
- Motorvern bryter er utløst.
- Tilbakestill bryteren.
- Flottør bryter blokkert.
- Rengjør flottør bryter.

Sugekraften avtar gradvis

- Munnstykke, sugeslange eller forlengelsesrør tilstoppet.
- Kontroller, rengjør tilbehør.
- Ventil på avtappingslange ikke helt lukket.
- Lukk avtappingsventil, rengjør om nødvendig.

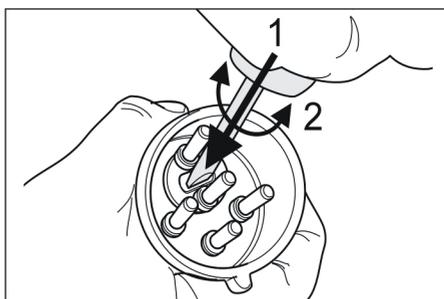
Tømming av væskebeholder tar lang tid

- Tilbakeslagsventil i tilkollingsstuss for tilbehør tilsmusset eller defekt.
- Kontroller tilbakeslagsventilen, eventuelt rengjøres.
- Avtappingslange i klem eller tilstoppet.
- Kontroller avtappingslange og ventil, rengjør om nødvendig.

Kontrollampe "Nettspenning" lyser

Nettstøpelet er satt inn og nettspenningen er tilkoblet.

Kontrollampe for "feil rotasjonsretning" lyser (kun IVL 120/30)



- Feil rotasjonsretning på sugeturbin, skift faser på ledning.

Kundetjeneste

Dersom feilen ikke kan rettes opp, må apparatet kontrolleres av kundeservice.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på maskinen blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.

Tilbehør og reservedeler

Det er ikke inkludert noe tilbehør i leveransen. Tilbehøret må bestilles separat alt etter bruk.

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

| Tilbehør for maskinren- gjøring | Bestillingsnr. DN51 |
|------------------------------------|------------------------|
| Sugeslange, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Sugedyse, gummi | 6.902-146.0 |
| Sugedyse, plast | 6.906-773.0 |
| Sugedyse, konisk | 6.906-764.0 |

| Tilbehør for gulvrenngjø- ring | Bestillingsnr. DN51 |
|--|------------------------|
| Sugeslange, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Bend, rustfritt stål | 6.906-767.0 |
| Sugerør, rustfritt stål (trengs 2x) | 6.906-766.0 |
| Gulvdyse, 370mm | 4.130-408.0 |

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Våt- og tørrsuger

Type: 1.573-xxx

Relevante EU-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

Anvendte overensstemmende normer

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Anvendte nasjonale normer

-

5.957-812

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentasjonsansvarlig:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tlf: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tekniske data

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Nettspenning | V | 230 | 400 |
| Frekvens | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Effekt | W | 2700 | 3000 |
| Sikringer (trege) | A | 16 | -- |
| Maks. tillatt nettimpedanse | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Beholderinnhold | l | 147 | 147 |
| Fyllingsmengde væske | l | 120 | 120 |
| Filterkurv for faste stoffer | l | 38 | 38 |
| Sugetid (120 Liter) | s | 62 | 57 |
| Tømmetid (120 Liter) | s | 72 | 66 |
| Luftmengde (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Undertrykk (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Beskyttelsesklasse | -- | I | I |
| Beskyttelsestype | -- | IPX4 | IPX4 |
| Sugeslangetilkobling | Diame- ter | 51 | 51 |
| Lengde av sugeslange | m | 5 | 5 |
| Lengde x bredde x høyde | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typisk driftsvekt | kg | 143 | 150 |
| Omgivelsestemperatur | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativ luftfuktighet | % | 30...90 | 30...90 |
| Registrerte verdier etter EN 60335-2-69 | | | |
| Støytrykksnivå L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Usikkerhet K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hånd-arm vibrasjonsverdi | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Usikkerhet K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|-------------|
| Nettledning | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Best.nr. | Kabellengde |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|--------------------|-------------------------------|-------------|
| Nettledning | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Best.nr. | Kabellengde |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara drifts-anvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

- Före första ibruktagning måste Säkerhetsanvisningar nr. 5.956-249 läsas!
- Om bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna inte följs kan apparaten skadas och faror uppstå för användaren och andra personer.
- Informera inköpsstället omgående vid transportskador.

Innehållsförteckning

| | |
|---|------------|
| Miljöskydd | SV . . . 1 |
| Symboler i bruksanvisningen | SV . . . 1 |
| Ändamålsenlig användning | SV . . . 2 |
| Symboler på aggregatet | SV . . . 2 |
| Säkerhetsanvisningar | SV . . . 2 |
| Aggregatelement | SV . . . 3 |
| Idrifttagning | SV . . . 4 |
| Handhavande | SV . . . 4 |
| Ta ur drift | SV . . . 4 |
| Transport | SV . . . 4 |
| Förvaring | SV . . . 4 |
| Skötsel och underhåll | SV . . . 5 |
| Åtgärder vid störningar | SV . . . 5 |
| Garanti | SV . . . 5 |
| Tillbehör och reservdelar | SV . . . 6 |
| Försäkran om EU-överensstämelse | SV . . . 6 |
| Tekniska data | SV . . . 7 |

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



Kasserade apparater innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna skrotade aggregat till ett lämpligt återvinningssystem.

Upplysningar om ingredienser (REACH)

Aktuell information om ingredienser finns på:

www.kaercher.com/REACH

Symboler i bruksanvisningen

Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

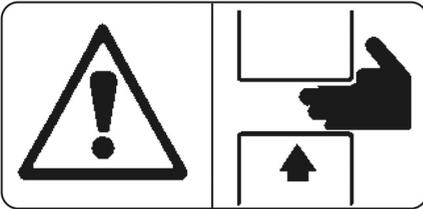
Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

Ändamålsenlig användning

- Denna maskin är avsedd för uppsugning av icke brännbara och ej explosionsfarliga vätskor.
- Denna maskin är avsedd för uppsugning av vätskor som innehåller olja, kylsmörjmedel och spån.
- Detta aggregat är avsett för industriell användning.
- All annan användning betraktas som otillåten.

Symboler på aggregatet



⚠ Varning

Klämrisk när vätskebehållaren låses

Håll aldrig händerna mellan vätskebehållare och lock under låsningen.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Fara

Skydda maskinen från regn. Får inte förvaras utomhus.

⚠ Varning

Maskinen är ej lämpad för uppsugning av farligt damm.

- ➔ Stäng av apparaten och dra ur elkontakten när arbetet avslutas.

I nödfall

- ➔ Stäng av apparaten och dra ur elkontakten vid nödsituation (t.ex. vid insugning av brännbara material, vid kortslutning eller andra elfel).

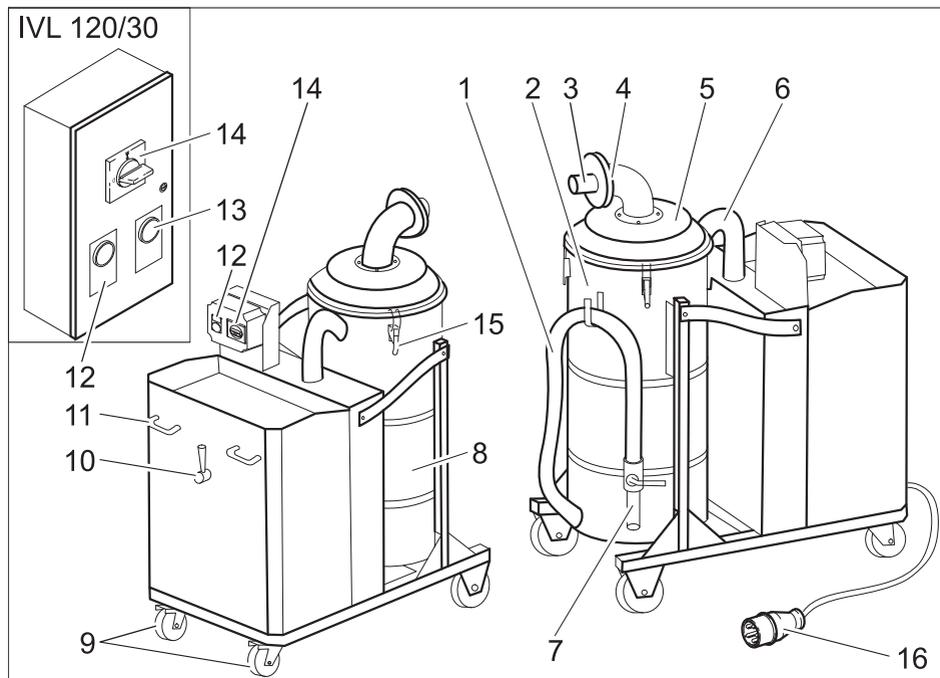
Elanslutning

- Det är inte tillåtet att använda förlängningskabel.

Varning

Maximalt tillåten nätimpedans på den elektriska anslutningspunkten (se Tekniska data) får inte överskridas. Vid oklarheter gällande den aktuella nätimpedansen som gäller för din anslutningspunkt, ta kontakt med ditt energiförsörjningsföretag.

Aggregatetelement



- 1 Tömnings slang
- 2 Filterkorg för fasta partiklar (i maskinen)
- 3 Anslutningsfäste för tillbehör
- 4 Strypbackventil
- 5 Vätskebehållarens lock
- 6 Slang till sugturbin
- 7 Ventil tömnings slang
- 8 Vätskebehållare
- 9 Styrhjul med parkeringsbroms
- 10 Omkopplingsventil uppsugning/tömning
- 11 Skjuthandtag
- 12 Kontrollampa "Nätspänning finns"
- 13 Kontrollampa "Felaktig rotationsriktning"
(bara IVL 120/30)
- 14 På/AV-Brytare
- 15 Förslutning
- 16 Nätkontakt

Idrifttagning

- Ställ apparaten i arbetsläge och säkra den vid behov med parkeringsbromsar.
- Säkerställ att filterkorgen sitter ordentligt på rätt plats.
- Ställ omkopplingsventilen på sugdrift.
- Anslut sugslangen till sugslangsfästet.
- Montera önskat tillbehör på sugslangen.

Handhavande

- Anslut nätkontakt till vägguttag.
- Koppla till maskinen
- Suga upp vätska, spån.

Observera: Om vätskebehållaren är fylld, stängs sugturbinen av. Filterkorgen och vätskebehållaren måste tömmas innan man kan fortsätta att använda maskinen.

Tömning av vätskebehållare

- Stäng av produkten och skilj den från nätet.
- Kör maskinen till avfallshanteringen för vätska.
- Ställ omkopplingsventilen på tömning.
- Anslut nätkontakt till vägguttag.
- Koppla till maskinen
- För avtappningsslangen till avfallsanordningen och öppna försiktigt avtappningsventilen.
- Efter att vätskebehållaren har tömts, stäng ventilen på tömningsslangen och stäng av maskinen.
- Avfallshantera eller återanvänd innehållet enligt gällande lagregler.

Tömning av filterkorg för fasta partiklar

- Koppla från aggregatet
- Öppna tillslutningarna.
- Spärra upp spärrstiftet på gångjärnet.
- Öppna vätskebehållarens lock helt.
- Ta ur filterkorgen och töm den.
- Sätt tillbaka filterkorgen och stäng locket.
- Fäst låsanordningar och se till att locket sitter som det ska.

- Töm vätskebehållaren.
- Avfallshantera eller återanvänd innehållet enligt gällande lagregler.

Observera: En fylld filterkorg gör att trycktömningen tar längre tid. För att korta ner tömningstiden, töm filterkorgen först.

Rengöra behållare

Observera: På grund av vattenbaserade kylsmörjmedel kan bakterier uppstå. Dessa avlagringar kan täppa till öppningar och mellanrum i filterkorgen. Bär lämplig skyddsklädsel när du avlägsnar avlagringarna.

- Tömma behållare och filterkorg.
- Avlägsna avlagringar från behållare och filterkorg.
- Avfallshantera avlagringar samt innehåll från behållare och filterkorg enligt gällande lagstadgade föreskrifter.

Ta ur drift

- Töm vätskebehållaren.
- Tömning av filterkorg för fasta partiklar.
- Stäng av apparaten med till/från reglaget.
- Montera bort tillbehör, skölj och torka vid behov.

Observera: Töm maskinen efter varje användning och låt den torka med behållaren öppen.

Transport

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

- Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Förvaring

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring.

Denna maskin får endast lagras inomhus.

Skötsel och underhåll

⚠ Fara

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

- Spola regelbundet maskinen och tillbehören med frisk vätska och låt alla delar torka.
- För att undvika groning, lämna inte spån eller vätska i maskinen.
- Under längre driftsuppehåll, öppna lock för att låta restfuktighet fördunsta.

Åtgärder vid störningar

⚠ Fara

Stäng alltid av aggregatet och lossa nätkontakten innan arbeten på aggregatet utförs.

⚠ Fara

Låt en expert utföra alla kontroller och arbeten på elektriska delar.

Motorn (sugturbin) startar inte

- Vätskebehållare fylld.
- Töm vätskebehållaren.
- Ingen elektrisk spänning.
- Kontrollera eluttaget och strömförsörjningens säkring.
- Kontrollera apparatens nätkabel och nätkontakt.
- Motorskyddsbrytaren har löst ut.
- Återställ brytaren.
- Nivåvakt blockerad.
- Rengör nivåvakt.

Sugkraften är för låg

- Stopp i munstycke, sugslang eller sugrör.
- Kontrollera, rengör tillbehör.
- Ventilen på tömningsslangen är inte helt stängd.
- Stäng tömningsventilen, rengör om det behövs.

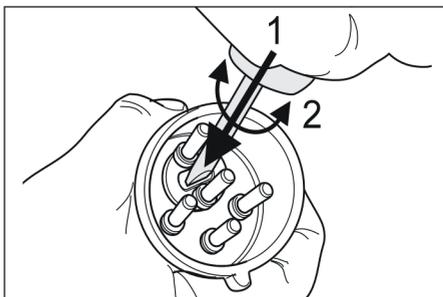
Tömningen av vätskebehållaren tar lång tid.

- Backventil i anslutningsfäste för tillbehör nedsmutsad eller defekt.
- Kontrollera backventilen, rengör vid behov.
- Tömnings slang klämd eller tilltäppt.
- Kontrollera tömnings slang och ventil, rengör vid behov.

Varningslampa "Nätspänning" lyser

Elkontakt sitter i och det finns nätspänning.

Kontrolllampa "Felaktig rotationsriktning" lyser (endast IVL 120/30)



- Sugturbinen har fel rotationsriktning, byt polerna på kontakten.

Kundservice

Kan störningen inte åtgärdas måste apparaten kontrolleras av kundservice.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på aggregatet repareras utan kostnad under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste auktoriserade serviceverkstad.

Tillbehör och reservdelar

Inget tillbehör ingår i leveransen. Tillbehöret måste beställas separat beroende av användning.

- Endast av tillverkaren godkända tillbehör och reservdelar får användas. Original-tillbehör och original-reservdelar garanterar att apparaten kan användas säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar hittas under service på www.kaercher.com.

| Tillbehör till maskinren-göring | Beställ-ningsnr. DN51 |
|---------------------------------|--------------------------|
| Sugslang, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Sugmunstycke, gummi | 6.902-146.0 |
| Sugmunstycke, plast | 6.906-773.0 |
| Sugmunstycke, koniskt | 6.906-764.0 |

| Tillbehör för golvrengö-ring | Beställ-ningsnr. DN51 |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Sugslang, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Rörböj, rostfritt stål | 6.906-767.0 |
| Sugrör, rostfritt stål (be-hövs 2x) | 6.906-766.0 |
| Golvmunstycke, 370 mm | 4.130-408.0 |

Försäkran om EU-överens-stämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående be-tecknade maskin i ändamål och konstruk-tion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grund-läggande säkerhets- och hälsokrav. Vid ändringar på maskinen som inte har god-känts av oss blir denna överensstämmelse-förklaring ogiltig.

Produkt: Våt- och torrdammsugare

Typ: 1.573-xxx

Tillämpliga EU-direktiv

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

Tillämpade harmoniserade normer

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Tillämpade nationella normer

-

5.957-812

Undertecknade agerar på order av och med fullmakt från företagsledningen.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tekniska data

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Nätspänning | V | 230 | 400 |
| Frekvens | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Effekt | W | 2700 | 3000 |
| Säkringar (tröga) | A | 16 | -- |
| Maximalt tillåten nätimpedans | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Behållarvolym | l | 147 | 147 |
| Påfyllnadsmängd vätska | l | 120 | 120 |
| Filterkorg för fasta partiklar | l | 38 | 38 |
| Sugtid (120 liter) | s | 62 | 57 |
| Tömningstid (120 liter) | s | 72 | 66 |
| Luftmängd (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Undertryck (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Skyddsklass | -- | I | I |
| Skydd | -- | IPX4 | IPX4 |
| Sugslangsanslutning | Märk- vidd | 51 | 51 |
| Sugslangens längd | m | 5 | 5 |
| Längd x Bredd x Höjd | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typisk driftvikt | kg | 143 | 150 |
| Omgivande temperatur | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativ luftfuktighet | % | 30...90 | 30...90 |
| Beräknade värden enligt EN 60335-2-69 | | | |
| Ljudtrycksnivå L_{pA} | dB (A) | 69 | 72 |
| Osäkerhet K_{pA} | dB (A) | 1 | 1 |
| Hand-Arm Vibrationsvärde | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Osäkerhet K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|------------|
| Nätkabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Artikelnr. | Kabellängd |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-------------------|-------------------------------|------------|
| Nätkabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Artikelnr. | Kabellängd |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempää käyttöä tai mahdollista myöhempää omistajaa varten.

- Turvaohje nro 5.956-249 on ehdottomasti luettava ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa!
- Käyttöohjeen ja turvaohjeiden huomiotta jättäminen voi aiheuttaa vaurioita laitteeseen ja vaaroja käyttäjälle ja muille henkilöille.
- Jos havaitset kuljetusvaurioita, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

Sisällysluettelo

| | |
|--|------------|
| Ympäristönsuojelu | FI . . . 1 |
| Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit | FI . . . 1 |
| Käyttötarkoitus | FI . . . 2 |
| Laitteessa olevat symbolit | FI . . . 2 |
| Turvaohjeet | FI . . . 2 |
| Laitteen osat | FI . . . 3 |
| Käyttöönotto | FI . . . 4 |
| Käyttö | FI . . . 4 |
| Käytön lopettaminen | FI . . . 4 |
| Kuljetus | FI . . . 4 |
| Säilytys | FI . . . 5 |
| Hoito ja huolto | FI . . . 5 |
| Häiriöapu | FI . . . 5 |
| Takuu | FI . . . 5 |
| Varusteet ja varaosat | FI . . . 6 |
| EU-standardinmukaisuustodistus | FI . . . 6 |
| Tekniset tiedot | FI . . . 7 |

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisiin keräyspisteisiin.

Huomautuksia materiaaleista (REACH)

Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:

www.kaercher.com/REACH

Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

Vaara

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

Varoitus

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

Varo

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu ei palavien ja ei räjähdysvaarallisten nesteiden imurointiin.
- Tämä laite soveltuu öljypitoisten nesteiden, jäähdytysvoiteluaineiden ja lastujen imuroimiseen.
- Tämä laite soveltuu teollisuuskäyttöön.
- Kaikenlainen muu käyttö on epäasianmukaista.

Laitteessa olevat symbolit



⚠ Varoitus

Puristukseenjäämisvaara nestesäiliötä suljettaessa.

Älä suljettaessa missään tapauksessa laita käsiä nestesäiliön ja kannen väliin.

Turvaohjeet

⚠ Vaara

Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkona.

⚠ Varoitus

Laitetta ei ole tarkoitettu vaarallisten pölyjen imurointiin.

- ➔ Kytke laite pois päältä ja vedä virtapistoke irti, kun lopetat laitteen käytön.

Hätätapauksessa

- ➔ Hätätapauksessa (esim. palavien materiaalien imemisen, oikosulun tai muun sähkövian yhteydessä) laite on kytkettävä pois päältä ja vedettävä virtapistoke irti.

Sähköliitäntä

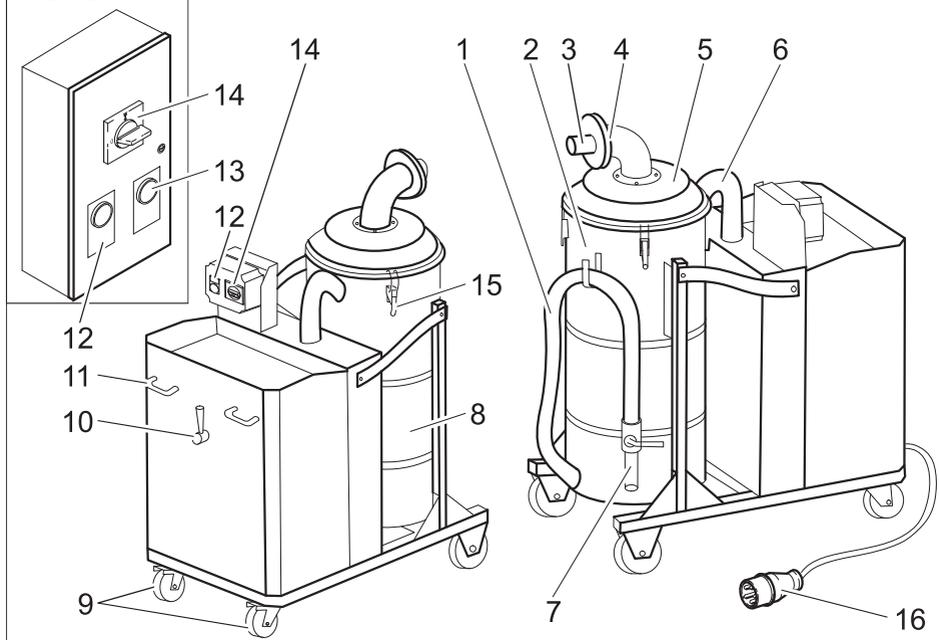
- Jatkokaapelin käyttäminen ei ole sallittua.

Varo

*Sähköliitännän suurinta sallittua verkko-
vastusta ei saa ylittää (katso tekniset tie-
dot). Jos ilmenee epäselvyyksiä koskien
verkkoliitäntäsi käytettävissä olevaa verk-
kovastusta, ota yhteys energiansyöttöyhti-
öösi.*

Laitteen osat

IVL 120/30



- 1 Poistoletku
- 2 Suodatinkori kiinteille aineille (laitteen sisäpuolella)
- 3 Lisävarusteliittimet
- 4 Takaiskuventtiili
- 5 Nestesäiliön kansi
- 6 Imuturbiinin letku
- 7 Poistoletkun venttiili
- 8 Nestesäiliö
- 9 Ohjausrulla ja seisontajarru
- 10 Vaihtoventtiili imurointi/tyhjennys
- 11 Työntökahva
- 12 Merkkivalo "Verkköjännite päällä"
- 13 Merkkivalo „väärä pyörimissuunta“
(vain IVL 120/30)
- 14 Päälle/pois -kytkin
- 15 Lukitus
- 16 Virtapistoke

Käyttöönotto

- Aseta laite toiminta-asentoon ja varmista laite tarvittaessa seisontajarruilla.
- Varmista, että suodatinkori on asetettu oikein paikoilleen.
- Käännä vaihtoventtiili asentoon imu-rointi.
- Työnnä imuletku imuletkuliitäntään.
- Aseta haluttu lisävaruste imuletkun päähän.

Käyttö

- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Laitteen käynnistäminen
- Imuroi nesteet, lastut.

Huomautus: Kun nestesäiliö on täynnä, imuturbiini kytkeytyy pois päältä. Suodatin-kori ja nestesäiliö on tällöin tyhjennettävä ennen laitteen käytön jatkamista.

Nestesäiliön tyhjentäminen

- Kytke laite pois päältä ja irrota sähkö-verkosta.
- Aja laite nesteen jätehuoltopisteelle.
- Käännä vaihtoventtiili asentoon tyhjen-nys.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Laitteen käynnistäminen
- Johda tyhjennysletku jätehuoltopistee-seen ja avaa varovasti tyhjennysventtiili.
- Kun nestesäiliö on tyhjennetty, sulje tyhjennysletkun venttiili ja kytke laite pois päältä.
- Hävitä tyhjennetty neste lakisäätteisten määräysten mukaisesti tai käytä neste uudelleen.

Kiinteiden aineiden suodatinkorin tyhjentäminen

- Laitteen kytkeminen pois päältä
- Avaa lukitukset.
- Vapauta saranan lukituspultti lukituk-sesta.
- Avaa nestesäiliön kansi täysin.
- Irrota ja tyhjennä suodatinkori.

- Aseta suodatinkori takaisin paikalleen ja sulje kansi.
- Kiinnitä kiinnittimet ja huomioi kannen moitteeton istuvuus.
- Tyhjennä nestesäiliö.
- Hävitä tyhjennetty neste lakisäätteisten määräysten mukaisesti tai käytä neste uudelleen.

Huomautus: Täysinäinen suodatinkori pi-dentää painetyhjennysaikaa. Tyhjen-nysajan lyhentämiseksi, tyhjennä ensin suodatinkori.

Säiliön puhdistaminen

Huomautus: Vesiperusteisista jäähdytys-voiteluaineista johtuen, bakteerit voivat aiheuttaa laitteen saastumista. Nämä saastekerrostumat voivat tukkia suodatin-korin aukot ja välitilat. Käytä kerrostumia poistaessa soveliaista suojavaatetusta.

- Tyhjennä säiliö ja suodatinkori.
- Poista kerrostumat säiliöstä ja suoda-tinkorista.
- Hävitä kerrostumat, säiliön ja suodatin-korin sisällöt voimassa olevien määrä-ysten mukaisesti.

Käytön lopettaminen

- Tyhjennä nestesäiliö.
- Tyhjennä kiinteiden aineiden suodatin-kori.
- Kytke laite pois päältä päälle/pois pääl-tä -kytkimellä.
- Poista varusteet ja huuhtelee ne tarvitta-essa vedellä ja kuivaa ne.

Huomautus: Tyhjennä imuri jokaisen käy-tön jälkeen ja anna kuivua säiliön ollessa avattuna.

Kuljetus

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaa-ra! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

- Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, var-mista laite liukumisen ja kaatumisen va-ralta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Säilytys

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaara-vaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paikko.

Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

⚠ Vaara

Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

→ Huuhtele laite ja varusteet säännöllisin väliajoin raikkaalla nesteellä ja anna kuivua.

→ Pilaantumisen estämiseksi, älä jätä lastuja ja nesteitä laitteeseen

→ Avaa kansi pidempien käyttötaukojen ajaksi, jotta jäännöskosteus pääsee haihtumaan

Häiriöapu

⚠ Vaara

Virtapistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia töitä.

⚠ Vaara

Anna asiantuntijan suorittaa kaikki sähkö-osa koskevat tarkastukset ja työt.

Moottori (imuturbiini) ei lähde käyntiin

- Nestesäiliö täynnä.
- Tyhjennä nestesäiliö.
- Ei sähköjännitettä.
- Tarkasta virransyötön pistorasia ja sulake.
- Tarkasta laitteen verkkokaapeli ja verkko-pistoke.
- Moottorisuoja on lauennut.
- Käännä kytkin takaisin.
- Uimurikytkin ei toimi.
- Puhdista uimurikytkin.

Imukyky vähenee vähitellen

- Suutin, imuletku tai imuputki tukkeutunut.

- Tarkasta, puhdista varusteet.
- Poistoletkun venttiili ei ole täysin suljettu.
- Sulje poistoventtiili, puhdista tarvittaessa.

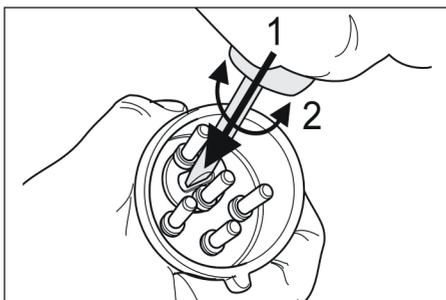
Nestesäiliön tyhjennys kestää liian kauan

- Varusteiden liitänkauluksen takaiskuventtiili likaantunut tai ei toimi.
- Tarkasta takaiskuventtiili, puhdista tarvittaessa.
- Poistoletku puserruksissa tai tukossa.
- Tarkasta poistoletku ja venttiili, puhdista tarvittaessa.

Merkkivalo "Verkojännite" palaa.

Verkkopistoke on pistorasiassa ja verkkojännite on päällä.

Merkkivalo "Väärä pyörimissuunta" palaa (vain IVL 120/30)



- Imumoottori käy väärään suuntaan, vaihda napaisuus pistokkeessa.

Asiakaspalvelu

Jos häiriötä ei voida poistaa, laite täytyy tarkastuttaa asiakaspalvelussa.

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Materiaali- ja valmistusvirheitä aiheutuvat virheet laitteessa korjaamme takuaikana maksutta. Takuutapauksessa ota yhteys ostotosiitteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltoon.

Varusteet ja varaosat

Toimitukseen ei kuulu varusteita. Varusteet on tilattava erikseen käyttötarkoituksen perusteella.

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

| Varusteet koneitten puhdistamiseen | Tilausno DN51 |
|------------------------------------|---------------|
| Imuletku, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Imusuulake, kuminen | 6.902-146.0 |
| Imusuulake, muovia | 6.906-773.0 |
| Imusuulake, kartiomainen | 6.906-764.0 |

| Varusteet lattioiden puhdistamiseen | Tilausno DN51 |
|---|---------------|
| Imuletku, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Kahvakäyrä, ruostumaton teräs | 6.906-767.0 |
| Imuputki, ruostumaton teräs (tarvitaan 2 kpl) | 6.906-766.0 |
| Lattiasuulake, 370mm | 4.130-408.0 |

EU-standardinmukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Märkä- ja kuivaimuri

Tyyppi: 1.573-xxx

Yksiselitteiset EU-direktiivit

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2004/108/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Sovelletut kansalliset standardit

-

5.957-812

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.


H. Jenner

CEO


S. Reiser

Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tekniset tiedot

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Verkkojännite | V | 230 | 400 |
| Taajuus | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Teho | W | 2700 | 3000 |
| Sulake (hidas) | A | 16 | -- |
| Suurin sallittu verkkovastus | Ohmia | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Säiliön tilavuus | l | 147 | 147 |
| Täyttömäärä neste | l | 120 | 120 |
| Suodatinkori kiinteille aineille | l | 38 | 38 |
| Imuaika (120 litraa) | s | 62 | 57 |
| Tyhjennysaika (120 litraa) | s | 72 | 66 |
| Ilmamäärä (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Alipaine (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Kotelointiluokka | -- | I | I |
| Suojatyyppi | -- | IPX4 | IPX4 |
| Imuletkuliitäntä | Nimellis- sisähal- kaisija | 51 | 51 |
| Imuletkun pituus | m | 5 | 5 |
| Pituus x leveys x korkeus | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tyypillinen käyttöpaino | kg | 143 | 150 |
| Ulkoilman lämpötila | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Suhteellinen ilmankosteus | % | 30...90 | 30...90 |
| Mitatut arvot EN 60335-2-69 mukaisesti | | | |
| Äänenpainetaso L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Epävarmuus K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Käsi-käsivarsi värinäarvo | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Epävarmuus K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------|
| Verkkokaapeli | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Osa-nro | Johdon pituus |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------|
| Verkkokaapeli | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Osa-nro | Johdon pituus |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |

  Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Πριν από την πρώτη χρήση διαβάστε οπωσδήποτε τις υποδείξεις ασφαλείας αρ. 5.956-249!
- Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσης, καθώς και των υποδείξεων ασφαλείας, μπορεί να προκαλέσει βλάβες στη συσκευή ή κινδύνους για τον χρήστη ή άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση βλαβών κατά τη μεταφορά ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπό σας.

Πίνακας περιεχομένων

| | |
|---|------------|
| Προστασία περιβάλλοντος | EL . . . 1 |
| Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών | EL . . . 1 |
| Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς | EL . . . 2 |
| Σύμβολα στη συσκευή | EL . . . 2 |
| Υποδείξεις ασφαλείας | EL . . . 2 |
| Στοιχεία συσκευής | EL . . . 3 |
| Έναρξη λειτουργίας | EL . . . 4 |
| Χειρισμός | EL . . . 4 |
| Απενεργοποίηση | EL . . . 4 |
| Μεταφορά | EL . . . 5 |
| Αποθήκευση | EL . . . 5 |
| Φροντίδα και συντήρηση | EL . . . 5 |
| Αντιμετώπιση βλαβών | EL . . . 5 |
| Εγγύηση | EL . . . 6 |
| Εξαρτήματα και ανταλλακτικά | EL . . . 6 |
| Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ. | EL . . . 7 |
| Τεχνικά χαρακτηριστικά | EL . . . 8 |

Προστασία περιβάλλοντος

| | |
|---|---|
|  | <p>Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.</p> |
|  | <p>Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.</p> |

Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:

www.kaercher.com/REACH

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

Κίνδυνος

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για αναρρόφηση μη καύσιμων και μη εκρήξιμων υγρών..
- Η συσκευή είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση ελαιούχων υγρών, ψυκτικών και λιπαντικών υγρών και γρεζιών.
- Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για βιομηχανική χρήση.
- Κάθε είδους διαφορετική χρήση θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη.

Σύμβολα στη συσκευή



⚠ Προειδοποίηση

Κίνδυνος σύνθλιψης κατά την ασφάλιση του δοχείου υγρού

Κατά το κλείδωμα, μην κρατάτε ποτέ τα χέρια σας ανάμεσα στο δοχείο υγρού και στο καπάκι.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος

Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή.
Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο.

⚠ Προειδοποίηση

Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για αναρρόφηση επικίνδυνης σκόνης.

- ➔ Απενεργοποιήστε τη συσκευή μετά το πέρας της εργασίας και βγάλτε το φιλ από την πρίζα.

Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης

- ➔ Σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης (π.χ. κατά την απορρόφηση εύφλεκτων υλικών, βραχυκύκλωμα ή άλλη ηλεκτρολογική βλάβη) απενεργοποιήστε τη συσκευή και βγάλτε την από την πρίζα.

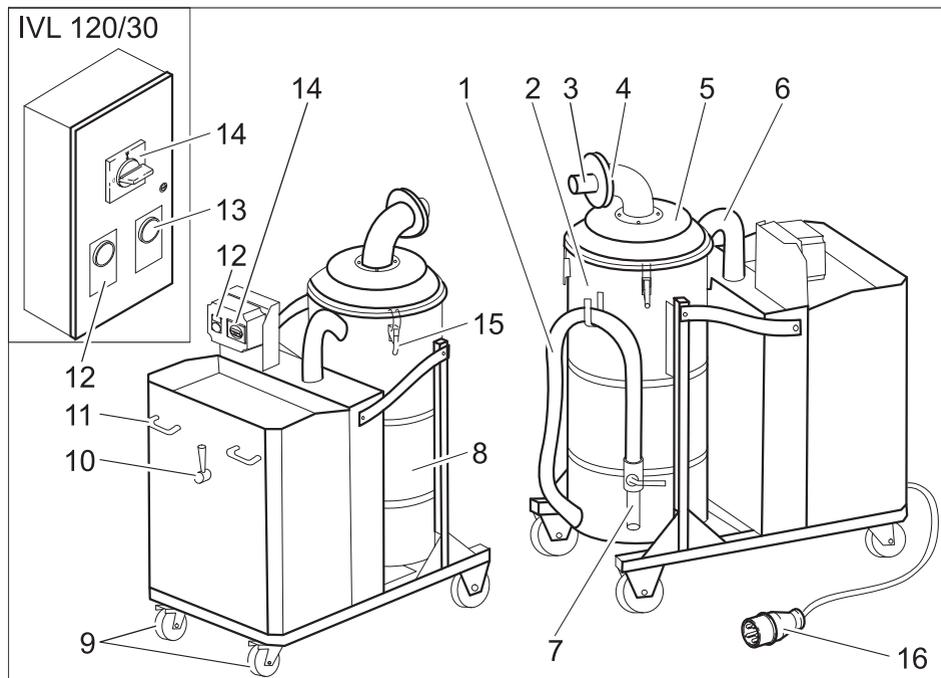
Ηλεκτρική σύνδεση

- Δεν επιτρέπεται η χρήση καλωδίου προέκτασης.

Προσοχή

Δεν επιτρέπεται η υπέρβαση της μέγιστης επιτρεπόμενης αντίστασης δικτύου στο σημείο ηλεκτρικής σύνδεσης (βλ. τεχνικά χαρακτηριστικά). Εάν δεν είστε βέβαιοι για την αντίσταση δικτύου στο σημείο σύνδεσης, επικοινωνήστε με την εταιρεία ηλεκτροδότησης.

Στοιχεία συσκευής



- | | | | |
|----|---|----|---------------|
| 1 | Ελαστικός σωλήνας απορροής | 15 | Πώμα |
| 2 | Καλάθι φίλτρου για στερεά υλικά (στη συσκευή) | 16 | Ρευματολήπτης |
| 3 | Στόμιο σύνδεσης εξαρτημάτων | | |
| 4 | Βαλβίδα αντεπιστροφής | | |
| 5 | Καπάκι του δοχείου υγρού | | |
| 6 | Ελαστικός σωλήνας προς την τουρμπίνα αναρρόφησης | | |
| 7 | Βαλβίδα ελαστικού σωλήνα απορροής | | |
| 8 | Δοχείο υγρών | | |
| 9 | Τροχαλία διεύθυνσης με φρένο ακινητοποίησης | | |
| 10 | Βαλβίδα μεταγωγής αναρρόφησης/εκκένωσης | | |
| 11 | Λαβή μεταφοράς | | |
| 12 | Ενδεικτική λυχνία "Τάση δικτύου ενεργή" | | |
| 13 | Ενδεικτική λυχνία "Λανθασμένη κατεύθυνση περιστροφής" (μόνο IVL 120/30) | | |
| 14 | Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (On/Off) | | |

Έναρξη λειτουργίας

- Τοποθετήστε τη συσκευή σε θέση εργασίας και, εάν χρειάζεται, ασφαλίστε την με το φρένο ακινητοποίησης.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κάδος φίλτρου είναι σωστά τοποθετημένος.
- Ρυθμίστε τη βαλβίδα μεταγωγής στη λειτουργία αναρρόφησης.
- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης στον αντίστοιχο σύνδεσμο.
- Τοποθετήστε τα επιθυμητά εξαρτήματα στον ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης.

Χειρισμός

- Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.
- Ενεργοποίηση συσκευής
- Αναρροφήστε υγρά και ρινίσματα.

Υπόδειξη: Όταν είναι γεμάτο το δοχείο υγρού, ο στρόβιλος αναρρόφησης απενεργοποιείται. Πριν από την περαιτέρω χρήση της συσκευής πρέπει να αδειάσει ο κάδος φίλτρου και το δοχείο υγρού.

Εκκένωση του δοχείου υγρού

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από το δίκτυο.
- Μεταφέρετε τη συσκευή στο χώρο διάθεσης του υγρού.
- Ρυθμίστε τη βαλβίδα μεταγωγής στη θέση εκκένωσης.
- Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.
- Ενεργοποίηση συσκευής
- Μεταφέρετε τον ελαστικό σωλήνα απορροής στο χώρο απόρριψης και ανοίξτε προσεκτικά τη βαλβίδα απορροής.
- Όταν αδειάσει το δοχείο υγρού, κλείστε τη βαλβίδα του ελαστικού σωλήνα απορροής και απενεργοποιήστε τη συσκευή.
- Διαθέστε ή επαναχρησιμοποιήστε το περιεχόμενο σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις.

Εκκένωση του κάδου φίλτρου για στερεά υλικά

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή
- Ανοίξτε τα μάνταλα.
- Απασφαλίστε το ασφαλιστικό μπουλόνι του μεντεσέ.
- Ανοίξτε εντελώς το καπάκι του δοχείου υγρού.
- Αφαιρέστε τον κάδο φίλτρου και αδειάστε τον.
- Τοποθετήστε ξανά τον κάδο φίλτρου και κλείστε το καπάκι.
- Στερεώστε τα μάνταλα και φροντίστε για την άριστη έδραση του καπακιού.
- Εκκενώστε το δοχείο υγρού.
- Διαθέστε ή επαναχρησιμοποιήστε το περιεχόμενο σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις.

Υπόδειξη: Ο γεμάτος κάδος φίλτρου παρατείνει το χρόνο εκτόνωσης της πίεσης. Για να μειώσετε τη διάρκεια εκτόνωσης, αδειάστε προηγουμένως τον κάδο φίλτρου.

Καθαρισμός του δοχείου

- Υπόδειξη:** Τα ψυκτικά λιπαντικά με βάση το νερό μπορεί να προκαλέσουν βακτηριακή μόλυνση. Αυτές οι αποθέσεις μπορούν να φράξουν τα ανοίγματα των ενδιάμεσων χώρων του κάδου φίλτρου. Κατά την αφαίρεση χρησιμοποιείτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Αδειάστε το δοχείο και τον κάδο φίλτρου.
 - Απομακρύνετε τις αποθέσεις το δοχείο και τον κάδο φίλτρου.
 - Διαθέστε τις αποθέσεις και το περιεχόμενο του δοχείου και του κάδου φίλτρου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

Απενεργοποίηση

- Εκκενώστε το δοχείο υγρού.
- Αδειάστε τον κάδο φίλτρου για στερεά υλικά.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή από το διακόπτη ON/OFF.

- Αποσυναρμολογήστε το εξάρτημα και, εάν απαιτείται, ξεπλύνετε το με νερό και στεγνώστε το.

Υπόδειξη: Μετά από κάθε χρήση αδειάστε την ηλεκτρική σκούπα και αφήστε την να στεγνώσει με ανοικτό το δοχείο.

Μεταφορά

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

- Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Αποθήκευση

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

⚠ Κίνδυνος

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

- Ξεπλένετε τακτικά τη συσκευή και τα εξαρτήματά της με καθαρό υγρό και αφήνετέ τα να στεγνώσουν.
- Για να αποφύγετε τη μόλυνση, μην αφήνετε ρινίσματα και υγρά να εισέλθουν στη συσκευή.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης αδράνειας, ανοίξτε το καπάκι για να διοχετεύσετε προς τα έξω την υπολειπόμενη υγρασία

Αντιμετώπιση βλαβών

⚠ Κίνδυνος

Πριν από όλες τις εργασίες στη συσκευή, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

⚠ Κίνδυνος

Αναθέστε όλους τους ελέγχους και τις εργασίες σε ηλεκτρικά εξαρτήματα σε εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

Ο κινητήρας (στρόβιλος αναρρόφησης) δεν λειτουργεί

- Γεμισμένο δοχείο υγρού.
- Εκκενώστε το δοχείο υγρού.
- Δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση.
- Ελέγξτε την πρίζα και την ασφάλεια της παροχής ρεύματος.
- Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας και το φως της συσκευής.
- Ενεργοποιήθηκε ο διακόπτης προστασίας του κινητήρα.
- Απενεργοποιήστε το διακόπτη.
- Μπλοκαρισμένος διακόπτης πλωτήρα.
- Καθαρίστε το διακόπτη πλωτήρα.

Η αναρροφητική ισχύς μειώνεται σταδιακά

- Βουλωμένο ακροφύσιο, ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης ή σωλήνας αναρρόφησης.
- Ελέγξτε, καθαρίστε τα εξαρτήματα.
- Η βαλβίδα του ελαστικού σωλήνα απορροής δεν έχει κλείσει εντελώς.
- Κλείστε τη βαλβίδα απορροής και καθαρίστε εάν είναι απαραίτητο.

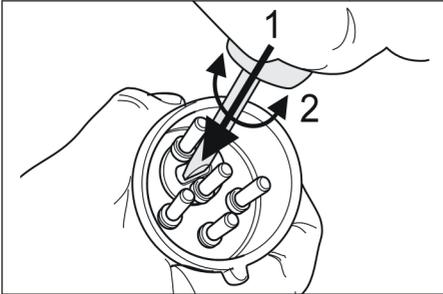
Η εκκένωση του δοχείου υγρού διαρκεί πολύ

- Βλάβη ή ρύποι στη βαλβίδα αντεπιστροφής στο στόμιο σύνδεσης των εξαρτημάτων.
- Ελέγξτε και καθαρίστε κατά περίπτωση τη βαλβίδα αντεπιστροφής.
- Ελαστικός σωλήνας απορροής είναι πατημένος ή βουλωμένος.
- Ελέγξτε τον ελαστικό σωλήνα απορροής και τη βαλβίδα και καθαρίστε τα εάν είναι απαραίτητο.

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία "Τάση δικτύου"

Το φως είναι συνδεδεμένο και υπάρχει ονομαστική τάση.

Ανάβει η ενδεικτική λυχνία "Λανθασμένη κατεύθυνση περιστροφής" (μόνο IVL 120/30)



→ Ο στρόβιλος αναρρόφησης περιστρέφεται προς λανθασμένη κατεύθυνση, αλλάξτε τους πόλους στο φως.

Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών

Αν δεν διορθωθεί η βλάβη, πρέπει να γίνει έλεγχος της συσκευής από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια εταιρία μας προώθησης πωλήσεων. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευαστικό σφάλμα, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.

Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

Στο παραδοτέο υλικό δεν περιλαμβάνεται κανένα εξάρτημα. Τα εξαρτήματα πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά ανάλογα με τη χρήση.

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.

| Εξοπλισμός καθαρισμού μηχανημάτων | Κωδ. παραγωγής DN51 |
|---------------------------------------|---------------------|
| Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Ακροφύσιο αναρρόφησης, καουτσούκ | 6.902-146.0 |
| Ακροφύσιο αναρρόφησης, πλαστικό | 6.906-773.0 |
| Ακροφύσιο αναρρόφησης, κωνικό | 6.906-764.0 |

| Εξοπλισμός καθαρισμού δαπέδου | Κωδ. παραγωγής DN51 |
|--|---------------------|
| Ελαστικός σωλήνας αναρρόφησης, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Γωνία, ανοξείδωτος χάλυβας | 6.906-767.0 |
| Σωλήνας αναρρόφησης, ανοξείδωτος χάλυβας (απαιτούνται 2) | 6.906-766.0 |
| Ακροφύσιο δαπέδου, 370mm | 4.130-408.0 |

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Ηλεκτρική σκούπα υγρής και ξηρής αναρρόφησης

Τύπος: 1.573-xxx

Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.

2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)

2004/108/ΕΚ

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα

-

5.957-812

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:

S. Reiser

Alfred Karcher GmbH & Co. KG

Alfred-Karcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Τηλ.: +49 7195 14-0

Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Τεχνικά χαρακτηριστικά

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Τάση ηλεκτρικού δικτύου | V | 230 | 400 |
| Συχνότητα | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Ισχύς | W | 2700 | 3000 |
| Ασφάλεια (αδρανής) | A | 16 | -- |
| Μέγιστη επιτρεπόμενη αντίσταση δικτύου | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Χωρητικότητα κάδου | l | 147 | 147 |
| Ποσότητα πλήρωσης υγρού | l | 120 | 120 |
| Καλάθι φίλτρου για στερεά υλικά | l | 38 | 38 |
| Χρόνος αναρρόφησης (120 λίτρα) | s | 62 | 57 |
| Χρόνος εκκένωσης (120 λίτρα) | s | 72 | 66 |
| Ποσότητα αέρα (μέγ.) | l/s | 65 | 68 |
| Υποπίεση (μέγ.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Κατηγορία προστασίας | -- | I | I |
| Είδος προστασίας | -- | IPX4 | IPX4 |
| Σύνδεση ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης | Ονομαστικό μήκος | 51 | 51 |
| Μήκος ελαστικού σωλήνα αναρρόφησης | m | 5 | 5 |
| Μήκος x Πλάτος x Ύψος | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Τυπικό βάρος λειτουργίας | kg | 143 | 150 |
| Θερμοκρασία περιβάλλοντος | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία | % | 30...90 | 30...90 |

Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-69

| | | | |
|--|------------------|------|------|
| Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Αβεβαιότητα K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Κραδασμοί στο χέρι/στο βραχίονα | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Αβεβαιότητα K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| Καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------|
| IVL 120/27-1 | Αριθ. ανταλλ. | Μήκος καλωδίου |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| Καλώδιο τροφοδοσίας δικτύου | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------|
| IVL 120/30 | Αριθ. ανταλλ. | Μήκος καλωδίου |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

- İlk kullanımdan önce, 5.956-249 numaralı güvenlik uyarılarını mutlaka okuyun!
- Kullanım kılavuzunun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmaması halinde cihazda hasar, kullanıcıda ve diğer kişilerde tehlike oluşabilir.
- Nakliye hasarlarını hemen yetkili satıcıya bildirin.

İçindekiler

| | |
|--|------------|
| Çevre koruma | TR . . . 1 |
| Kullanım kılavuzundaki semboller | TR . . . 1 |
| Kurallara uygun kullanım | TR . . . 2 |
| Cihazdaki semboller | TR . . . 2 |
| Güvenlik uyarıları | TR . . . 2 |
| Cihaz elemanları | TR . . . 3 |
| İşletime alma | TR . . . 4 |
| Kullanımı | TR . . . 4 |
| Kullanım dışında | TR . . . 4 |
| Taşıma | TR . . . 4 |
| Depolama | TR . . . 4 |
| Koruma ve Bakım | TR . . . 5 |
| Arızalarda yardım | TR . . . 5 |
| Garanti | TR . . . 5 |
| Aksesuarlar ve yedek parçalar | TR . . . 6 |
| AB uygunluk bildirisi | TR . . . 6 |
| Teknik bilgiler | TR . . . 7 |

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilircekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

www.kaercher.com/REACH

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ Tehlike

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ Uyarı

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

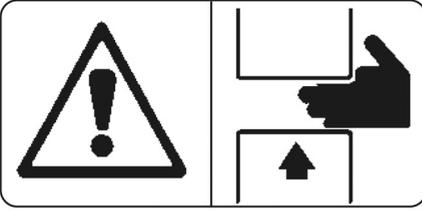
Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Kurallara uygun kullanım

- Bu cihaz, yanıcı olmayan ve patlama tehlikesi bulunmayan sıvıların emilmesi için üretilmiştir.
- Bu cihaz, yağ içeren sıvılar, soğutma yapı maddeleri ve talaşların emilmesi için uygundur.
- Bu cihaz sanayi amaçlı kullanım için uygundur.
- Diğer her türlü kullanımı kurallara uygun olmayan kullanım olarak görülmelidir.

Cihazdaki semboller



⚠ Uyarı

Sıvı deposunu kilitletirken ezilme tehlikesi.

Kilitleme sırasında sıvı deposu ve kapak arasına ellerinizi kesinlikle sokmayın.

Güvenlik uyarıları

⚠ Tehlike

Cihazı yağmurdan koruyun. Açık alanda saklamayın.

⚠ Uyarı

Cihaz tehlikeli tozların emilmesi için uygun değildir.

→ Çalışmayı tamamladıktan sonra cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

Acil durumlarda

→ Acil durumlarda (Örn.:yanıcı maddelerin emilişinde, kısa devrede veya başka elektrik arızalarında) cihazı kapatın ve fişini çekin.

Elektrik bağlantısı

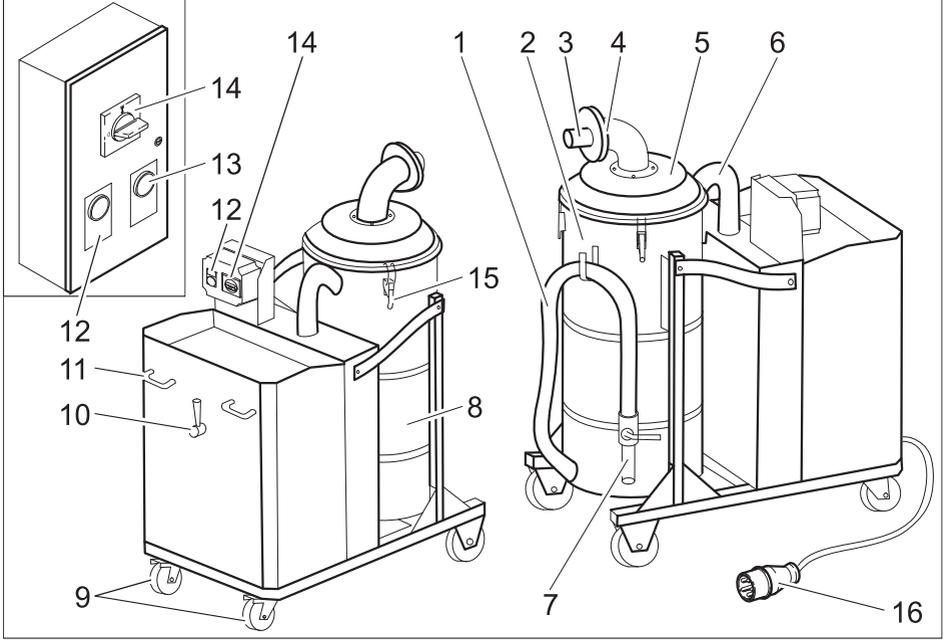
- Bir uzatma kablosunun kullanılmasına izin verilmemektedir.

Dikkat

Elektrik bağlantı noktasında izin verilen maksimum nominal empedans (Bkz. Teknik Bilgiler) aşılmamalıdır. Bağlantı noktasındaki mevcut şebeke empedansı ile ilgili belirsizlikler olması durumunda lütfen enerji tedarik kurumunuzla bağlantı kurun.

Cihaz elemanları

IVL 120/30



- 1 Tahliye hortumu
- 2 Katı maddeler (cihazdaki) için filtre sepeti
- 3 Aksesuar bağlantı ağzı
- 4 Tek yönlü valf
- 5 Sıvı deposunun kapağı
- 6 Emme türbinine giden hortum
- 7 Tahliye hortumu valfi
- 8 Sıvı deposu
- 9 El freniyle birlikte direksiyon makarası
- 10 Emme/Boşaltma değiştirme valfi
- 11 Sürgülü tutamak
- 12 "Şebeke gerilimi mevcut" kontrol lambası
- 13 Kontrol lambası "Dönme yönü yanlış" (sadece IVL 120/30)
- 14 Açma/kapama düğmesi
- 15 Kilit
- 16 Şebeke fişi

İşletime alma

- Cihazı çalışma pozisyonuna getirin, gerekirse park frenleri ile emniyete alın.
- Filtre sepetinin kurallara uygun olarak yerleştirilmiş olduğundan emin olun.
- Değişirme valfini emme moduna getirin.
- Emme hortumunu emme hortumu bağlantısına takın.
- İstedığınız aksesuarı emme hortumuna takın.

Kullanımı

- Elektrik fişini prize takın.
- Cihazı açın
- Sıvıları, talaşları süpürün.

Not:Sıvı deposu doluyorsa, emme türbini kapatılır. Cihazın kullanılmaya devam etmesinden önce filtre sepeti ve sıvı deposu boşaltılmalıdır.

Sıvı deposunun boşaltılması

- Cihazı kapatın ve şebekeden ayırın.
- Cihazı, sıvı tahliye tertibatına götürün.
- Çift yönlü valfi Boşaltma konumuna getirin.
- Elektrik fişini prize takın.
- Cihazı açın
- Tahliye hortumunu tasfiye düzeneğine sokun ve tahliye valfini dikkatlice açın.
- Sıvı deposunu boşalttıktan sonra, tahliye hortumundaki valfi ve cihazı kapatın.
- İçeriği, yasal düzenlemelere göre tasfiye edin veya yeniden kullanın.

Katı madde filtre sepetinin boşaltılması

- Cihazın kapatılması
- Kilidi açın.
- Mentşedeki kilit piminin kilidini açın.
- Sıvı deposunun kapağını tamamen açın.
- Filtre sepetini çıkartın ve boşaltın.
- Filtre sepetini tekrar yerine takın ve kapağı kapatın.

- Kilitleri sabitleyin ve kapağın kusursuz şekilde oturmasına dikkat edin.
- Sıvı deposunu boşaltın.
- İçeriği, yasal düzenlemelere göre tasfiye edin veya yeniden kullanın.

Not:Dolu bir filtre sepeti basıncın boşaltılmasını uzatır. Boşaltma süresini kısaltmak için önce filtre sepetini boşaltın.

Deponun temizlenmesi

Not: Su bazlı soğutma yağı maddeleri nedeniyle bakteriler oluşabilir. Bu tortular, filtre sepetinin açıklıkları ve ara bölmelerini tıkayabilir. Temizleme sırasında uygun koruyucu giysi giyin.

- Depoyu ve filtre sepetini boşaltın.
- Tortuları depodan ve filtre sepetinden temizleyin.
- Tortuları, deponun ve filtre sepetinin içindikileri geçerli talimatlara göre tasfiye edin.

Kullanım dışında

- Sıvı deposunu boşaltın.
- Katı madde filtre sepetini boşaltın.
- Cihazı Açma/Kapama düğmesi ile kapatın.
- Aksesuarları sökün ve gerekirse su ile iyice temizleyip kurutun.

Not: Süpürgeyi her kullanımdan sonra boşaltın ve depo açıkken kurutun.

Taşıma

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

- Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Bu cihaz sadece iç mekanlarda depolanmalıdır.

Koruma ve Bakım

⚠ Tehlike

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

- Cihazı ve aksesuarları temiz sıvıyla ve düzenli aralıklarla yıkayın ve kurutun.
- Bakteri oluşmasını önlemek için, talaşları ve sıvıları cihazda bırakmayın.
- Uzun çalışma aralarında, artık nemi boşaltmak için kapağı açık bırakın.

Arızalarda yardım

⚠ Tehlike

Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin.

⚠ Tehlike

Elektrik parçalarında yapılacak tüm kontroller ve çalışmalar uzman kişilerce yapılmalıdır.

Motoru (Emme türbini) çalışmıyor

- Sıvı deposu dolu.
- Sıvı deposunu boşaltın.
- Cihaza elektrik gelmiyor.
- Akım beslemesinin prizini ve sigortasını kontrol edin.
- Cihazın elektrik kablosunu ve elektrik fişini kontrol edin.
- Motor koruma şalteri devreye girdi.
- Şalteri geri alın.
- Şamandıra şalteri bloke.
- Şamandıra şalterini temizleyin.

Emme gücü düşmektedir

- Meme, emme hortumu ya da emme borusu tıkanmış.
- Kontrol edin, aksesuarı temizleyin.
- Tahliye hortumunun valfi tam kapanmamış.
- Tahliye valfini kapatın, gerekirse temizleyin.

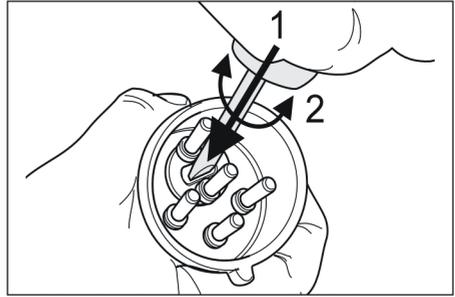
Sıvı deposunun boşaltılması çok uzun sürüyor

- Emme ağzındaki aksesuar tek yönlü valfi kirli arızalı.
- Tek yönlü valfi kontrol edin, gerekirse temizleyin.
- Tahliye hortumu ezilmiş ya da tıkanmış.
- Tahliye hortumunu ve valfi kontrol edin, gerekirse temizleyin.

"Şebeke gerilimi" kontrol lambası yanar.

Elektrik fişi takıldı ve şebeke gerilimi mevcut.

"Dönme yönü yanlış" alanları kontrol lambası yanıyor (sadece IVL 120/30)



- Emme türbini yanlış yönde dönüyor, soketteki kutbu değiştirin.

Müşteri hizmeti

Arızanın giderilememesi durumunda, cihaz müşteri hizmetleri tarafından kontrol edilmelidir.

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Teslimat kapsamında hiçbir aksesuar bulunmamaktadır. Aksesuarlar, uygulamaya göre ayrı olarak sipariş edilmelidir.

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

| Makine temizliği aksesuarı | Sipariş No. DN51 |
|----------------------------|------------------|
| Süpürme hortumu, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Emme memesi, kauçuk | 6.902-146.0 |
| Emme memesi, plastik | 6.906-773.0 |
| Emme memesi, konik | 6.906-764.0 |

| Zemin temizleme aksesuarı | Sipariş No. DN51 |
|--|------------------|
| Süpürme hortumu, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Manifold, paslanmaz çelik | 6.906-767.0 |
| Süpürme borusu, paslanmaz (2 adet gerekmektedir) | 6.906-766.0 |
| Taban memesi, 370mm | 4.130-408.0 |

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Kuru ve yağ elektrikli süpürge

Tip: 1.573-xxx

İlgili AB yönetmelikleri
2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG

Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Kullanılmış ulusal standartlar

-

5.957-812

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Dokümantasyon yetkilisi:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Teknik bilgiler

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Şebeke gerilimi | V | 230 | 400 |
| Frekans | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Güç | W | 2700 | 3000 |
| Sigorta (gecikmeli) | A | 16 | -- |
| İzin verilen maksimum şebeke empedansı | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Kap içeriği | l | 147 | 147 |
| Sıvı doldurma miktarı | l | 120 | 120 |
| Katı madde filtre sepeti | l | 38 | 38 |
| Süpürme süresi (120 litre) | s | 62 | 57 |
| Boşaltma süresi (120 litre) | s | 72 | 66 |
| Hava miktarı (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Vakum (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Koruma sınıfı | -- | I | I |
| Koruma şekli | -- | IPX4 | IPX4 |
| Süpürme hortumu bağlantısı | Nominal genişlik | 51 | 51 |
| Süpürme hortumunun uzunluğu | m | 5 | 5 |
| Uzunluk x Genişlik x Yükseklik | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipik çalışma ağırlığı | kg | 143 | 150 |
| Çevre sıcaklığı | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Bağıl nem | % | 30...90 | 30...90 |
| 60335-2-69'a göre belirlenen değerler | | | |
| Ses basıncı seviyesi L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Güvensizlik K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| El-kol titreşim değeri | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Güvensizlik K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|----------------|
| Elektrik kablosu | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Parça No. | Kablo uzunluğu |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|----------------|
| Elektrik kablosu | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Parça No. | Kablo uzunluğu |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-249!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

| | |
|---------------------------------------|----------|
| Защита окружающей среды | RU ... 1 |
| Символы в руководстве по эксплуатации | RU ... 1 |
| Использование по назначению | RU ... 2 |
| Символы на приборе | RU ... 2 |
| Указания по технике безопасности | RU ... 2 |
| Элементы прибора | RU ... 3 |
| Начало работы | RU ... 4 |
| Управление | RU ... 4 |
| Вывод из эксплуатации | RU ... 5 |
| Транспортировка | RU ... 5 |
| Хранение | RU ... 5 |
| Уход и техническое обслуживание | RU ... 5 |
| Помощь в случае неполадок | RU ... 5 |
| Гарантия | RU ... 6 |
| Принадлежности и запасные детали | RU ... 6 |
| Заявление о соответствии ЕС | RU ... 7 |
| Технические данные | RU ... 8 |

Защита окружающей среды

| | |
|--|---|
| | Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья. |
| | Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов. |

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Символы в руководстве по эксплуатации

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

- Данный прибор предназначен для всасывания негорючих и взрывобезопасных жидкостей.
- Прибор не предназначен для всасывания маслосодержащих, смазывающе-охлаждающих жидкостей и опилок.
- Данный прибор пригоден для промышленного применения.
- Любое другое применение рассматривается как нецелесообразное.

Символы на приборе



⚠ Предупреждение

Опасность заземления при заперении резервуара для жидкости

Ни в коем случае во время заперения не держать руки между резервуаром для жидкости и крышкой.

Указания по технике безопасности

⚠ Опасность

Защищайте прибор от попадания на него дождя. Не хранить на открытом воздухе.

⚠ Предупреждение

Прибор не приспособлен для всасывания опасной пыли.

➔ После завершения работ выключить прибор и вынуть штепсельную вилку.

В случае возникновения аварийной ситуации

➔ В экстренных случаях (например, при попадании в прибор горючих веществ, коротком замыкании или прочих сбоях электросистемы) прибор следует выключить, а сетевой шнур вытащить из сети.

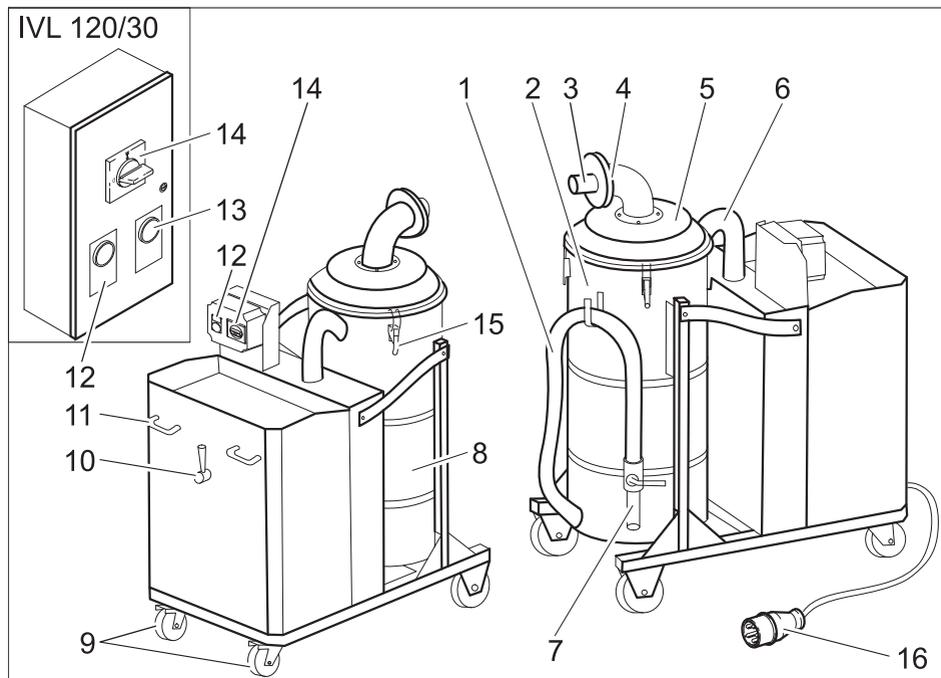
Электрическое подключение

- Использование удлинителей запрещено.

Внимание!

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается. В том случае, если вам не известна величина полного сопротивления сети в точке электрического подключения, обратитесь в энергоснабжающую организацию.

Элементы прибора



- | | | | |
|----|--|----|-------------------|
| 1 | Сливной шланг | 16 | штепсельная вилка |
| 2 | Фильтрующий элемент для твердых веществ (в приборе) | | |
| 3 | Соединительный патрубок для принадлежностей | | |
| 4 | Обратный клапан | | |
| 5 | Крышка резервуара для жидкости | | |
| 6 | Шланг для всасывающей турбины | | |
| 7 | Клапан сливного шланга | | |
| 8 | Резервуар для жидкости | | |
| 9 | Управляющий ролик со стояночным тормозом | | |
| 10 | Переключающий клапан «всасывание/опорожнение» | | |
| 11 | Скользящая ручка | | |
| 12 | Контрольный индикатор „Включено напряжение“ | | |
| 13 | Контрольный индикатор "Неверное направление вращения" (только IVL 120/30) | | |
| 14 | Выключатель Вкл/Выкл | | |
| 15 | Блокировка | | |

Начало работы

- Поставить прибор в рабочую позицию, при необходимости зафиксировать стояночным тормозом.
- Убедиться, что фильтрующий элемент установлен надлежащим образом.
- Установить переключающий клапан в положение «Всасывание».
- Вставить всасывающий шланг в свой разъем.
- Надеть необходимый аксессуар на всасывающий шланг.

Управление

- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- Включение устройства
- Всасывание жидкости и опилок.

Указание: Всасывающая турбина отключается при заполнении резервуара для жидкости. Перед следующим применением устройства следует опорожнить корзину фильтра и резервуар для жидкости.

Удалить содержимое из резервуара для жидкости

- Выключить прибор и отсоединить его от сети.
- Подсоединить прибор к устройству утилизации жидких отходов.
- Переключающий клапан установить в положение «Опорожнение».
- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- Включение устройства
- Подсоединить сливной шланг к устройству утилизации и осторожно открыть спускной клапан.
- После опорожнения резервуара закрыть клапан на сливном шланге и выключить прибор.
- Утилизировать или повторно использовать содержимое согласно действующим предписаниям.

Опорожнить фильтрующий элемент для твердых веществ

- Устройство выключить
- Открыть замки.
- Разблокировать фиксаторы на шарнире.
- Полностью открыть крышку резервуара для жидкости.
- Вынуть фильтрующий элемент и опорожнить его.
- Заново установить фильтрующий элемент и закрыть крышку.
- Закрепить стяжки и проследить за безупречной посадкой крышки.
- Удалить содержимое из резервуара для жидкости.
- Утилизировать или повторно использовать содержимое согласно действующим предписаниям.

Указание: Заполненная корзина фильтра продлевает процесс сброса давления продолжительности сброса давления следует вначале опорожнить корзину фильтра.

Очистка бака

- Указание:** По причине использования смазывающе-охлаждающих жидкостей может возникнуть бактериальное заражение. Бактериальные отложения могут привести к засорению отверстий и полостей корзины фильтра. Удаление загрязнений следует проводить в защитной одежде.
- Опустошить резервуар и фильтрующий элемент.
 - Удалить отложения из резервуара и фильтрующего элемента.
 - Отложения, содержимое резервуара и фильтрующего элемента утилизировать в соответствии с действующими предписаниями.

Вывод из эксплуатации

- Удалить содержимое из резервуара для жидкости.
- Опорожнить фильтрующий элемент для твердых веществ.
- Выключить аппарат выключателем Вкл./Выкл.
- Снять принадлежности и при необходимости прополоскать и высушить.

Указание: Опорожнять пылесос после каждого применения и проводить просушку с открытым резервуаром.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

- Регулярно промывать прибор и принадлежности свежей водой и высушивать.
- Во избежание заражения бактериями не оставлять в приборе опилки и жидкости

- При длительных перерывах в работе следует оставлять крышку открытой для устранения остаточной влажности

Помощь в случае неполадок

⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

⚠ Опасность

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом.

Двигатель (всасывающая турбина) не включается

- Заполнить резервуар для жидкости.
- Удалить содержимое из резервуара для жидкости.
- Отсутствует электрическое напряжение.
- Проверить штепсельную розетку и предохранитель системы электропитания.
- Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.
- Сработало защитное реле мотора.
- Установить реле в исходное состояние.
- Заблокировать поплавковый выключатель.
- Очистить поплавковый выключатель.

Всасывающая мощность постепенно снижается

- Забилась форсунка, всасывающий шланг или всасывающая труба.
- Проверить, очистить принадлежности.
- Не полностью закрыт клапан сливного шланга.
- Закрыть спускной клапан в случае необходимости проведения очистки.

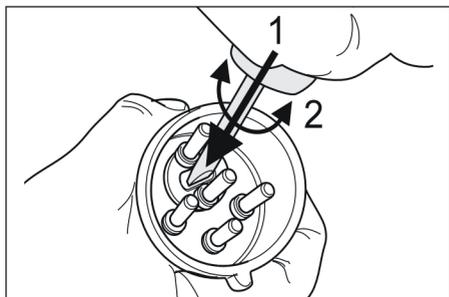
Слишком длительное опорожнение резервуара для жидкости

- Обратный клапан на соединительном патрубке для принадлежностей загрязнен или неисправен.
- ➔ Проверить обратный клапан, в случае необходимости очистить.
- Сливной шланг передавлен или засорен.
- ➔ Проверить сливной шланг и клапан, очистить в случае необходимости.

Горит контрольный индикатор «Напряжение»

Штепсельная вилка вставлена в сетевую розетку и подано питающее напряжение.

Светится контрольный индикатор «Неправильное направление вращения» (только IVL 120/30)



- ➔ Неверное направление вращения всасывающей турбины, поменять местами полюсы на штепсельной вилке.

Сервисная служба

Если неисправность не удастся устранить, прибор необходимо отправить на проверку в сервисную службу.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190
3 год выпуска
0 столетие выпуска
1 десятилетие выпуска
9 вторая цифра месяца выпуска
0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2) 013.

Принадлежности и запасные детали

Принадлежности в объеме поставки не входят. Необходимые в зависимости от предполагаемой работы принадлежности следует заказывать отдельно.

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.

- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

| Принадлежности для мойки машин | № заказа: DN51 |
|--------------------------------|----------------|
| Всасывающий шланг, PU, 5 м | 6.906-786.0 |
| Всасывающее сопло, резина | 6.902-146.0 |
| Всасывающее сопло, пластик | 6.906-773.0 |
| Всасывающее сопло, коническое | 6.906-764.0 |

| Принадлежности для чистки пола | № заказа: DN51 |
|---|----------------|
| Всасывающий шланг, PU, 5 м | 6.906-786.0 |
| Колено, нерж. сталь | 6.906-767.0 |
| Всасывающая трубка, нержавеющая сталь (требуется 2 штуки) | 6.906-766.0 |
| Насадка для пола, 370 мм | 4.130-408.0 |

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Пылесос для мокрой и сухой чистки

Тип: 1.573-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)

2004/108/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

-

5.957-812

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Технические данные

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|---------------------|-------------------|-------------------|
| Напряжение сети | В | 230 | 400 |
| Частота | Гц | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Параметры | Вт | 2700 | 3000 |
| Предохранитель (инертный) | А | 16 | -- |
| Максимально допустимое сопротивление сети | Ом | 0,268+j0,168 | 0,302+j0,189 |
| Емкость бака | л | 147 | 147 |
| Заправочный объем жидкости | л | 120 | 120 |
| Фильтрующий элемент для твердых веществ | л | 38 | 38 |
| Продолжительность всасывания (120 л) | с | 62 | 57 |
| Продолжительность процесса опорожнения (120 л) | с | 72 | 66 |
| Количество воздуха (макс.) | л/с | 65 | 68 |
| Нижнее давление (макс.) | кПа (мбар) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Класс защиты | -- | I | I |
| Тип защиты | -- | IPX4 | IPX4 |
| Гнездо для подключения всасывающего шланга | Номинальный диаметр | 51 | 51 |
| Длина всасывающего шланга | м | 5 | 5 |
| Длина x ширина x высота | мм | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Типичный рабочий вес | кг | 143 | 150 |
| Окружающая температура | °С | -10...+40 | -10...+40 |
| Относительная влажность воздуха | % | 30...90 | 30...90 |
| Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-69 | | | |
| Уровень шума дБ _а | дБ (А) | 69 | 72 |
| Опасность К _{РА} | дБ (А) | 1 | 1 |
| Значение вибрации рука-плечо | м/с ² | <2,5 | <2,5 |
| Опасность К | м/с ² | 0,2 | 0,2 |

| Сетевой шнур | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
|--------------|-------------------------------|-------------|
| | № детали | Длина шнура |
| IVL 120/27-1 | | |
| EU | 6.649-323.0 | 8 м |

| Сетевой шнур | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
|--------------|-------------------------------|-------------|
| | № детали | Длина шнура |
| IVL 120/30 | | |
| EU | 6.649-367.0 | 8 м |



A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- Az első üzembevétele előtt mindenképpen olvassa el az 5.956-249 sz. biztonsági utasításokat!
- A gépkönyv és a biztonságtechnikai utasítások be nem tartása esetén a készülék megrongálódhat és veszélybe kerülhet annak kezelője, illetve más személyek.
- Szállítási sérülések esetén azonnal tájékoztassa a kereskedőt.

Tartalomjegyzék

| | |
|---|------------|
| Környezetvédelem | HU . . . 1 |
| Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban | HU . . . 1 |
| Rendeltetésszerű használat | HU . . . 2 |
| Szimbólumok a készüléken | HU . . . 2 |
| Biztonsági tanácsok | HU . . . 2 |
| Készülék elemek | HU . . . 3 |
| Üzembevétele | HU . . . 4 |
| Használat | HU . . . 4 |
| Üzemen kívül helyezés . . . | HU . . . 4 |
| Szállítás | HU . . . 4 |
| Tárolás | HU . . . 5 |
| Ápolás és karbantartás . . . | HU . . . 5 |
| Segítség üzemzavar esetén | HU . . . 5 |
| Garancia | HU . . . 6 |
| Tartozékok és alkatrészek . | HU . . . 6 |
| EK konformitási nyilatkozat | HU . . . 6 |
| Műszaki adatok | HU . . . 7 |

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkébe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatosan a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

Balesetveszély

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

Figyelem!

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

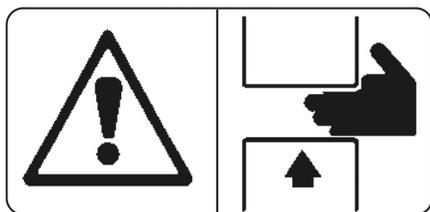
Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Rendeltetészerű használat

- Ez a készülék nem éghető és nem robbanásveszélyes folyadékok felszívására szolgál.
- Ez a készülék olajtartalmú folyadékok, hűtő-kenőanyagok és forgács felszívására alkalmas.
- A készülék csak ipari használatra alkalmas.
- Minden ilyen használat nem rendeltetészerűnek minősül.

Szimbólumok a készüléken



⚠ Figyelem!

Zúzódásveszély a folyadéktartály bezárásakor.

Bezáráskor semmiképpen ne tartsa a kezét a folyadéktartály és a fedél között.

Biztonsági tanácsok

⚠ Balesetveszély

A készüléket védje az esőtől. Ne tárolja kültéren.

⚠ Figyelem!

A készülék nem alkalmas veszélyes porok felszívására.

➔ A készüléket a munka befejezése után kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót.

Vészhelyzetben

➔ Vészhelyzetben (pl. éghető anyagok beszívása esetén, rövidzárlat vagy más elektromos hiba esetén) kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati dugót.

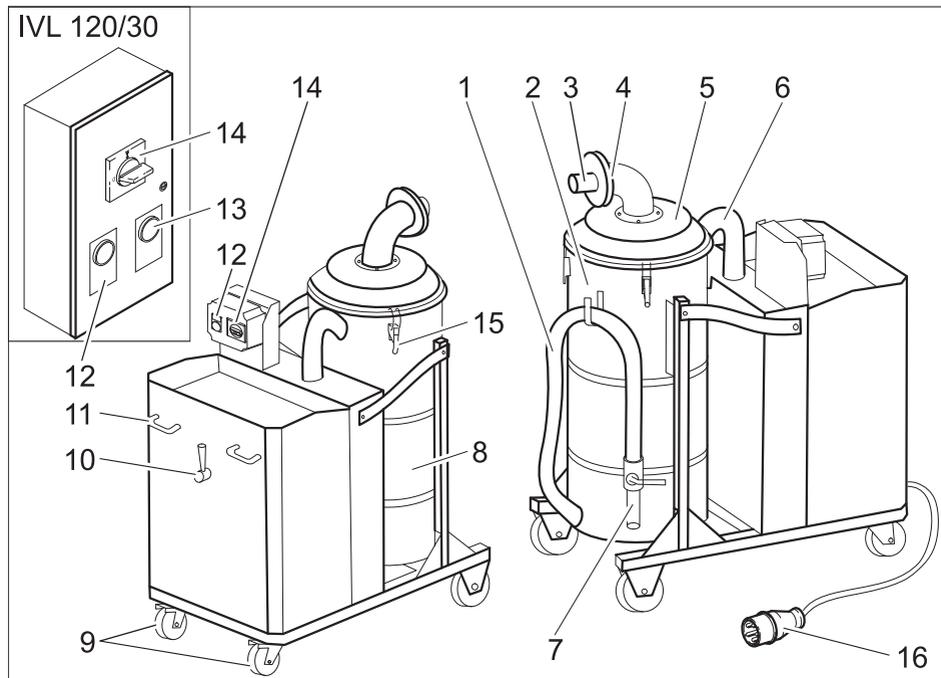
Elektromos csatlakozás

- Hosszabbító kábel használata nem megengedett.

Vigyázat

A megengedett maximális hálózati impedanciát az elektromos csatlakozási pontnál (lásd Műszaki adatok) nem szabad túllépni. Amennyiben valami nem világos a csatlakozási pontnál lévő hálózati impedanciával kapcsolatban, akkor kérem, lépjen kapcsolatba az energiaellátó vállalattal.

Készülék elemek



- 1 Leeresztő tömlő
- 2 Szűrőkosár a szilárd anyagok számára (a készülékben)
- 3 Tartozékok csatlakozási támasztéka
- 4 Visszacsapó szelep
- 5 A folyadéktartály fedele
- 6 Tömlő a szívóturbinához
- 7 A leeresztő tömlő szelepe
- 8 Folyadéktartály
- 9 Vezető görgő rögzítőfékkel
- 10 Szívás/űrités átkapcsolószelep
- 11 Tolómarkolat
- 12 Jelzőlámpa: „Hálózati feszültség“
- 13 Kontroll lámpa „Helytelen forgási irány“ (csak IVL 120/30)
- 14 Be/Ki kapcsoló
- 15 Fedél
- 16 Hálózati dugó

Üzembevétel

- A készüléket helyezze munkapozícióba, ha szükséges biztosítsa rögzítőfékkel.
- Győződjön meg róla, hogy a szűrőkosár szabályszerűen van-e behelyezve.
- Az átkapcsoló szelepet szívóüzemre állítani.
- Dugja be a szívócsövet a szívócső csatlakozásba.
- Helyezze fel a kívánt tartozékot a szívócsőre.

Használat

- Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.
- A készüléket bekapcsolni
- Folyadékot, forgácsot felszívni.

Megjegyzés: Ha a folyadéktartály megtelt, a szívóturbina kikapcsol. A készülék további használata előtt a szűrőkosarat és a folyadéktartályt ki kell üríteni.

Folyadéktartály kiürítése

- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózatból.
- A készülékkel a folyadék ártalmatlanító berendezéshez hajtani.
- Az átkapcsoló szelepet kiürítésre állítani.
- Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.
- A készüléket bekapcsolni
- A leeresztő tömlőt az ártalmatlanító berendezéshez vezetni és a leeresztő szelepet óvatosan kinyitni.
- A folyadéktartály kiürítése után a leeresztő tömlő szelepeit bezárni és a készüléket kikapcsolni.
- A tartalmat a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani vagy újrahasznosítani.

A szilárd anyagok szűrőkosarának kiürítése

- A készülék kikapcsolása
- Nyissa ki a fedelet.
- A rögzítőcsapot a sarokvasnál kioldani.
- Teljesen nyissa ki a folyadéktartály fedelét.

- Vegye ki és ürítse ki a szűrőkosarat.
- Helyezze vissza a szűrőkosarat és zárja be a fedelet.
- A rögzítse a zárat és ügyeljen a fedél kifogástalan ülésére.
- A folyadéktartály ürítése.
- A tartalmat a törvényi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani vagy újrahasznosítani.

Megjegyzés:A tele szűrőkosár lassítja a nyomáscsökkentést. A kiürítési idő csökkentéséhez először ürítse ki a szűrőkosarat.

Tartály tisztítása

Megjegyzés:A vizes alapú hűtő-kenőanyag miatt bakteriális fertőzés léphet fel. Ezek a lerakódások a szűrőkosár nyílásait és köztes helyeit elzárhatják. Eltávolításkor viseljen megfelelő védőruházatot.

- Tartályt és a szűrőkosarat kiüríteni.
- A lerakódásokat a tartályból és a szűrőkosárból eltávolítani.
- A lerakódásokat, a tartály- és szűrőkosár tartalmát az érvényes előírásoknak megfelelően eltávolítani.

Üzemen kívül helyezés

- A folyadéktartály ürítése.
- A szilárd anyagok szűrőkosarát kiüríteni.
- A készüléket a Be/Ki kapcsolóval kapcsolja ki.
- A tartozékokat leszerelni, szükség esetén kiöblíteni és megszáritani.

Megjegyzés: A porszívót minden használat után kiüríteni és nyitott tartállyal száradni hagyni.

Szállítás

Vigyázat

- Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.*
- Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúsztatni és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát. Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

⚠ Balesetveszély

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

- ➔ Rendszeres időközönként mossa át a készüléket és annak tartozékait friss folyadékkal, majd hagyja száradni azokat.
- ➔ A csírásodás elkerülése érdekében ne hagyjon forgácsot és folyadékot a készülékben.
- ➔ Hosszabb üzemszünetek alkalmával nyissa fel a fedelet, hogy a készülékben maradt nedvesség eltávozhasson.

Segítség üzemzavar esetén

⚠ Balesetveszély

A készüléken történő bármiféle munka előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót.

⚠ Balesetveszély

Az elektromos alkatrészek minden ellenőrzését és az ezeken végzett munkát csak szakember végezheti.

Motor (szívóturbina) nem indul

- A folyadéktartály megtöltve.
- ➔ A folyadéktartály ürítése.
- Nincs elektromos feszültség.
- ➔ A dugaljat és az áramellátás biztosítékát ellenőrizni.
- ➔ A készülék hálózati kábelét és hálózati csatlakozóját ellenőrizni.
- A motorvédő kapcsoló kioldott.
- ➔ Állítsa vissza a kapcsolót.
- Az úszókapcsoló blokkolva.
- ➔ Tisztítsa meg az úszókapcsolót.

Szívóerő fokozatosan alábbhagy

- Eltömődött a szívófej, a szívótömlő vagy a szívócső.
- ➔ Ellenőrizze, tisztítsa ki a tartozékokat.
- Ne zárja el teljesen a leeresztő tömlő szelepét.
- ➔ Zárja el, szükség esetén pedig tisztítsa ki a leeresztő szelepet.

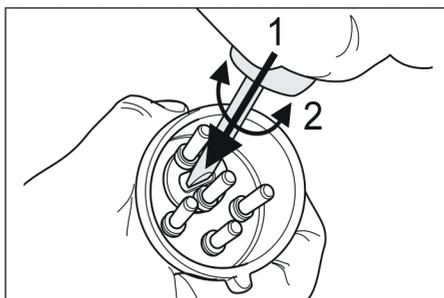
A folyadéktartály kiürítse hosszan tart

- A tartozék csatlakozócsonkjában a visszacsapó szelep szennyezett vagy meghibásodott.
- ➔ Ellenőrizze a visszacsapó szelepet, szükség esetén tisztítsa.
- Összenyomódott vagy eltömődött a leeresztő tömlő.
- ➔ Vizsgálja meg a leeresztő tömlőt és a szelepet, szükség esetén pedig tisztítsa ki azokat.

A „Hálózati feszültség“ ellenőrző lámpa világít

A hálózati csatlakozó be van dugva és van hálózati feszültség.

A „Hibás forgásirány“ ellenőrző-lámpa világít (csak IVL 120/30)



- ➔ A szívóturbina forgási iránya rossz, cserélje meg a pólusokat a dugónál.

Szerviz

Ha a hibát nem lehet elhárítani, akkor a készüléket a szervizzel kell ellenőriztetni.

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat az Ön készülékén a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.

Tartozékok és alkatrészek

A szállítmány nem tartalmaz tartozékokat. A konkrét alkalmazási esettől függően a tartozékokat külön kell megrendelni.

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

| Tartozékok a géptisztításhoz | Megrendelési szám DN51 |
|------------------------------|------------------------|
| Szívótömlő, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Szívófej, gumi | 6.902-146.0 |
| Szívófej, műanyag | 6.906-773.0 |
| Szívófej, kúp alakú | 6.906-764.0 |

| Tartozékok a padlótisztításhoz | Megrendelési szám DN51 |
|------------------------------------|------------------------|
| Szívótömlő, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Könyökcső, nemesacél | 6.906-767.0 |
| Szívócső, nemesacél (2x szükséges) | 6.906-766.0 |
| Padlófej, 370 mm | 4.130-408.0 |

EK konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét. A készülék megfelel az EU-ban és Magyarországon (HU) harmonizált szabványoknak.

Termék: Nedves- és szárazporszívó

Típus: 1.573-xxx

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Alkalmazott összehangolt normák:

-

5.957-812

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

A dokumentációért felelős személy:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Műszaki adatok

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|-----------------|-------------------|-------------------|
| Hálózati feszültség | V | 230 | 400 |
| Frekvencia | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Teljesítmény | W | 2700 | 3000 |
| Elektromos biztosíték (lomha) | A | 16 | -- |
| Maximális megengedett hálózati impedancia | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Tartály úrtartalom | l | 147 | 147 |
| Folyadék töltési szintje | l | 120 | 120 |
| A szilárd anyagok szűrőkosara | l | 38 | 38 |
| Szivásidő (120 liter) | s | 62 | 57 |
| Kiürítési idő (120 liter) | s | 72 | 66 |
| Légmennyiség (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Nyomáshiány (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Védelmi osztály | -- | I | I |
| Védelmi fokozat | -- | IPX4 | IPX4 |
| Szivótömlő csatlakozó | Névleges átmérő | 51 | 51 |
| Szivótömlő hosszúsága | m | 5 | 5 |
| hosszúság x szélesség x magasság | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipikus üzemi súly | kg | 143 | 150 |
| Környezeti hőmérséklet | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relatív levegő páratartalom | % | 30...90 | 30...90 |

Az EN 60335-2-69 szerint megállapított értékek

| | | | |
|-------------------------------------|------------------|------|------|
| Hangnyomás szint L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Bizonytalanság K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Kéz-kar vibrációs kibocsátási érték | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Bizonytalanság K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|-----------------------|-------------------------------|----------------|
| Hálózati kábel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Alkatrészszám | Kábelhosszúság |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|-----------------------|-------------------------------|----------------|
| Hálózati kábel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Alkatrészszám | Kábelhosszúság |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

- Před prvním uvedením do provozu bezpodmínečně čtěte bezpečnostní pokyny č. 5.956-249!
- V případě nedodržování provozních a bezpečnostních pokynů mohou vzniknout škody na přístroji a může dojít k ohrožení osob přístroj obsluhujících i ostatních.
- Při přepravních škodách ihned informujte obchodníka.

Obsah

| | | |
|------------------------------------|----|-------|
| Ochrana životního prostředí | CS | ... 1 |
| Symbyly použité v návodu k obsluze | CS | ... 1 |
| Používání v souladu s určením | CS | ... 2 |
| Symbyly na zařízení | CS | ... 2 |
| Bezpečnostní pokyny | CS | ... 2 |
| Prvky přístroje | CS | ... 3 |
| Uvedení do provozu | CS | ... 4 |
| Obsluha | CS | ... 4 |
| Zastavení provozu | CS | ... 4 |
| Přeprava | CS | ... 4 |
| Ukládání | CS | ... 5 |
| Ošetřování a údržba | CS | ... 5 |
| Pomoc při poruchách | CS | ... 5 |
| Záruka | CS | ... 6 |
| Příslušenství a náhradní díly | CS | ... 6 |
| Prohlášení o shodě pro ES | CS | ... 6 |
| Technické údaje | CS | ... 7 |

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému využití.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které je třeba znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech.

Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:

www.kaercher.com/REACH

Symbyly použité v návodu k obsluze

⚠ Nebezpečí!

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

⚠ Upozornění

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Používání v souladu s určením

- Toto zařízení je určeno k nasávání nehořlavých a nevýbušných tekutin.
- Toto zařízení je vhodné k vysávání kapalin s obsahem oleje, chladicích maziv a pilin.
- Tento přístroj je vhodný k průmyslovému použití.
- Každé jiné použití je považováno za neodborné použití.

Symbyly na zařízení



⚠ Upozornění

Nebezpečí rozdrčení při zamykání nádoby na kapaliny.

Při zamykání nesmíte v žádném případě pokládat ruce mezi nádobu na kapaliny a víko.

Bezpečnostní pokyny

⚠ Nebezpečí!

Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte venku.

⚠ Upozornění

Přístroj není vhodný vysávání nebezpečných prachů.

- ➔ Vypněte přístroj po ukončení prací a vytáhněte síťovou zástrčku.

V nouzi

- ➔ V nouzovém případě (např. při vysání hořlavých materiálů, v případě zkratu nebo jiných elektrických poruch), vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

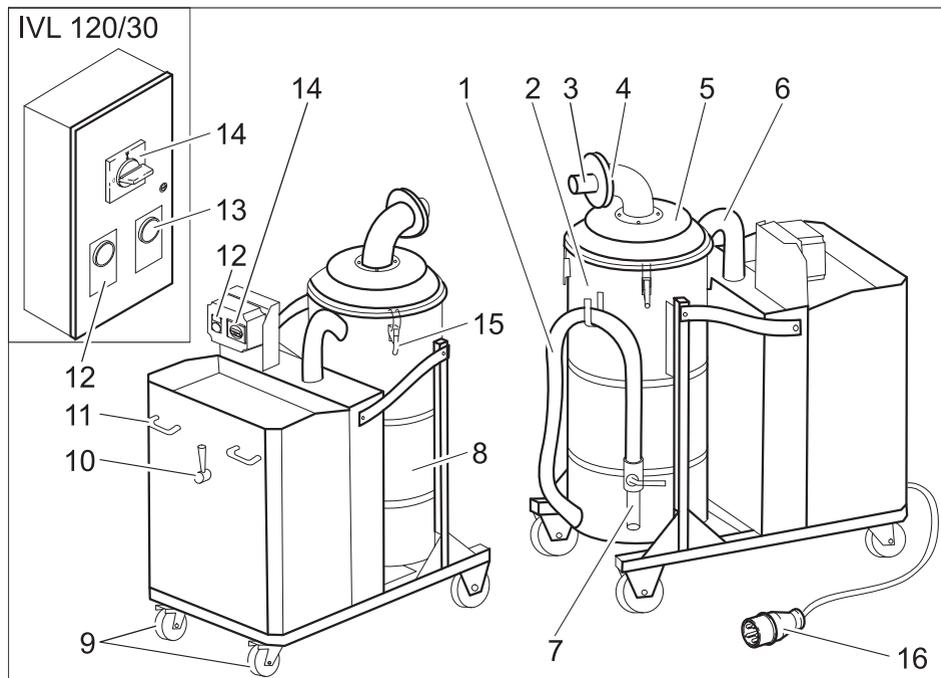
Připojení elektrického proudu

- Používání prodlužovacího kabelu se nepovoluje.

Pozor

Maximální přípustná impedance sítě v bodě připojení elektřiny (viz Technická data) nesmí být překročena. Nebudete-li jisti impedancí sítě ve Vašem bodě připojení, kontaktujte prosím Vašeho dodavatele elektřiny.

Prvky přístroje



- 1 Vypouštěcí hadice
- 2 Filtrační košík na pevné částice (v zaří-
zení)
- 3 Přípojka pro příslušenství
- 4 Zpětný ventil
- 5 Víko nádoby na kapalinu
- 6 Hadice k sací turbíně
- 7 Ventil vypouštěcí hadice
- 8 Nádobka na tekutinu
- 9 Vodící kladka s brzdou
- 10 Přepínací ventil sání/ vypouštění
- 11 Posuvný úchyt
- 12 Kontrolka „Síťové napětí“
- 13 Kontrolka „Chybný směr otáčení“
(pouze IVL 120/30)
- 14 Vypínač zapnout/vypnout
- 15 Uzávěr
- 16 Síťová zástrčka

Uvedení do provozu

- Uvedte zařízení do pracovní polohy, pokud je to nutné, zajistěte parkovací brzdou.
- Zajistěte, aby byl filtrační koš správně vložen.
- Přepínací ventil nastavte na sání.
- Sací hadici vložte do přípojky sací hadice.
- Na sací hadici nasadte požadované příslušenství.

Obsluha

- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
 - Zapnutí přístroje
 - Nasávejte tekutiny, piliny.
- Upozornění:** Pokud je naplněna nádrž na tekutinu, dojde k vypnutí sací turbíny. Před dalším použitím přístroje je nezbytné vyprázdnit filtrační koš a nádobu na tekutiny.

Vyprázdněte nádrž na tekutinu

- Vypněte zařízení a odpojte od sítě.
- Přístrojem najedte k zařízení pro likvidaci tekutin.
- Přepínací ventil nastavte na vypouštění.
- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.
- Zapnutí přístroje
- Vypouštěcí hadici zaveďte do odpadního zařízení a opatrně otevřete výpustný ventil.
- Po vypuštění nádoby na tekutiny uzavřete ventil na vypouštěcí hadici a vypněte zařízení.
- Obsah zlikvidujte podle platných zákonů nebo jej recyklujte.

Vyprázdněte filtrační košík na pevné částice

- Vypnutí zařízení
- Otevřít uzávěry.
- Odjistěte západkový čep na pantu.
- Zcela otevřete víko nádoby na kapalinu.
- Vyměňte filtrační košík a vyprázdněte jej.

- Filtrační košík opět nasadte a víko zavřete.
- Upevněte uzávěry a zkontrolujte pevné usazení víka.
- Vyprázdněte nádrž na tekutinu.
- Obsah zlikvidujte podle platných zákonů předpisů nebo jej recyklujte.

Upozornění: Plný filtrační koš prodlužuje dobu vypouštění. Ke zkrácení doby vypouštění, nejprve vyprázdněte filtrační koš.

Vyčistěte nádobu

Upozornění: Při používání chladicích maziv na vodní bázi může dojít ke tvorbě bakteriálních zárodků. Tyto usazeniny mohou ucpat otvory a prostory filtračního koše. Při odstraňování používejte vhodné ochranné oblečení.

- Vyprázdněte nádobu a filtrační koš.
- Z nádoby a filtračního koše odstraňte usazeniny.
- Usazeniny, obsah nádoby a filtračního koše zlikvidujte podle platných předpisů.

Zastavení provozu

- Vyprázdněte nádrž na tekutinu.
- Vyprázdněte filtrační košík na pevné částice.
- Přístroj vypněte vypínačem.
- Příslušenství dle potřeby odejměte a je-li potřeba, vymyjte vodou a nechte vyschnout.

Upozornění: Vysavač po každém použití vyprázdněte a při otevřené nádobě nechte vyschnout.

Přeprava

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození!
Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

- Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ukládání

Pozor

*Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození!
Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.*

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

⚠ Nebezpečí!

Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

- ➔ V pravidelných intervalech oplachujte přístroje a příslušenství čistou vodou a následně je nechte vyschnout.
- ➔ Abyste zabránili tvoření zárodků, neponechávejte v přístroji třísky ani tekutiny.
- ➔ Při delších výlukách provozu otevřete víko, aby došlo odpaření zbytkové vlhkosti.

Pomoc při poruchách

⚠ Nebezpečí!

Před každou prací na zařízení vždy zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku.

⚠ Nebezpečí!

Všechny kontroly a práce na elektrických dílech nechte provádět odborníkem.

Motor (sací čerpadlo) nenabíhá

- Nádrž na tekutinu je plná.
- ➔ Vyprázdněte nádrž na tekutinu.
- Bez elektrického napětí
- ➔ Zkontrolujte zásuvku a zajištění napájení.
- ➔ Zkontrolujte napájecí kabel a zástrčku zařízení.
- Došlo k vypnutí pojistky motoru.
- ➔ Spínač vraťte zpět.
- Plovákový spínač je zablokován.
- ➔ Vyčistěte plovákový spínač.

Sací síla pozvolna slábne

- Hubice, sací hadice nebo sací trubka upaná.
- ➔ Zkontrolujte, příslušenství vyčistěte.
- Ventil vypouštěcí hadice není zcela uzavřen.
- ➔ Uzavřete vypouštěcí ventil, a pokud je to nezbytné, tak jej vyčistěte.

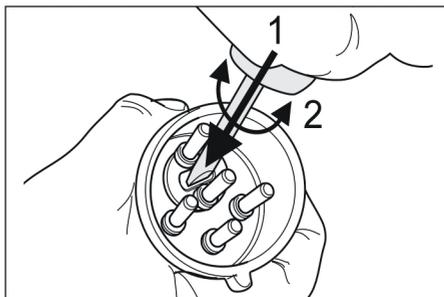
Vyprazdňování nádoby na tekutinu trvá příliš dlouho

- Zpětný ventil v připojovacím hrdle pro příslušenství je znečištěný nebo vadný.
- ➔ Zkontrolujte zpětný ventil, příp. jej vyčistěte.
- Vypouštěcí hadice je překroucená nebo upaná.
- ➔ Zkontrolujte vypouštěcí hadici a ventil, a pokud je to nezbytné, tak je vyčistěte.

SVÍTÍ kontrolka "napájecí napětí"

Napájecí kabel je zapojen a napájecí napětí je zavedeno.

SVÍTÍ kontrolka "Nesprávný směr otáčení" (pouze IVL 120/30)



- ➔ Chybný směr otáčení sací turbíny, vyměnit póly na zástrčce.

oddělení služeb zákazníkům

Pokud poruchu nelze odstranit, musí přístroj zkontrolovat zákaznická služba.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou distribuční společností. Případné poruchy zařízení odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní závady. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší oddělení služeb zákazníkům.

Příslušenství a náhradní díly

Příslušenství není součástí dodávky. Příslušenství je třeba podle druhu použít obdávát zvlášť.

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

| Příslušenství na čištění strojů | Objednací č. DN51 |
|--|--------------------------|
| Sací hadice, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Sací tryska, guma | 6.902-146.0 |
| Sací tryska, plast | 6.906-773.0 |
| Sací tryska, kónická | 6.906-764.0 |

| Příslušenství na čištění podlahy | Objednací č. DN51 |
|--|--------------------------|
| Sací hadice, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Koleno, nerezová ocel | 6.906-767.0 |
| Sací trubka, nerezová ocel (potřeba 2ks) | 6.906-766.0 |
| Podlahová násada, 370mm | 4.130-408.0 |

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysavač za mokra a vysavač za sucha

Typ: 1.573-xxx

Příslušné směrnice ES:

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

Použité harmonizační normy

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Použité národní normy

-

5.957-812

Podepsaní jednájí v pověření a s plnou mocí jednatelství


H. Jenner

CEO


S. Reiser

Head of Approval

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Technické údaje

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------|-------------------|-------------------|
| Napětí sítě | V | 230 | 400 |
| Frekvence | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Výkon | W | 2700 | 3000 |
| Pojistka (pomalá) | A | 16 | -- |
| Maximálně přípustná impedance sítě | ohmů | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Obsah nádoby | l | 147 | 147 |
| Objem nádoby na kapalinu | l | 120 | 120 |
| Filtrační košík na pevné částice | l | 38 | 38 |
| Doba sání (120 litrů) | s | 62 | 57 |
| Doba vypouštění (120 litrů) | s | 72 | 66 |
| Množství vzduchu (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Podtlak (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Ochranná třída | -- | I | I |
| Ochrana | -- | IPX4 | IPX4 |
| Přípojka sací hadice | jmenovitá šířka | 51 | 51 |
| Délka sací hadice | m | 5 | 5 |
| Délka x Šířka x Výška | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typická provozní hmotnost | kg | 143 | 150 |
| Teplota prostředí | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativní vlhkost vzduchu | % | 30...90 | 30...90 |
| Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-69 | | | |
| Hladina akustického tlaku L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Kolísavost K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hodnota vibrace ruka-paže | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Kolísavost K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|--------------|
| Síťový kabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Č. dílu | Délka kabelu |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|--------------|
| Síťový kabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Č. dílu | Délka kabelu |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

- Pred prvim zagonom obvezno preberite varnostna navodila št. 5.956-249!
- V primeru neupoštevanja navodila za uporabo in varnostnih napotkov lahko pride do poškodb na stroju in nevarnosti za uporabnika in druge osebe.
- V primeru transportnih poškodb takoj obvestite trgovca.

Vsebinsko kazalo

| | |
|---|------------|
| Varstvo okolja | SL . . . 1 |
| Simboli v navodilu za uporabo | SL . . . 1 |
| Namenska uporaba | SL . . . 2 |
| Simboli na napravi | SL . . . 2 |
| Varnostna navodila | SL . . . 2 |
| Elementi naprave | SL . . . 3 |
| Zagon | SL . . . 4 |
| Uporaba | SL . . . 4 |
| Ustavitiv obratovanja | SL . . . 4 |
| Transport | SL . . . 4 |
| Skladiščenje | SL . . . 5 |
| Nega in vzdrževanje | SL . . . 5 |
| Pomoč pri motnjah | SL . . . 5 |
| Garancija | SL . . . 6 |
| Pribor in nadomestni deli | SL . . . 6 |
| ES-izjava o skladnosti | SL . . . 6 |
| Tehnični podatki | SL . . . 7 |

Varstvo okolja

| | |
|--|--|
| | Embalaža je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo. |
| | Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavržite v ustrezne zbiralne sisteme. |

Opozorila k sestavinam (REACH)

Aktualne informacije o sestavinah najdete na:

www.kaercher.com/REACH

Simboli v navodilu za uporabo

Nevarnost

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Opozorilo

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Namenska uporaba

- Ta naprava je namenjena za sesanje negorljivih in neeksplozivnih tekočin.
- Ta naprava je primerna za sesanje oljnih tekočin, hladilno mazalnih sredstev in ostružkov.
- Ta naprava je primerna za industrijsko uporabo.
- Vsaka drugačna uporaba se vrednoti kot nestrokovna.

Simboli na napravi



⚠ Opozorilo

Nevarnost zmečkanja pri blokiranju posode za tekočino

Med blokiranjem nikoli ne držite rok med posodo za tekočino in pokrovom.

Varnostna navodila

⚠ Nevarnost

Napravo zaščitite pred dežjem. Ne hranite je na odprtem.

⚠ Opozorilo

Naprava ni primerna za sesanje nevarnih vrst prahu.

- ➔ Ob koncu dela izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

V sili

- ➔ V sili (npr. pri sesanju gorljivih materialov, kratkem stiku ali pri drugih električnih napakah) izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič.

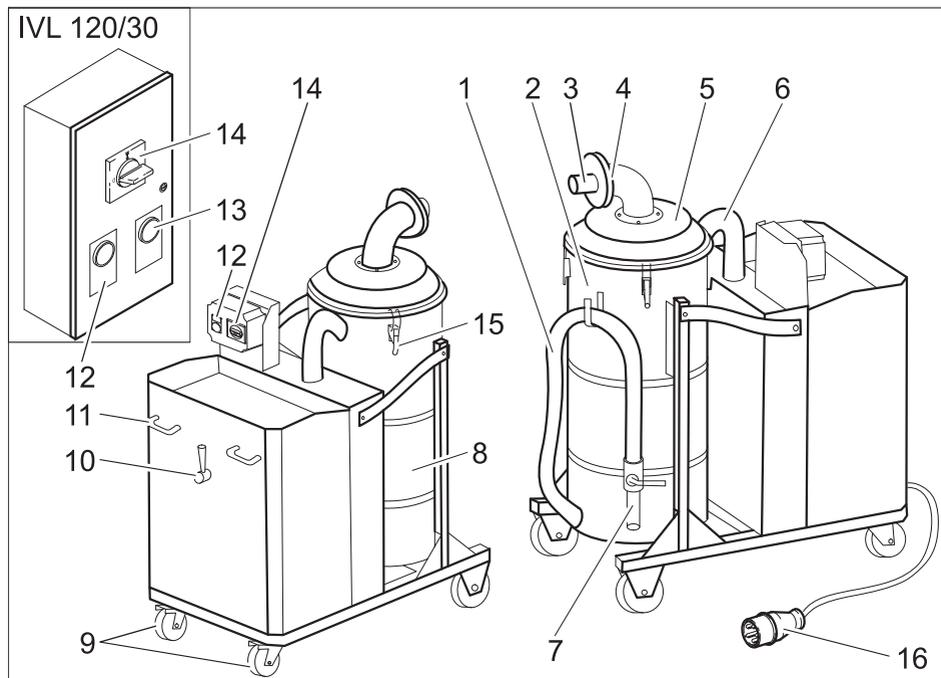
Električni priključek

- Uporaba podaljška ni dovoljena.

Pozor

Maksimalno dopustna omrežna impedanca na električnem priključku (glejte tehnične podatke) ne sme biti presežena. V primeru nejasnosti glede omrežne impedance, ki obstaja na Vašem priključku, stopite v stik z Vašim elektro podjetjem.

Elementi naprave



- 1 Gibka izpustna cev
- 2 Filtrirna košarica za trdne snovi (v napravi)
- 3 Priključni nastavek za pribor
- 4 Protipovratni ventil
- 5 Pokrov posode za tekočino
- 6 Cev k sesalni turbini
- 7 Ventil gibke izpustne cevi
- 8 Posoda za tekočino
- 9 Krmilni valj s fiksirno zavoro
- 10 Preklopni ventil sesanje/praznjenje
- 11 Premični ročaj
- 12 Kontrolna lučka "Omrežna napetost"
- 13 Kontrolna lučka "Smer vrtenja je napačna"
- (le IVL 120/30)
- 14 Stikalo za vklop/izklop
- 15 Zapiralo
- 16 Omrežni vtič

Zagon

- Namestite napravo v delovni položaj, če je potrebno uporabite varovalne zavore.
- Prepričajte se, da je filtrirna košarica pravilno vstavljena.
- Preklopni ventil nastavite na sesanje.
- Gibko sesalno cev vstavite v priključek za gibko sesalno cev.
- Na gibko sesalno cev natakните željen pribor.

Uporaba

- Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.
- Vklon naprave
- Posesajte tekočino, ostružke.

Opozorilo: Če je posoda za tekočino napolnjena, se sesalna izklopi. Pred nadaljnjo uporabo naprave je potrebno filtrirno košarico in posodo za tekočino izprazniti.

Praznjenje posode za tekočino

- Izklopite napravo in ločite od omrežja.
- Napravo zapeljite do naprave za odstranjevanje tekočine.
- Preklopni ventil nastavite na praznjenje.
- Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.
- Vklon naprave
- Izpustno gibko cev speljite v napravo za odstranjevanje in prevido odprite izpustni ventil.
- Po praznjenju posode za tekočino zaprite ventil na izpustni gibki cevi in izklopite napravo.
- Vsebino odvrzite v skladu z zakonskimi določili ali ponovno uporabite.

Praznjenje filtrirne košarice za trdne snovi

- Izklopite napravo
- Odprite zapirala.
- Deblokirajte zaskočni sornik na šarnirju.
- Pokrov posode za tekočino popolnoma odprite.
- Snemite filtrirno košarico in izpraznite.
- Filtrirno košarico ponovno vstavite in zaprite pokrov.

- Pritrdite zapirala in pazite na brezhiben nased pokrova.
- Izpraznite posodo za tekočino.
- Vsebino odvrzite v skladu z zakonskimi določili ali ponovno uporabite.

Opozorilo: Napolnjena filtrirna košarica podaljšuje tlačno praznjenje. Za skrajšanje časa praznjenja najprej izpraznite filtrirno košarico.

Čiščenje posode

Opozorilo: Zaradi hladilno mazalnih sredstev na vodni osnovi lahko nastane bakterijska okužba. Te obloge lahko zamašijo odprtine in vmesne prostore filtrirne košarice. Pri odstranjevanju nosite ustrezno zaščitno obleko.

- Izpraznite posodo in filtrirno košarico.
- Odstranite obloge iz posode in filtrirne košarice.
- Obloge, vsebino posode in filtrirne košarice zavržite v skladu z veljavnimi predpisi.

Ustavitev obratovanja

- Izpraznite posodo za tekočino.
- Izpraznite filtrirno košarico za trdne snovi.
- S stikalom za vklop/izklop napravo izklopite.
- Snemite pribor in ga po potrebi splaknite in osušite.

Opozorilo: Sesalnik izpraznite po vsaki uporabi in ga pustite, da se posuši ob odprti posodi.

Transport

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

- Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

⚠ Nevarnost

Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

- ➔ Napravo in pripor v rednih intervalih spirajte s svežo tekočino in pustite, da se posuši.
- ➔ Da preprečite nastajanje klic, ostružkov in tekočin ne pustite v napravi
- ➔ Pri daljših prekinitvah obratovanja odprite pokrov, da lahko preostala vlaga uhaja

Pomoč pri motnjah

⚠ Nevarnost

Pred vsemi deli na napravi, izklopite napravo in izvlecite omrežni vtič iz vtičnice.

⚠ Nevarnost

Vse preglede in dela na električnih delih naj opavi strokovnjak za elektriko.

Motor (sesalna turbina) ne zažene

- Posoda za tekočino napolnjena.
- ➔ Izpraznite posodo za tekočino.
- Ni električne napetosti.
- ➔ Preverite vtičnico in varovalko oskrbe z električnim tokom.
- ➔ Preverite omrežni kabel in omrežni vtič naprave.
- Sprožilo se je stikalo za zaščito motorja.
- ➔ Stikalo prestavite nazaj.
- Stikalo s plovcem blokirano.
- ➔ Očistite stikalo s plovcem.

Počasi upada sesalna moč

- Šoba, gibljiva sesalna cev ali sesalna cev je zamašena.
- ➔ Preverite, očistite pribor.
- Ventil gibke izpustne cevi ni popolnoma zaprt.
- ➔ Zaprite izpustni ventil, po potrebi očistite.

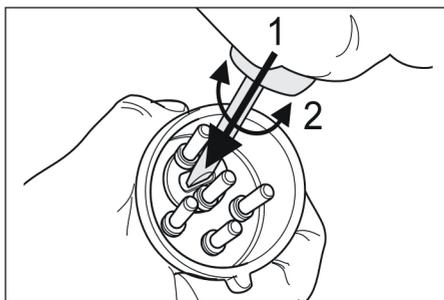
Praznjenje posode za tekočino traja dolgo

- Protipovratni ventil v priključnem nastavku za pribor umazan ali okvarjen.
- ➔ Preverite protipovratni ventil, po potrebi ga očistite.
- Gibka izpustna cev stisnjena ali zamašena.
- ➔ Preverite gibko izpustno cev in ventil, po potrebi očistite.

Kontrolna lučka „Omrežna napetost“ sveti

Omrežni vtič je vtaknjen in omrežna napetost obstaja.

Kontrolna lučka „Smer vrtenja napačna“ sveti (le IVL 120/30)



- ➔ Napačna smer vrtenja sesalne turbine, zamenjajte pola na vtiču.

Uporabniški servis

Če motnje ni možno odpraviti, mora napravo pregledati uporabniški servis.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na napravi, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.

Pribor in nadomestni deli

V obsegu dobave ni vključen pribor. Pribor je potrebno glede na uporabo naročiti ločeno.

- Uporabljati se smeje le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

| Pribor za čiščenje strojev | Naroč. št. DN51 |
|----------------------------|-----------------|
| Gibka sesalna cev, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Sesalna šoba, guma | 6.902-146.0 |
| Sesalna šoba, plastika | 6.906-773.0 |
| Sesalna šoba, konična | 6.906-764.0 |

| Pribor za čiščenje tal | Naroč. št. DN51 |
|--|-----------------|
| Gibka sesalna cev, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Koleno, plemenito jeklo | 6.906-767.0 |
| Sesalna cev, plemenito jeklo (potrebno 2x) | 6.906-766.0 |
| Talna šoba, 370mm | 4.130-408.0 |

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo napravo spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Sesalnik za mokro in suho sesanje

Tip: 1.573-xxx

Zadevne ES-direktive:
2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

Uporabljene usklajene norme:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Uporabni nacionalni standardi:

-

5.957-812

Podpisniki ravnavo po navodilih in s pooblaštilom vodstva podjetja.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Pooblaščenec za dokumentacijo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tehnični podatki

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|------------------|-------------------|-------------------|
| Omrežna napetost | V | 230 | 400 |
| Frekvenca | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Zmogljivost | W | 2700 | 3000 |
| Zaščita (inertna) | A | 16 | -- |
| Maksimalno dopustna omrežna impedanca | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Vsebina zbiralnika | l | 147 | 147 |
| Količina polnjenja tekočine | l | 120 | 120 |
| Filtrirna košarica za trdne snovi | l | 38 | 38 |
| Sesalni čas (120 litrov) | s | 62 | 57 |
| Čas praznjenja (120 litrov) | s | 72 | 66 |
| Količina zraka (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Podtlak (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Razred zaščite | -- | I | I |
| Vrsta zaščite | -- | IPX4 | IPX4 |
| Priključek gibke sesalne cevi | Nazivna širina | 51 | 51 |
| Dolžina gibke sesalne cevi | m | 5 | 5 |
| Dolžina x širina x višina | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipična delovna teža | kg | 143 | 150 |
| Temperatura okolice | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativna zračna vlažnost | % | 30...90 | 30...90 |
| Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-69 | | | |
| Nivo hrupa L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Negotovost K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Vrednost vibracij dlan-roka | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Negotovost K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------|
| Omrežni kabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Št. delov | Dolžina kabla |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------|
| Omrežni kabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Št. delov | Dolžina kabla |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Przed pierwszym uruchomieniem należy koniecznie przeczytać zasady bezpieczeństwa nr 5.956-249!
- Nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa może prowadzić do uszkodzenia urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla obsługującego lub innych osób.
- Ewentualne uszkodzenia transportowe należy niezwłocznie zgłosić sprzedawcy.

Spis treści

| | |
|---|------------|
| Ochrona środowiska | PL . . . 1 |
| Symbole w instrukcji obsługi | PL . . . 1 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem | PL . . . 2 |
| Symbole na urządzeniu | PL . . . 2 |
| Wskazówki bezpieczeństwa | PL . . . 2 |
| Elementy urządzenia | PL . . . 3 |
| Uruchamianie | PL . . . 4 |
| Obsługa | PL . . . 4 |
| Wyłączenie z ruchu | PL . . . 4 |
| Transport | PL . . . 5 |
| Przechowywanie | PL . . . 5 |
| Czyszczenie i konserwacja | PL . . . 5 |
| Usuwanie usterek | PL . . . 5 |
| Gwarancja | PL . . . 6 |
| Wyposażenie dodatkowe i części zamienne | PL . . . 6 |
| Deklaracja zgodności UE | PL . . . 7 |
| Dane techniczne | PL . . . 8 |

Ochrona środowiska



Materiał, z którego wykonano opakowanie nadaje się do powtórnego przetworzenia. Prosimy nie wyrzucać opakowania do śmieci z gospodarstw domowych, lecz oddać do recyklingu.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Akumulatory, olej i tym podobne substancje nie powinny przedostać się do środowiska naturalnego. Prosimy o utylizację starych urządzeń w odpowiednich placówkach zbierających surowce wtórne.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

www.kaercher.com/REACH

Symbole w instrukcji obsługi

Niebezpieczeństwo

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

Ostrzeżenie

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do zasysania niepalnych i nie zagrażających wybuchem cieczy.
- Urządzenie nadaje się do zasysania cieczy zawierających oleje, środków chłodząco-smarowych i wiórów.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań profesjonalnych.
- Każde inne użycie będzie postrzegane jako niewłaściwe.

Symbole na urządzeniu



⚠ Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo przy ryglowaniu zbiornika z cieczą

W trakcie blokowania w żadnym wypadku nie trzymać rąk pomiędzy zbiornikiem cieczy a pokrywą.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo

Chronić przed deszczem. Nie magazynować na wolnym powietrzu.

⚠ Ostrzeżenie

Urządzenie nie nadaje się do zasysania niebezpiecznych pyłów.

- ➔ Przy zakończeniu pracy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.

W razie niebezpieczeństwa

- ➔ W razie niebezpieczeństwa (np. podczas odsysania materiałów palnych, w przypadku spięcia lub innych usterek elektrycznych) wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

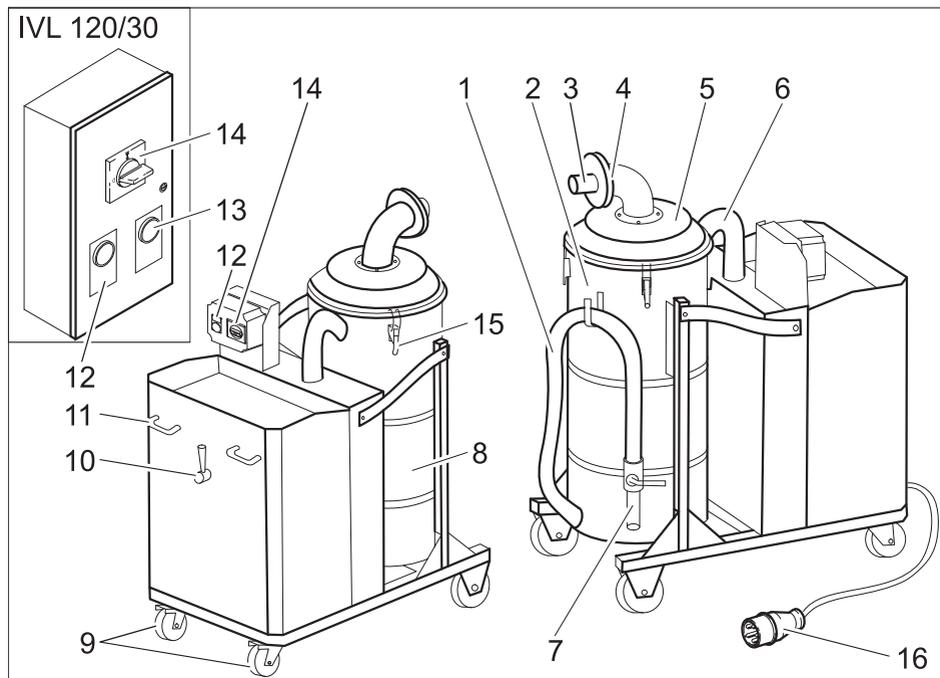
Podłączenie do sieci

- Używanie przedłużacza nie jest dozwolone.

Uwaga

Nie można przekroczyć maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci na przyłączy elektrycznym (patrz Dane techniczne). W przypadku niejasności dotyczących impedancji sieci na przyłączy elektrycznym należy się skontaktować z dostawcą energii elektrycznej.

Elementy urządzenia



- | | | | |
|----|---|----|---------------|
| 1 | Wąż spustowy | 16 | Wtyk sieciowy |
| 2 | Kosz filtracyjny na substancje stałe (w urządzeniu) | | |
| 3 | Króciec podłączeniowy akcesoriów | | |
| 4 | Zawór przeciwwrotny | | |
| 5 | Pokrywa zbiornika z cieczą | | |
| 6 | Wąż do turbiny ssącej | | |
| 7 | Zawór węża spustowego | | |
| 8 | Zbiornik z cieczą | | |
| 9 | kółko samonastawcze zwrotne z hamulcem postojowym | | |
| 10 | Zawór przełącznikowy ssania/oprózniczenia | | |
| 11 | Uchwyt przesuwny | | |
| 12 | Lampka kontrolna "Zasilanie sieciowe działa" | | |
| 13 | Kontrolka „Nieprawidłowy kierunek obrotu“ (tylko IVL 120/30) | | |
| 14 | Włącznik/wyłącznik | | |
| 15 | Zamknięcie | | |

Uruchamianie

- Urządzenie ustawić w pozycji roboczej, a w razie potrzeby zabezpieczyć hamulcem.
- Zapewnić, by kosz filtracyjny używany był zgodnie z przeznaczeniem.
- Ustawić zawór przełącznikowy na ssanie.
- Włożyć wąż ssący do przyłącza węża ssącego.
- Żądane akcesoria założyć na węża ssącego.

Obsługa

- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie
- Zassać płyn i wióry.

Wskazówka: Po napełnieniu zbiornika z cieczą nastąpi wyłączenie turbiny ssącej. Przed dalszym używaniem urządzenia należy opróżnić kosz filtracyjny i zbiornik z cieczą.

Opróżnianie zbiornika z cieczą

- Wyłączyć urządzenie i odłączyć od sieci elektrycznej.
- Przesunąć urządzenie do instalacji do usuwania odpadów płynnych.
- Przełączyć zawór przełącznikowy na Opróżnianie.
- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie
- Doprowadzić wąż spustowy do instalacji do usuwania odpadów i ostrożnie otworzyć zawór spustowy.
- Po opróżnieniu zbiornika z cieczą należy zamknąć zawór na wężu spustowym i wyłączyć urządzenie.
- Zawartość należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Opróżnianie kosza filtracyjnego na substancje stałe

- Wyłączenie urządzenia
- Otworzyć zamknięcia.

- Odryglować trzpienie blokujące przy zawiasie.
- Całkowicie otworzyć pokrywę zbiornika z cieczą.
- Wyjąć i opróżnić kosz filtracyjny.
- Ponownie włożyć kosz filtracyjny i zamknąć pokrywę.
- Zamocować zaciski i zwrócić uwagę na właściwe osadzenie pokrywy.
- Opróżnić zbiornik z cieczą.
- Zawartość należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Wskazówka: Pełny kosz filtracyjny przedłuża czas redukcji ciśnienia. W celu skrócenia czasu opróżniania, należy najpierw opróżnić kosz filtracyjny.

Czyszczenie zbiornika

Wskazówka: Na środkach chłodząco-smarowych opartych na wodzie może rozwinąć się osad bakteryjny. Osady te mogą spowodować zapchanie się otworów i przestrzeni między koszami filtracyjnymi. W trakcie usuwania należy nosić odpowiednie ubranie ochronne.

- Opróżnić zbiornik i kosz filtracyjny.
- Usunąć osady ze zbiornika i kosza filtracyjnego.
- Osady, zawartość zbiornika oraz filtra należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Wyłączenie z ruchu

- Opróżnić zbiornik z cieczą.
- Opróżnić kosz filtracyjny na substancje stałe
- Wyłączyć urządzenie używając włącznika/wyłącznika.
- Zdemontować akcesoria i w razie potrzeby wyposażenie wymyć i wysuszyć.

Wskazówka: Opróżnić odkurzacz po każdym użyciu i wysuszyć przy otwartym zbiorniku.

Transport

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

- W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Przechowywanie

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ Niebezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

- W regularnych odstępach czasu płukać urządzenie i akcesoria przy użyciu świeżej cieczy i pozostawić do wysuszenia.
- W celu uniknięcia osadzania się bakterii, nie zostawiać wiórów ani cieczy w urządzeniu
- W trakcie dłuższych przerw eksploatacyjnych otworzyć pokrywę w celu uwolnienia reszty wilgoci

Usuwanie usterek

⚠ Niebezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do wszelkich prac w obrębie urządzenia należy wyłączyć urządzenie i odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

⚠ Niebezpieczeństwo

Wszystkie kontrole i prace przy elementach elektrycznych powinien przeprowadzać fachowiec.

Silnik (turbina) nie uruchamia się

- Pełny zbiornik z cieczą.
- Opróżnić zbiornik z cieczą.
- Brak napięcia elektrycznego.
- Sprawdzić gniazdko i bezpiecznik zasilania.
- Sprawdzić kabel sieciowy i wtyczkę sieciową urządzenia.
- Wyłącznik ochrony silnika wyzwolony.
- Ustawić wyłącznik w położeniu neutralnym.
- Zablokowany wyłącznik z pływakiem.
- Wyczyścić przełącznik z pływakiem.

Moc ssania stopniowo słabnie.

- Dysza, wężyk do zasysania lub rura ssąca są zatkane.
- Skontrolować elementy, oczyścić akcesoria.
- Zawór węża spustowego nie w pełni zamknięty.
- Zamknąć zawór spustowy, a jeżeli konieczne, wyczyścić.

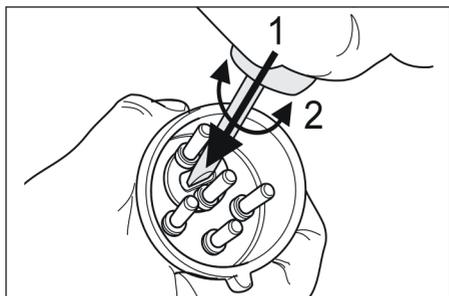
Opróżnianie zbiornika z cieczą trwa długo

- Zanieczyszczony lub uszkodzony zawór zwrotny w króćcu podłączeniowym akcesoriów.
- Sprawdzić zawór zwrotny, w razie potrzeby go wyczyścić.
- Wąż spustowy zgnieciony lub zapchany.
- Sprawdzić zawór spustowy i zawór, a w razie potrzeby wyczyścić.

Kontrolka „Napięcie sieciowe“ się świeci

Wtyczka jest włożona do gniazdko i w sieci jest napięcie.

Świeci się kontrolka „Nieprawidłowy kierunek obrotów“ (tylko IVL 120/30)



→ Niewłaściwy kierunek obrotów turbiny ssącej, zamienić bieguny wtyczki.

Serwis firmy

Jeżeli usterka nie daje się usunąć, urządzenie musi być sprawdzone przez serwis.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez odpowiedniego lokalnego dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.

Wyposażenie dodatkowe i części zamienne

Zakres dostawy nie obejmuje akcesoriów. Akcesoria należy zamówić oddzielnie w zależności od aplikacji.

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.

- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

| Akcesoria do czyszczenia maszyny | Nr katalogowy DN51 |
|----------------------------------|--------------------|
| Wężyk do zasysania, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Dysza ssąca, guma | 6.902-146.0 |
| Dysza ssąca, tworzywo sztuczne | 6.906-773.0 |
| Dysza ssąca, stożkowa | 6.906-764.0 |

| Akcesoria do czyszczenia podłóg | Nr katalogowy DN51 |
|---|--------------------|
| Wężyk do zasysania, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Krzywka, stal szlachetna | 6.906-767.0 |
| Rura ssąca, stal szlachetna (potrzeba 2 szt.) | 6.906-766.0 |
| Dysza podłogowa 370 mm | 4.130-408.0 |

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz do pracy na mokro i sucho

Typ: 1.573-xxx

Obowiązujące dyrektywy WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2004/108/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Zastosowane normy krajowe

-

5.957-812

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Pełnomocnik dokumentacji:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

tel.: +49 7195 14-0

faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Dane techniczne

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|---------------------|-------------------|-------------------|
| Napięcie zasilające | V | 230 | 400 |
| Częstotliwość | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Moc | W | 2700 | 3000 |
| Zabezpieczenie (zwłoczne) | A | 16 | -- |
| Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Pojemność zbiornika | l | 147 | 147 |
| Pojemność cieczy | l | 120 | 120 |
| Kosz filtracyjny na substancje stałe | l | 38 | 38 |
| Czas odkurzania (120 litrów) | s | 62 | 57 |
| Czas opróżniania (120 litrów) | s | 72 | 66 |
| Ilość powietrza (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Podciśnienie (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Klasa ochronności | -- | I | I |
| Stopień ochrony | -- | IPX4 | IPX4 |
| Przyłącze wężyka do zasysania | średnica znamionowa | 51 | 51 |
| Długość wężyka do zasysania | m | 5 | 5 |
| Dług. x szer. x wys. | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typowy ciężar roboczy | kg | 143 | 150 |
| Temperatura otoczenia | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Wilgotność względna powietrza | % | 30...90 | 30...90 |

Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-69

| | | | |
|--|------------------|------|------|
| Poziom ciśnienie akustycznego L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Niepewność pomiaru K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Drżenie przenoszone przez kończyny górne | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Niepewność pomiaru K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| Kabel sieciowy | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
|---------------------|-------------------------------|---------------|
| IVL 120/27-1 | Nr części | Długość kabla |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| Kabel sieciowy | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
|-------------------|-------------------------------|---------------|
| IVL 120/30 | Nr części | Długość kabla |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

- Înainte de prima utilizare citiți neapărat măsurile de siguranță nr. 5.956-249!
- În cazul nerespectării instrucțiunilor de utilizare și a măsurilor de siguranță, aparatul poate fi deteriorat și siguranța persoanei care utilizează aparatul, respectiv a altor persoane, poate fi pusă în pericol.
- În cazul în care aparatul a fost deteriorat în timpul transportului, informați imediat comerciantul.

Cuprins

| | |
|-------------------------------------|------------|
| Protecția mediului înconjurător | RO . . . 1 |
| Simboluri din manualul de utilizare | RO . . . 1 |
| Utilizarea corectă | RO . . . 2 |
| Simboluri pe aparat | RO . . . 2 |
| Măsuri de siguranță | RO . . . 2 |
| Elementele aparatului | RO . . . 3 |
| Punerea în funcțiune | RO . . . 4 |
| Utilizarea | RO . . . 4 |
| Scoaterea din funcțiune | RO . . . 4 |
| Transport | RO . . . 5 |
| Depozitarea | RO . . . 5 |
| Îngrijirea și întreținerea | RO . . . 5 |
| Remediarea defectiunilor | RO . . . 5 |
| Garanție | RO . . . 6 |
| Accesorii și piese de schimb | RO . . . 6 |
| Declarație de conformitate CE | RO . . . 7 |
| Date tehnice | RO . . . 8 |

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:

www.kaercher.com/REACH

Simboluri din manualul de utilizare

Pericol

Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Avertisment

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

Utilizarea corectă

- Acest aparat este destinat aspirării lichidelor neinflamabile și neexplozive.
- Acest aparat este destinat aspirării lichidelor cu conținut de ulei, lichidelor de ungere și răcire și a așchiilor.
- Acest aparat poate fi folosit în domeniul industrial.
- Orice altă utilizare este considerată a fi necorespunzătoare.

Simboluri pe aparat



⚠ Avertisment

Pericol de strivire la închiderea rezervorului de lichide

În timpul închiderii nu introduceți mâinile între capac și rezervorul de lichide.

Măsurile de siguranță

⚠ Pericol

Feriți aparatul de ploaie. Nu îl depozitați în spații deschise.

⚠ Avertisment

Aparatul nu este adecvat pentru aspirarea pulberilor periculoase.

- ➔ După ce terminați lucrul, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

În caz de urgență

- ➔ În caz de urgență (de ex. aspirarea unor materiale inflamabile, scurtcircuit sau alte defecțiuni de natură electrică), aparatul trebuie oprit și deconectat de la rețeaua de curent.

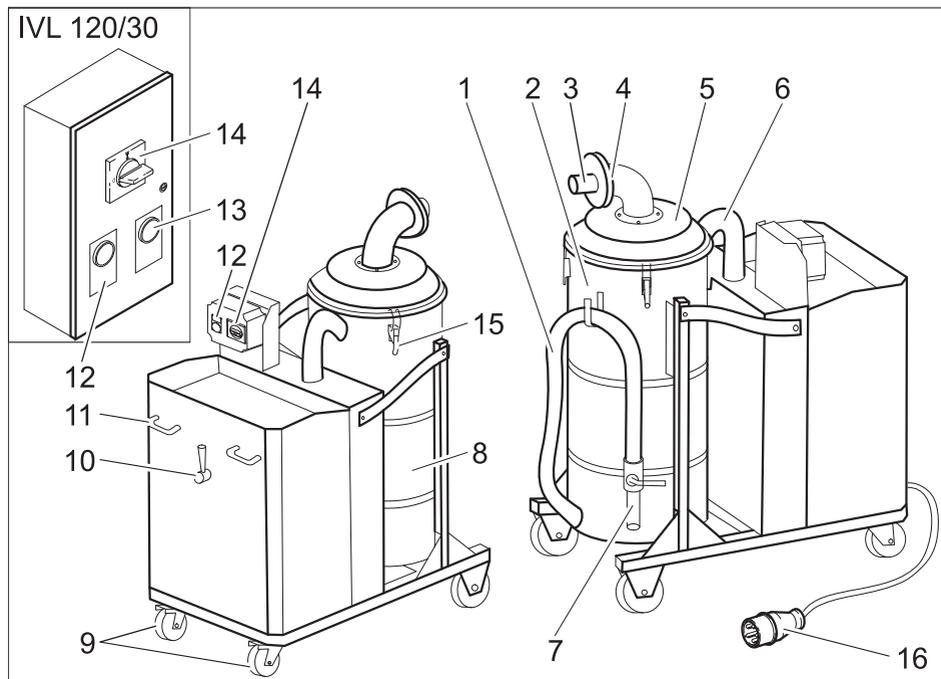
Racordul electric

- Folosirea unui prelungitor nu este permisă.

Atenție

Nu este permisă depășirea impedanței maxime admise a rețelei la punctul de conexiune electrică (a se vedea datele tehnice). Dacă există nelămuriri referitor la impedanța rețelei la punctul de conexiune electrică, vă rugăm să contactați compania locală de furnizare a energiei.

Elementele aparatului



- 1 Furtun de evacuare
- 2 Coș de filtrare pentru materiale solide (în aparat)
- 3 Ștuț de racordare pentru accesorii
- 4 supapă de refulare
- 5 Capacul rezervorului de lichide
- 6 Furtun dinspre turbina de aspirare
- 7 Supapă furtun de evacuare
- 8 Rezervor de lichide
- 9 Rolă de ghidare cu frână de imobilizare
- 10 Supapă de comutare aspirare/evacuare
- 11 Mâner pentru împingere
- 12 Lampă de control „Tensiune de rețea“
- 13 Lampă de control „Direcție de rotație incorectă”
(numai IVL 120/30)
- 14 Înterupător pornit/oprit
- 15 Închizătoare
- 16 Ștecher

Punerea în funcțiune

- Așezați aparatul în poziția de lucru și dacă este nevoie, folosiți frâna de imobilizare pentru a-l asigura.
- Asigurați-vă dacă coșul de filtrare este introdus corect.
- Reglați supapa de comutare în poziția pentru regim de aspirație.
- Introduceți furtunul de aspirare în racordul aferent.
- Aplicați accesoriul dorit pe tubul de aspirare.

Utilizarea

- Introduceți ștecherul în priză.
 - Pornirea aparatului
 - Aspirați lichidele, așchiile.
- Indicație:** Dacă rezervorul de lichide se umple, turbina aspiratoare se oprește. Goliți rezervorul de lichide și coșul de filtrare înainte de a utiliza din nou aparatul.

Golirea rezervorului de lichide

- Opriti aparatul și deconectați-l de la rețeaua de curent.
- Deplasați aparatul la instalația de eliminare a lichidului.
- Reglați supapa de comutare în poziția de Evacuare.
- Introduceți ștecherul în priză.
- Pornirea aparatului
- Aduceți furtunul de evacuare la instalația de eliminare a lichidului și deschideți încet supapa de evacuare.
- După golirea rezervorului de lichide închideți supapa de la furtunul de evacuare și opriți aparatul.
- Eliminați sau reutilizați conținutul rezervorului conform reglementărilor legale.

Golirea coșului de filtrare pentru materiale solide

- Oprirea aparatului
- Deschideți închizătorile.
- Deblocați bolțurile de blocare de la șarnieră.

- Deschideți complet capacul rezervorului de lichide.
- Scoateți coșul de filtrare și goliți-l.
- Introduceți coșul din nou și închideți capacul.
- Fixați închizătoarele și verificați dacă capacul este fixat corespunzător.
- Goliți rezervorul pentru lichide.
- Eliminați sau reutilizați conținutul rezervorului conform reglementărilor legale.

Indicație: Dacă coșul de filtrare este plin, durata evacuării sub presiune se prelungește. Pentru a micșora durata evacuării sub presiune, goliți mai întâi coșul de filtrare.

Curățarea rezervorului

Indicație: Datorită lichidelor de ungere și răcire pe bază de apă, poate interveni contaminarea bacterială a rezervorului. Aceste depuneri pot cauza înfundarea orificiilor și a spațiilor coșului de filtrare. La îndepărtarea mizeriei purtați haine de protecție corespunzătoare.

- Goliți rezervorul și coșul de filtrare.
- Îndepărtați depunerile din rezervor și coș de filtrare.
- Eliminați depunerile și conținutul rezervorului și a coșului de filtrare conform prevederilor în vigoare.

Scoaterea din funcțiune

- Goliți rezervorul pentru lichide.
- Goliți coșul de filtrare pentru materiale solide.
- Opriti aparatul de la întrerupătorul principal.
- Demontați accesoriile și, dacă este necesar, spălați rezervorul și uscați-l.

Indicație: Goliți aspiratorul după fiecare utilizare și lăsați-l să se usuce cu rezervorul deschis.

Transport

Atenție

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!
La transport țineți cont de greutatea aparatului.*

- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare.

Depozitarea

Atenție

*Pericol de rănire și deteriorare a aparatului!
La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.*

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ Pericol

Înainte de toate lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

- Spălați periodic aparatul și accesoriile cu lichid proaspăt și lăsați-le să se usuce.
- Pentru evitarea contaminării, nu lăsați pentru mult timp așchii și lichide în aparat.
- În cazul pauzelor mai lungi de funcționare deschideți capacul pentru a face posibilă evacuarea restului de umezeală.

Remediarea defecțiunilor

⚠ Pericol

Înainte de toate lucrărilor la aparat, opriți aparatul și scoateți ștecherul din priză.

⚠ Pericol

Toate verificările și lucrările la componentele electrice trebuie să fie efectuate de un specialist.

Motorul (turbina de aspirare) nu pornește

- Rezervorul pentru lichide este plin.
- Goliți rezervorul pentru lichide.
- Lipsă tensiune electrică.
- Verificați priza și siguranța de la rețeaua de alimentare cu curent.
- Verificați cablul de alimentare de la rețea și conectorul aparatului.
- Întrerupătorul pentru protecția motorului fost declanșat.
- Resetați întrerupătorul.
- Comutatorul plutitor este blocat.
- Curățați comutatorul plutitor.

Puterea de aspirare scade

- Duza, furtunul sau tubul de aspirare este înfundat.
- Verificați și curățați accesoriile.
- Supapa furtunului de evacuare nu este închisă în totalitate.
- Închideți supapa de evacuare, curățați dacă este nevoie.

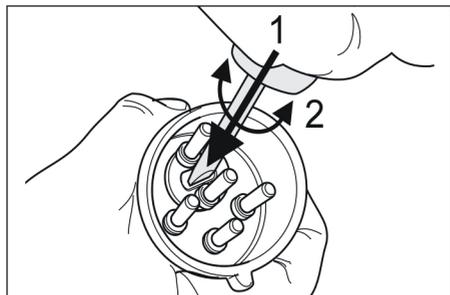
Golirea rezervorului de lichide durează prea mult timp

- Supapa de refulare de la ștuțul de racord al accesoriilor este înfundată sau defectă.
- Verificați supapa de refulare, curățați-o, dacă este nevoie.
- Furtunul de evacuare este strivit sau înfundat.
- Verificați furtunul de evacuare și supapa, curățați-le dacă este nevoie.

Lampa de control "Tensiune rețea" se aprinde.

Ștecherul de rețea este conectat și se alimentează tensiune de la rețea.

Lampa de control "Direcție de rotație incorectă" luminează (numai IVL 120/30)



→ Turbina de aspirare se rotește în sensul greșit, inversați polii la fișa aparatului.

Service autorizat

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată, aparatul trebuie dus la service pentru a fi verificat.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.

Accesorii și piese de schimb

Pachetul de livrare nu conține accesorii. Accesoriile se comandă separat, în funcție de utilizarea aparatului.

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesoriile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai de se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.

- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

| Accesorii pentru curățarea mașinilor | Nr. de comandă DN51 |
|--------------------------------------|---------------------|
| Furtun de aspirare, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Duză de aspirare, cauciuc | 6.902-146.0 |
| Duză de aspirare, plastic | 6.906-773.0 |
| Duză de aspirare, conică | 6.906-764.0 |

| Accesorii pentru curățarea podelelor | Nr. de comandă DN51 |
|--|---------------------|
| Furtun de aspirare, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Cot, inox | 6.906-767.0 |
| Tub de aspirare, inox (se necesită 2x) | 6.906-766.0 |
| Duză de podea, 370 mm | 4.130-408.0 |

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aspirator umed și uscat

Tip: 1.573-xxx

Directive EG respectate:

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Norme armonizate utilizate:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Norme de aplicare naționale:

-

5.957-812

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Date tehnice

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|----------------------------|-------------------|-------------------|
| Tensiunea de alimentare | V | 230 | 400 |
| Frecvența | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Putere | W | 2700 | 3000 |
| Siguranță fuzibilă (lentă) | A | 16 | -- |
| Impedanța maximă admisă a rețelei | ohmi | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Capacitatea rezervorului | l | 147 | 147 |
| Cantitate de umplere lichid | l | 120 | 120 |
| Coș de filtrare pentru materiale solide | l | 38 | 38 |
| Durată de aspirare (120 litri) | s | 62 | 57 |
| Durată de aspirare (120 litri) | s | 72 | 66 |
| Cantitate aer (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Subpresiune (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Clasă de protecție | -- | I | I |
| Protecție | -- | IPX4 | IPX4 |
| Racord furtun de aspirare | Diame- tru nomi- nal | 51 | 51 |
| Lungime furtun de aspirare | m | 5 | 5 |
| Lungime x lățime x înălțime | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Greutate tipică de operare | kg | 143 | 150 |
| Temperatura ambiantă | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Umiditatea relativă a aerului | % | 30...90 | 30...90 |
| Valori determinate conform EN 60335-2-69 | | | |
| Nivel de zgomot L_{pA} | dB (A) | 69 | 72 |
| Nesiguranță K_{pA} | dB (A) | 1 | 1 |
| Valoarea vibrației mână-braț | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Nesiguranță K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|----------------------------------|-------------------------------|----------------------|
| Cablu de ali- mentare | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Nr. piesă | Lungimea cablului |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|----------------------------------|-------------------------------|----------------------|
| Cablu de ali- mentare | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Nr. piesă | Lungimea cablului |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |

  Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

- Pred prvým uvedením do prevádzky si bezpodmienečne musíte prečítať bezpečnostné pokyny č. 5.956-249!
- Nedodržavanie pokynov návodu na obsluhu a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť škody na zariadení a nebezpečenstvo pre obsluhu ako aj iné osoby.
- V prípade poškodenia pri preprave ihneď o tom informujte predajcu.

Obsah

| | | |
|--|----|------|
| Ochrana životného prostredia | SK | ...1 |
| Symbyly v návode na obsluhu | SK | ...1 |
| Používanie výrobku v súlade s jeho určením | SK | ...2 |
| Symbyly na prístroji | SK | ...2 |
| Bezpečnostné pokyny | SK | ...2 |
| Prvky prístroja | SK | ...3 |
| Uvedenie do prevádzky | SK | ...4 |
| Obsluha | SK | ...4 |
| Vyradenie z prevádzky | SK | ...4 |
| Transport | SK | ...4 |
| Uskladnenie | SK | ...5 |
| Starostlivosť a údržba | SK | ...5 |
| Pomoc pri poruchách | SK | ...5 |
| Záruka | SK | ...6 |
| Príslušenstvo a náhradné diely | SK | ...6 |
| Vyhĺásenie o zhode s normami EÚ | SK | ...6 |
| Technické údaje | SK | ...7 |

Ochrana životného prostredia

| | |
|---|---|
|  | Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín. |
|  | Vyradené prístroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Do životného prostredia sa nesmú dostať batérie, olej a iné podobné látky. Staré zariadenia preto láskavo odovzdajte do vhodnej zberne odpadových surovín. |

Pokyny k zloženiu (REACH)

Aktuálne informácie o zložení nájdete na: www.kaercher.com/REACH

Symbyly v návode na obsluhu

Nebezpečenstvo

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

Pozor

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade možnej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

- Tento prístroj je určený na vysávanie nehorľavých a nevýbušných kvapalín.
- Tento prístroj je určený na vysávanie kvapalín s obsahom oleja, chladiacich mazacích prostriedkov a triesok.
- Tento vysávač je určený na to, aby sa používalo v priemysle.
- Každé iné použitie sa bude považovať za použitie nie na účel určenia.

Symbody na prístroji



⚠ Pozor

Riziko pomliaždenia pri zablokovaní nádoby s kvapalinou

Počas zablokovania nestrkajte v žiadnom prípade ruky medzi nádobu s kvapalinou a kryt.

Bezpečnostné pokyny

⚠ Nebezpečenstvo

Prístroj chráňte pred dažďom. Neskladujte ho vo vonkajších priestoroch.

⚠ Pozor

Prístroj nie je vhodný pre vysávanie nebezpečného prachu.

- ➔ Vysávač po ukončení práce vypnite a sieťovú zástrčku vytiahnite.

V núdzovom prípade

- ➔ V núdzovom prípade (napr. pri vysávaní horľavých materiálov, pri skrate alebo iných elektrických poruchách) je zariadenie nutné vypnúť a vytiahnuť z elektrickej zásuvky.

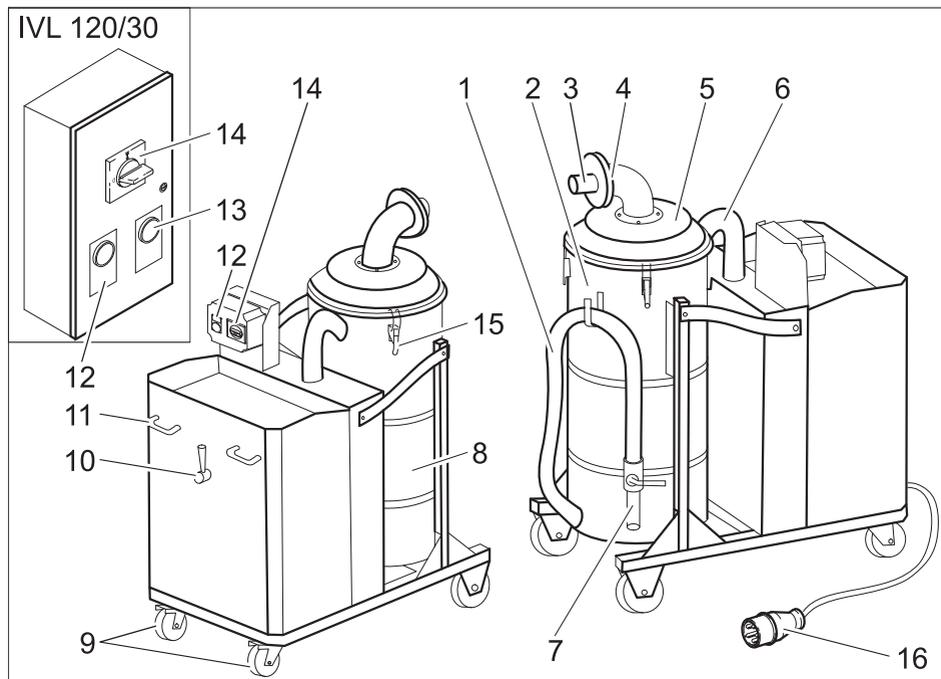
Elektrická prípojka

- Použitie predlžovacieho kábla nie je dovolené.

Pozor

Maximálna prípustná sieťová impedancia v elektrickom bode pripojenia (pozri technické údaje) sa nesmie prekročiť. Pri nejasnostiach s ohľadom na sieťovú impedanciu prichádzajúcu do vášho spojovacieho bodu kontaktujte vášho dodávateľa elektrickej energie.

Prvky prístroja



- 1 Vypúšťacia hadica
- 2 Filtračný kôš na tuhé látky (v prístroji)
- 3 Pripojovacie hrdlo príslušenstva
- 4 Spätný ventil
- 5 Kryt nádoby s kvapalinou
- 6 Hadica pre vysávaciu turbínu
- 7 Ventil vypúšťacej hadice
- 8 Nádrž na kvapalinu
- 9 Otočné koliesko s ručnou brzdou
- 10 Prepínací ventil vysávanie/vypustenie
- 11 Posuvný držiak
- 12 Kontrolka „Sieťové napätie“
- 13 Kontrolka „Nesprávny smer otáčania“
(iba IVL 120/30)
- 14 Vypínač
- 15 Uzáver
- 16 Sieťová zástrčka

Uvedenie do prevádzky

- Vysávač uveďte do pracovnej polohy, pokiaľ je to nutné, zaistíte parkovacou brzdou.
- Zabezpečte, aby bol kôš filtra správne nasadený.
- Prepínací ventil prepnite do polohy vysávacej prevádzky.
- Vysávaciu hadicu zasuňte do prípojky pre vysávaciu hadicu.
- Na vysávaciu hadicu nasadzte požadované príslušenstvo.

Obsluha

- Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- Zapnutie zariadenia
- Vysávanie kvapalín, triesok.

Upozornenie: Ak je nádrž na kvapalinu plná, vysávací turbína sa vypne. Pred ďalším použitím prístroja sa musí vyprázdniť kôš filtra a nádrž na kvapalinu.

Vypustenie nádrže na kvapalinu

- Vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete.
- S prístrojom prejdite k zariadeniu na odstránenie kvapaliny.
- Prepínací ventil prepnite do polohy vyprázdnenie.
- Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- Zapnutie zariadenia
- Nasuňte vypúšťaciu hadicu na likvidačné zariadenie a opatrne otvorte vypúšťací ventil.
- Po vyprázdnení nádrže s kvapalinou uzavrite ventil na vypúšťacej hadici a vypnite prístroj.
- Zlikvidujte alebo recyklujte obsah podľa zákonných nariadení.

Vyprázdnenie filtračného koša na tuhé látky

- Vypnutie zariadenia
- Uzávery otvoriť.
- Odblokujte blokovacie čapy na závese.
- Úplne otvorte kryt nádoby s kvapalinou.

- Vyberte filtračný kôš a vyprázdnite ho.
- Opäť nasadzte filtračný kôš a uzavrite kryt.
- Upevnite uzávery a dávajte pozor na bezchybné osadenie krytu.
- Vypustíte nádrž na kvapalinu.
- Zlikvidujte alebo recyklujte obsah podľa zákonných nariadení.

Upozornenie: Naplnený filtračný kôš si vyžaduje vyprázdnenie tlaku. Aby ste skrátili dobu vyprázdnenia, musíte najskôr vyprázdniť filtračný kôš.

Vyčistite nádrž

Upozornenie: Prostredníctvom chladiacich mazacích prostriedkov na základe vody môžu vznikajú bakterie zárodky. Tieto usadeniny môžu upchať otvory a duté priestory filtračného koša. Pri likvidácii noste vhodný ochranný odev.

- Vyprázdnite nádrž a filtračný kôš.
- Odstráňte usadeniny z nádrže a filtračného koša.
- Odstráňte usadeniny, obsah nádrže a filtračného koša podľa platných predpisov.

Vyradenie z prevádzky

- Vypustite nádrž na kvapalinu.
- Vyprázdnite filtračný kôš na tuhé látky.
- Vypnite prístroj pomocou vypínača Zap/Vyp.
- Demontujte príslušenstvo a v prípade potreby ho vypláchnite a vysušte.

Upozornenie: Vyprázdnite vysávač po každom použití a nechajte ho vyschnúť pri otvorenej nádrži.

Transport

Pozor

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia!
Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.*

- Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistíte proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Uskladnenie

Pozor

*Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia!
Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.*

Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

Starostlivosť a údržba

⚠ Nebezpečenstvo

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.

- ➔ Prístroj a príslušenstvo v pravidelných intervaloch vypláchnite čistou kvapalinou a nechajte vysušiť.
- ➔ Aby sa zabránilo tvorbe usadenín, ne nechávajte v prístroji triesky a kvapaliny.
- ➔ V prípade dlhších prestávok v prevádzke otvorte veko a nechajte uniknúť zvyšnú vlhkosť

Pomoc pri poruchách

⚠ Nebezpečenstvo

Pred všetkými prácami prístroj vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.

⚠ Nebezpečenstvo

Všetky kontroly a práce na elektrických dieľoch môže vykonať len odborník.

Motor (sacia turbína) sa nerozbehne

- Nádrž na kvapalinu plná.
- ➔ Vypustíte nádrž na kvapalinu.
- Nie je zapnuté elektrické napájanie.
- ➔ Skontrolujte zásuvku a poistku napájania elektrickým prúdom.
- ➔ Skontrolujte sieťovú šnúru a sieťovú zástrčku prístroja.
- Aktivoval sa ochranný spínač motora.
- ➔ Prepínač prepnete späť.
- Plavákový spínač zaseknutý.
- ➔ Plavákový spínač vyčistite.

Sacia sila postupne klesá

- Upchatá hubica, vysávací hadica alebo vysávací rúrka.
- ➔ Skontrolujte, príslušenstvo vyčistite.
- Ventil vypúšťacej hadice nie je úplne uzavretý.
- ➔ Uzavrite vypúšťací ventil, v prípade potreby ho vyčistite.

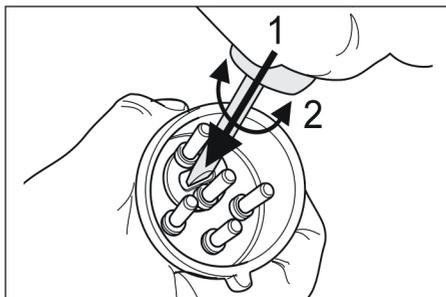
Vypustenie nádrže na kvapalinu trvá dlho

- Chybný alebo znečistený spätný ventil v pripojovacom hrdle pre príslušenstvo.
- ➔ Skontrolovať, prípadne vymeniť spätný nárazový ventil.
- Vypúšťacia hadica je zaseknutá alebo upchatá.
- ➔ Skontrolujte vypúšťaciu hadicu a ventil, v prípade potreby ich vyčistite.

Svieti kontrolka „Sieťové napätie“

Sieťová zástrčka je zastrčená a prichádza sieťové napätie.

Kontrolná lampka "Chybný smer otáčania" svieti (iba IVL 120/30)



- ➔ Nesprávny smer otáčania sacej turbíny, vymeňte póly na zástrčke.

Servisná služba

V prípade, že sa porucha nedá odstrániť, musí prístroj preskúšať pracovník zákazníckeho servisu.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy spotrebiča odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.

Príslušenstvo a náhradné diely

Príslušenstvo nie je súčasťou dodávky. Príslušenstvo sa musí podľa spôsobu použitia samostatne.

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

| Príslušenstvo na čistenie stroja | Objednávacie číslo DN51 |
|----------------------------------|-------------------------|
| Sacia hadica, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Sacia hubica, guma | 6.902-146.0 |
| Sacia hubica, plast | 6.906-773.0 |
| Sacia hubica, kónická | 6.906-764.0 |

| Príslušenstvo na čistenie podlahy | Objednávacie číslo DN51 |
|---|-------------------------|
| Sacia hadica, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Koleno, nerezová oceľ | 6.906-767.0 |
| Vysávacía rúrka, ušľachtilá oceľ (je potrebná 2x) | 6.906-766.0 |
| Dýza na podlahu, 370mm | 4.130-408.0 |

Vyhlasenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Vysávač za mokra a sucha

Typ: 1.573-xxx

Príslušné Smernice EÚ:

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

Uplatňované harmonizované normy:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Uplatňované národné normy:

-

5.957-812

Podpísaný jednáajú v poverení a s plnou mocou jednatelstva.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Technické údaje

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Sieťové napätie | V | 230 | 400 |
| Frekvencia | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Výkon | W | 2700 | 3000 |
| Poistka (zotrvačná) | A | 16 | -- |
| Maximálne prípustná sieťová impedancia | Ohmov | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Objem nádoby | l | 147 | 147 |
| Plniace množstvo kvapaliny | l | 120 | 120 |
| Filtračný kôš na tuhé látky | l | 38 | 38 |
| Doba nasávania (120 litrov) | s | 62 | 57 |
| Doba vyprázdnenia (120 litrov) | s | 72 | 66 |
| Množstvo vzduchu (max.) | l/s | 65 | 68 |
| Podtlak (max.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Krytie | -- | I | I |
| Druh krytia | -- | IPX4 | IPX4 |
| Prípojka nasávacej hadice | Menovitý priemer | 51 | 51 |
| Dĺžka nasávacej hadice | m | 5 | 5 |
| Dĺžka x Šírka x Výška | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Typická prevádzková hmotnosť | kg | 143 | 150 |
| Teplota okolia | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relatívna vlhkosť vzduchu | % | 30...90 | 30...90 |

Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-69

| | | | |
|--------------------------------|------------------|------|------|
| Hlučnosť L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Nebezpečnosť K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Hodnota vibrácií v ruke/ramene | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Nebezpečnosť K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|-------------|
| Sieťový kábel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Čís. dielu | Dĺžka kábla |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|-------------|
| Sieťový kábel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Čís. dielu | Dĺžka kábla |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |

  Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Prije prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne naputke br. 5.956-249!
- U slučaju nepoštivanja uputa za uporabu i sigurnosnih naputaka može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovatelja i druge osobe.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavijestite prodavača.

Pregled sadržaja

| | |
|--------------------------------------|------------|
| Zaštita okoliša | HR . . . 1 |
| Simboli u uputama za rad | HR . . . 1 |
| Namjensko korištenje | HR . . . 2 |
| Simboli na uređaju | HR . . . 2 |
| Sigurnosni napuci | HR . . . 2 |
| Sastavni dijelovi uređaja | HR . . . 3 |
| Stavljanje u pogon | HR . . . 4 |
| Rukovanje | HR . . . 4 |
| Stavljanje izvan pogona | HR . . . 4 |
| Transport | HR . . . 4 |
| Skladištenje | HR . . . 5 |
| Njega i održavanje | HR . . . 5 |
| Otklanjanje smetnji | HR . . . 5 |
| Jamstvo | HR . . . 6 |
| Pribor i pričuvni dijelovi | HR . . . 6 |
| EZ izjava o usklađenosti | HR . . . 6 |
| Tehnički podaci | HR . . . 7 |

Zaštita okoliša

| | |
|---|---|
|  | Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine. |
|  | Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinite preko odgovarajućih sabirnih sustava. |

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Simboli u uputama za rad

Opasnost

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

Upozorenje

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Namjensko korištenje

- Ovaj uređaj namijenjen je za usisavanje tekućina koje ne gore i tekućina kod kojih ne postoji opasnost od eksplozije.
- Prikladan je za usisavanje tekućina s primjesama ulja, rashladnih maziva te opiljaka.
- Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primjenu.
- Svaka druga primjena se smatra neprikladnom.

Simboli na uređaju



⚠ Upozorenje

Opasnost od prignječenja pri zabavljanju spremnika s tekućinom

Tijekom zabavljanja nipošto nemojte ruke držati između spremnika s tekućinom i poklopca.

Sigurnosni napuci

⚠ Opasnost

Aparat zaštitite od kiše. Nekada ga ne čuvajte na otvorenom.

⚠ Upozorenje

Uređaj nije podesan za usisavanje opasnih prašina.

- ➔ Pri završetku posla isključite uređaj te izvucite strujni utikač iz utičnice.

U slučaju nužde

- ➔ U slučaju nužde (npr. pri usisavanju zapaljivih tvari, pri kratkom spoju ili drugim električnim greškama) uređaj isključite i izvucite utikač iz utičnice.

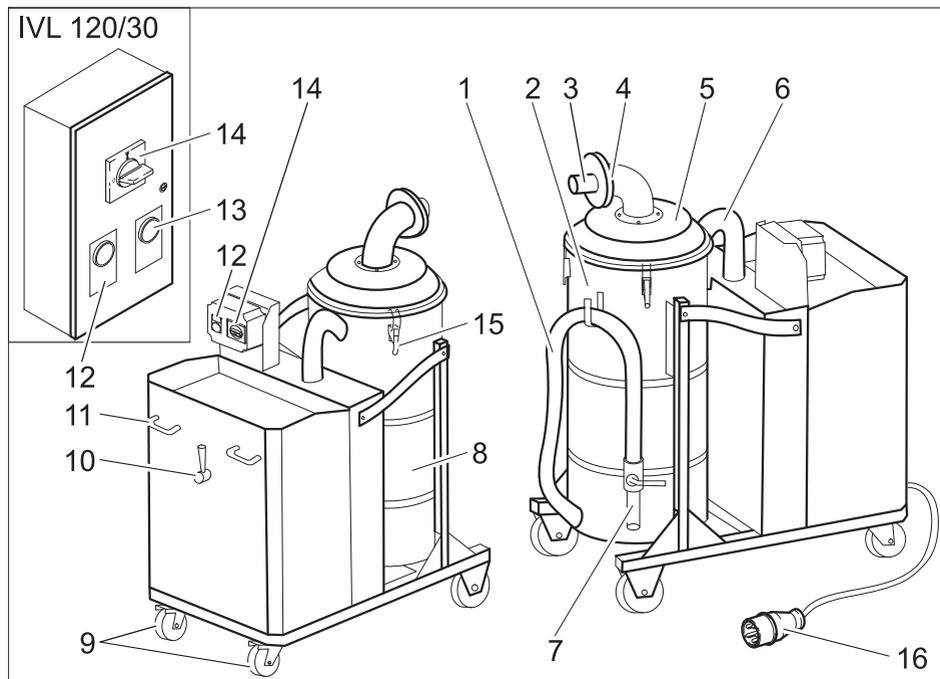
Električni priključak

- Zabranjeno je koristiti produžni kabel.

Oprez

Ne smije se prekoračiti maksimalno dopuštena impedancija mreže na mjestu električnog priključka (vidi tehničke podatke). U slučaju nejasnoća po pitanju impedancije mreže na mjestu priključka obratite se lokalnom elektrodistribucijskom poduzeću.

Sastavni dijelovi uređaja



- 1 Ispusno crijevo
- 2 Košara filtra za krute tvari (u uređaju)
- 3 Priključni nastavak za pribor
- 4 Povratni udarni ventil
- 5 Poklopac spremnika s tekućinom
- 6 Crijevo do usisne turbine
- 7 Ventil ispusnog crijeva
- 8 Spremnik tekućine
- 9 Kotačić s pozicijskom kočnicom
- 10 Preklopni ventil usisavanje/praznjenje
- 11 Klizna ručica
- 12 Indikator napona električne mreže
- 13 Indikator "Pogrešan smjer vrtnje"
(samo IVL 120/30)
- 14 Uključno/isključna sklopka
- 15 Zatvarač
- 16 Strujni utikač

Stavljanje u pogon

- Uređaj postavite u radni položaj i po potrebi ga osigurajte pozicijskim kočnicama.
- Uvjerite se da je filtarska košara ispravno umetnuta.
- Prebacite preklopni ventil na "usisavanje".
- Utaknite usisno crijevo u odgovarajući priključak.
- Nataknite željenu opremu na usisno crijevo.

Rukovanje

- Strujni utikač utaknite u utičnicu.
- Uključivanje uređaja
- Usišite tekućinu, opiljke.

Napomena: Kada je spremnik s tekućinom pun, usisna turbina se isključuje. Prije daljnje uporabe uređaja potrebno je isprazniti filtarsku košaru i spremnik s tekućinom.

Pražnjenje spremnika s tekućinom

- Isključite uređaj i odvojite ga s električne mreže.
- Odvezite uređaj do posude za odlaganje otpadnih tekućina.
- Prebacite preklopni ventil na "pražnjenje".
- Strujni utikač utaknite u utičnicu.
- Uključivanje uređaja
- Provedite ispusno crijevo u posudu za odlaganje pa pažljivo otvorite ispusni ventil.
- Kada ispraznite spremnik s tekućinom, zatvorite ventil na ispusnom crijevu pa isključite uređaj.
- Sadržaj posude zbrinite u otpad sukladno zakonskim odredbama ili ga predajte na reciklažu.

Pražnjenje filtarske košare za čvrste tvari

- Isključivanje uređaja
- Otvorite zatvarače.
- Deblokirajte blokirni klin na šarniru.

- Sasvim otvorite poklopac spremnika s tekućinom.
- Izvadite i ispraznite filtarsku košaru.
- Ponovo je postavite i zatvorite poklopac.
- Učvrstite zatvarače pazeći da poklopac besprijekorno dosjedne.
- Ispraznite spremnik tekućine.
- Sadržaj posude zbrinite u otpad sukladno zakonskim odredbama ili ga predajte na reciklažu.

Napomena: Napunjena filtarska košara produžava otpuštanje tlaka. Kako bi se skratilo vrijeme pražnjenja, najprije ispraznite filtarsku košaru.

Čišćenje spremnika

Napomena: Uporaba rashladnih maziva na bazi vode stvara opasnost od kontaminacije bakterijama. Te naslage mogu začepiti otvore i međuprostore filtarske košare. Prilikom uklanjanja nosite odgovarajuću zaštitnu odjeću.

- Ispraznite spremnik i filtarsku košaru.
- Uklonite naslage iz spremnika i filtarske košare.
- Naslage, sadržaj spremnika i filtarske košare odložite u otpad u skladu s važećim zakonskim propisima.

Stavljanje izvan pogona

- Ispraznite spremnik tekućine.
- Ispraznite filtarsku košaru za čvrste tvari.
- Isključite uređaj uključno/isključnom sklopkom.
- Demontirajte pribor pa ga po potrebi isperite i osušite.

Napomena: Nakon svake uporabe ispraznite usisavač i ostavite spremnik otvoren kako bi se uređaj osušio.

Transport

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

⚠ Opasnost

Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

- Ispirite uređaj i pribor čistom tekućinom u pravilnim razmacima i pustite ih da se osuše.
- Kako biste izbjegli stvaranje gljivica, ne ostavljajte strugotine i tekućinu u uređaju.
- U slučaju dužih perioda nekorištenja otvorite poklopac i pustite da preostala vlaga izađe iz uređaja.

Otklanjanje smetnji

⚠ Opasnost

Uređaj prije svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

⚠ Opasnost

Sva ispitivanja i radove na električnim dijelovima prepustite stručnjacima.

Motor (usisna turbina) se ne pokreće

- Spremnik tekućine pun.
- Ispraznite spremnik tekućine.
- Nema električnog napona.
- Provjerite utičnicu i osigurač napajanja.
- Provjerite strujni kabel i strujni utikač uređaja.
- Aktivirala se zaštitna sklopka motora.
- Vratite sklopku u prvobitni položaj.
- Sklopka s plovkom blokirana.
- Očistite sklopku s plovkom.

Usisna snaga se postupno smanjuje

- Usisni nastavak, usisno crijevo ili usisna cijev su začepljeni.
- Provjerite i po potrebi očistite pribor.
- Ventil ispusnog crijeva nije potpuno zatvoren.
- Zatvorite ispusni ventil, po potrebi ga očistite.

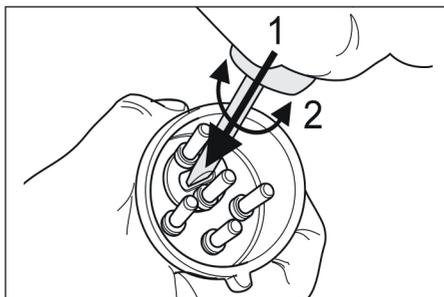
Pražnjenje spremnika s tekućinom traje dugo

- Nepovratni ventil u priključnom nastavku za pribor je zaprljan ili neispravan.
- Provjerite i prema potrebi očistite nepovratni ventil.
- Ispusno crijevo prignječeno ili začepljeno.
- Provjerite ispusno crijevo i ventil, po potrebi ih očistite.

Svjetli indikator napona električne mreže

Utikač je utaknut i postoji napon strujne mreže.

Svjetli indikator "Pogrešan smjer vrtnje" (samo IVL 120/30)



- Pogrešan smjer vrtnje usisne turbine, zamijenite polove na utikaču.

Servisna služba

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati stroj.

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na stroju za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.

Pribor i pričuvni dijelovi

U opsegu isporuke nije sadržan pribor. Pribor se ovisno o primjeni mora posebno naručiti.

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobiti ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

| Pribor za čišćenje strojeva | Kataloški br. DN51 |
|-----------------------------|--------------------|
| Usisno crijevo, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Gumeni usisni nastavak | 6.902-146.0 |
| Plastični usisni nastavak | 6.906-773.0 |
| Konusni usisni nastavak | 6.906-764.0 |

| Pribor za čišćenje podova | Kataloški br. DN51 |
|---|--------------------|
| Usisno crijevo, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Koljenasti nastavak od plemenitog čelika | 6.906-767.0 |
| Usisna cijev od plemenitog čelika (potrebna 2 kom.) | 6.906-766.0 |
| Podni nastavak, 370mm | 4.130-408.0 |

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Usisavač za mokru i suhu prljavštinu

Tip: 1.573-xxx

Odgovarajuće smjernice EZ:

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

Primijenjene usklađene norme:

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–69

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

Primijenjeni nacionalni standardi:

-

5.957-812

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem poslovodstva.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tehnički podaci

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|----------------------------|-------------------|-------------------|
| Napon el. mreže | V | 230 | 400 |
| Frekvencija | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Snaga | W | 2700 | 3000 |
| Osigurač (inertni) | A | 16 | -- |
| Maksimalno dozvoljena impedancija | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Zapremnina spremnika | l | 147 | 147 |
| Količina punjenja tekućine | l | 120 | 120 |
| Košara filtra za krute tvari | l | 38 | 38 |
| Vrijeme usisavanja (120 lit.) | s | 62 | 57 |
| Vrijeme pražnjenja (120 lit.) | s | 72 | 66 |
| Maks. protok zraka | l/s | 65 | 68 |
| Maks. podtlak | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Klasa zaštite | -- | I | I |
| Zaštita | -- | IPX4 | IPX4 |
| Priključak usisnog crijeva | Nomi- nalna ši- rina | 51 | 51 |
| Duljina usisnog crijeva | m | 5 | 5 |
| Duljina x širina x visina | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipična radna težina | kg | 143 | 150 |
| Okolna temperatura | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativna vlažnost zraka | % | 30...90 | 30...90 |
| Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-69 | | | |
| Razina zvučnog tlaka L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Nepouzdanost K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Vrijednost vibracije na ruci | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Nepouzdanost K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------------|
| Strujni kabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Br. dijela | Duljina kabe- la |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |
| Strujni kabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Br. dijela | Duljina kabe- la |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

- Pre prvog stavljanja u pogon obavezno pročitajte sigurnosne napomene br. 5.956-249!
- U slučaju neuvažavanja radnog uputstva i sigurnosnih napomena može doći do oštećenja na uređaju i opasnosti za rukovaoca i druge osobe.
- U slučaju oštećenja pri transportu odmah obavestite prodavca.

Pregled sadržaja

| | |
|---|------------|
| Zaštita životne sredine | SR . . . 1 |
| Simboli u uputstvu za rad | SR . . . 1 |
| Namensko korišćenje | SR . . . 2 |
| Simboli na uređaju | SR . . . 2 |
| Sigurnosne napomene | SR . . . 2 |
| Sastavni delovi uređaja | SR . . . 3 |
| Stavljanje u pogon | SR . . . 4 |
| Rukovanje | SR . . . 4 |
| Nakon upotrebe | SR . . . 4 |
| Transport | SR . . . 4 |
| Skladištenje | SR . . . 5 |
| Nega i održavanje | SR . . . 5 |
| Otklanjanje smetnji | SR . . . 5 |
| Garancija | SR . . . 6 |
| Pribor i rezervni delovi | SR . . . 6 |
| Izjava o usklađenosti sa propisima EZ | SR . . . 6 |
| Tehnički podaci | SR . . . 7 |

Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u životnu sredinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjete preko primerenih sabirnih sistema.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Simboli u uputstvu za rad

Opasnost

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

Upozorenje

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

Oprez

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Namensko korišćenje

- Ovaj uređaj je podesan za usisavanje nezapaljivih i neeksplozivnih tečnosti.
- Prikladan je za usisavanje tečnosti sa primesama ulja, rashladnih maziva i opiljaka.
- Ovaj uređaj je prikladan za industrijsku primenu.
- Svaka druga primena se smatra neprimerenom.

Simboli na uređaju



⚠ Upozorenje

Opasnost od prignječenja pri blokiranju posude sa tečnošću

Prilikom blokiranja ni u kom slučaju ne smete držati ruke između posude sa tečnošću i poklopca.

Sigurnosne napomene

⚠ Opasnost

Uređaj zaštitite od kiše. Nikada ga ne čuvajte na otvorenom.

⚠ Upozorenje

Uređaj nije podesan za usisavanje opasnih prašina.

- ➔ Pri završetku posla isključite uređaj i izvucite strujni utikač iz utičnice.

U slučaju nužde

- ➔ U slučaju nužde (npr. pri usisavanju zapaljivih materija, pri kratkom spoju ili drugim električnim greškama) uređaj isključite i izvucite utikač iz utičnice.

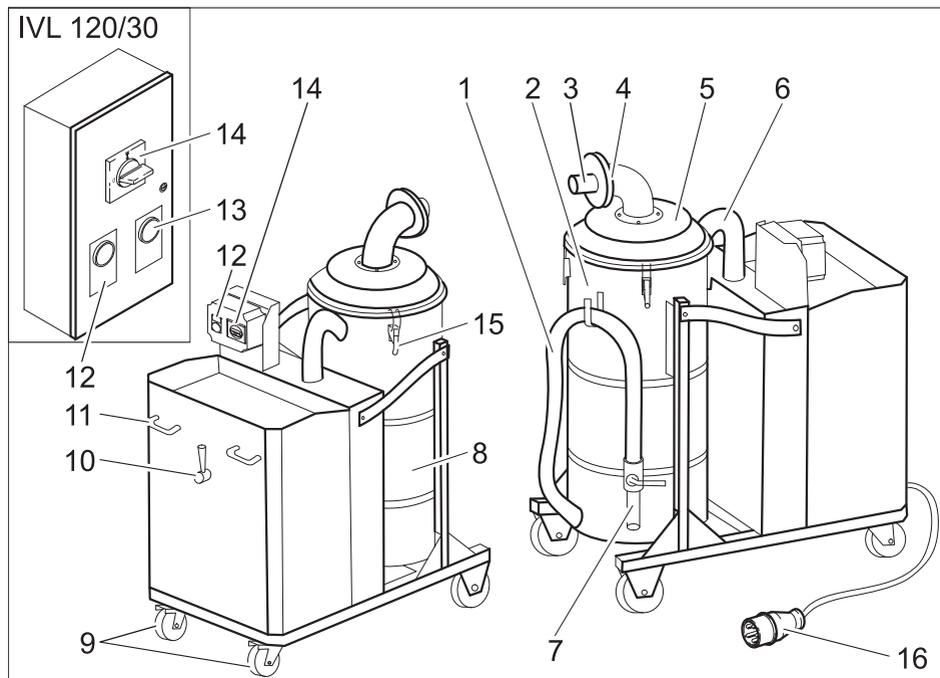
Električni priključak

- Korišćenje produžnog kabla nije dozvoljeno.

Oprez

Ne sme se prekoračiti maksimalno dozvoljena impedancija mreže na mestu električnog priključka (vidi tehničke podatke). U slučaju nejasnoća po pitanju impedancije mreže na mestu priključka obratite se lokalnoj elektrodistribuciji.

Sastavni delovi uređaja



- 1 Crevo za ispuštanje
- 2 Filterska korpa za tvrde materijale (u uređaju)
- 3 Priključni nastavak za pribor
- 4 Povratni udarni ventil
- 5 Poklopac posude sa tečnošću
- 6 Crevo do usisne turbine
- 7 Ventil creva za ispuštanje
- 8 Rezervoar tečnosti
- 9 Toččić sa pozicionom kočnicom
- 10 Preklopni ventil usisavanje/isprazniti
- 11 Klizna ručka
- 12 Indikator "Napon električne mreže"
- 13 Indikator "Pogrešan smer obrtanja"
(samo IVL 120/30)
- 14 Prekidač za uklj/isklj
- 15 Zatvarač
- 16 Strujni utikač

Stavljanje u pogon

- Uređaj postavite u radni položaj i po potrebi ga osigurajte pozicionim kočnicama.
- Uverite se da je filterska korpa ispravno umetnuta.
- Prebacite preklopni ventil na "usisavanje".
- Utaknite usisno crevo u odgovarajući priključak.
- Nataknite željenu opremu na usisno crevo.

Rukovanje

- Strujni utikač utaknite u utičnicu.
 - Uključivanje uređaja
 - Usisajte tečnost, opiljke.
- Napomena:** Kada je posuda sa tečnošću puna, usisna turbina se isključuje. Pre dalje upotrebe uređaja treba isprazniti filtersku korpu i posudu sa tečnošću.

Pražnjenje posude sa tečnošću

- Isključite uređaj i odvojite ga sa električne mreže.
- Dovezite uređaj do sabirne posude za tečnost.
- Prebacite preklopni ventil na "pražnjenje".
- Strujni utikač utaknite u utičnicu.
- Uključivanje uređaja
- Sprovedite ispusno crevo u sabirnu posudu i pažljivo otvorite ispusni ventil.
- Po završenom pražnjenju posude sa tečnošću zatvorite ventil na ispusnom crevu pa isključite uređaj.
- Sadržaj sabirne posude prospite u kanalizaciju ako je to zakonski dozvoljeno ili ga predajte na reciklažu.

Pražnjenje filterske korpe za čvrste materije

- Isključivanje uređaja
- Otvorite zatvarače.
- Deblokirajte zadržni klin na šarki.
- Sasvim otvorite poklopac posude sa tečnošću.

- Izvadite i ispraznite filtersku korpu.
- Ponovo je postavite i zatvorite poklopac.
- Učvrstite zatvarače pazeći da poklopac besprekorno dosedne.
- Rezervoar tečnosti isprazniti.
- Sadržaj sabirne posude prospite u kanalizaciju ako je to zakonski dozvoljeno ili ga predajte na reciklažu.

Napomena: Napunjena filterska korpa produžava ispuštanje pritiska. Kako bi se skratilo vreme pražnjenja, najpre ispraznite filtersku korpu.

Čišćenje posude

Napomena: Upotreba rashladnih maziva na bazi vode stvara opasnost od kontaminacije bakterijama. Te naslage mogu začepiti otvore i međuprostore filterske korpe. Prilikom uklanjanja nosite odgovarajuću zaštitnu odeću.

- Ispraznite posudu i filtersku korpu.
- Uklonite naslage iz posude i filterske korpe.
- Naslage, sadržaj posude i filterske korpe odložite u otpad u skladu sa važećim zakonskim propisima.

Nakon upotrebe

- Rezervoar tečnosti isprazniti.
- Ispraznite filtersku korpu za čvrste materije.
- Isključite uređaj prekidačem za uključivanje/isključivanje.
- Demontirajte pribor pa ga po potrebi isperite i osušite.

Napomena: Nakon svake upotrebe ispraznite usisivač i ostavite posudu otvorenu kako bi se uređaj osušio.

Transport

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja. Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Nega i održavanje

⚠ Opasnost

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

- ➔ Uređaj i pribor u pravilnim razmacima prati sa svežom tečnošću i pustiti da se osuši.
- ➔ Da bi sprečili kontaminaciju, opiljke i tečnosti ne ostavljajte u uređaju
- ➔ Kod dužih radnih pauza otvoriti poklopac i preostalu vlagu ostaviti da se ispusti

Otklanjanje smetnji

⚠ Opasnost

Uređaj pre svih radova na njemu isključite i izvucite strujni utikač iz utičnice.

⚠ Opasnost

Sva ispitivanja i radove na električnim delovima prepustite stručnjacima.

Motor (usisna turbina) se ne pokreće.

- Rezervoar tečnosti napunjen.
- ➔ Rezervoar tečnosti isprazniti.
- Nema električnog napona.
- ➔ Proverite utičnicu i osigurač napajanja.
- ➔ Proverite strujni kabl i utikač uređaja.
- Aktivirao se zaštitni prekidač motora.
- ➔ Vratite prekidač u prvobitni položaj.
- Plivajući prekidač blokiran.
- ➔ Plivajući prekidač očistiti.

Usisna snaga se postepeno smanjuje.

- Začepljeni su usisni nastavak, usisno crevo ili usisna cev.
- ➔ Preverite, pribor očistiti.
- Ventil creva za ispuštanje nije potpuno zatvoren.
- ➔ Otpuštajući ventil zatvoriti, ako je potrebno očistiti.

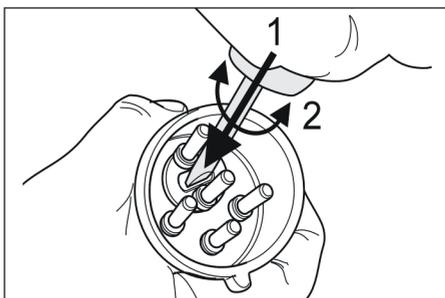
Pražnjenje posude sa tečnošću traje dugo

- Nepovratni ventil u priključnom nastavku za pribor je zaprljan ili neispravan.
- ➔ Proverite i po potrebi očistite nepovratni ventil.
- Crevo za ispuštanje zaglavljeno ili začepljeno.
- ➔ Proveriti crevo za ispuštanje, ako je potrebo očistite ga.

Svijetli indikator "Napon električne mreže"

Utikač je utaknut i električni napon je uspostavljen.

Svetli indikator "Pogrešan smer obrtanja" (samo IVL 120/30)



- ➔ Pogrešan smer obrtanja usisne turbine, zamenite polove na utikaču.

Servisna služba

Ako se smetnja ne da otkloniti, servisna služba mora ispitati uređaj.

Garancija

U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na uređaju za vreme trajanja garancije uklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.

Pribor i rezervni delovi

U obimu isporuke pribor nije sadržan. Pribor se mora po primeni posebno naručiti.

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

| Pribor za čišćenje mašina | Kataloški br. DN51 |
|---------------------------|--------------------|
| Usisno crijevo, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Gumeni usisni nastavak | 6.902-146.0 |
| Plastični usisni nastavak | 6.906-773.0 |
| Konusni usisni nastavak | 6.906-764.0 |

| Pribor za čišćenje podova | Kataloški br. DN51 |
|---|--------------------|
| Usisno crijevo, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Kolenasti deo od plemenitog čelika | 6.906-767.0 |
| Usisna cev od plemenitog čelika (potrebna 2 kom.) | 6.906-766.0 |
| Podni nastavak, 370mm | 4.130-408.0 |

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: Usisivač za mokru i suhu prijavštinu

Tip: 1.573-xxx

Odgovarajuće EZ-direktive:

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ

Primenjene usklađene norme:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Primenjeni nacionalni standardi:

-

5.957-812

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tehnički podaci

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|----------------------|-------------------|-------------------|
| Napon el. mreže | V | 230 | 400 |
| Frekvencija | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Snaga | W | 2700 | 3000 |
| Osigurač (inertni) | A | 16 | -- |
| Maksimalno dozvoljena impedancija | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Zapremina posude | l | 147 | 147 |
| Količina punjenja tečnosti | l | 120 | 120 |
| Filterska korpa za tvrde materijale | l | 38 | 38 |
| Vreme usisavanja (120 lit.) | s | 62 | 57 |
| Vreme pražnjenja (120 lit.) | s | 72 | 66 |
| Maks. protok vazduha | l/s | 65 | 68 |
| Maks. podpritisak | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Klasa zaštite | -- | I | I |
| Stepen zaštite | -- | IPX4 | IPX4 |
| Priključak usisnog creva | Nominal na širina | 51 | 51 |
| Dužina usisnog creva | m | 5 | 5 |
| Dužina x širina x visina | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipična radna težina | kg | 143 | 150 |
| Temperatura okoline | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relativna vlažnost vazduha | % | 30...90 | 30...90 |
| Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-69 | | | |
| Nivo zvučnog pritiska L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Nepouzdanost K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Vrednost vibracije na ruci | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Nepouzdanost K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|--------------|
| Strujni kabl | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Br. dela | Dužina kabla |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|--------------|
| Strujni kabl | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Br. dela | Dužina kabla |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструкция за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

- Преди първото пускане в експлоатация непременно прочетете Упътването за експлоатация № 5.956-249!
- При пренебрегване на Упътването за експлоатация и на Указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващия го и за други лица.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.

Съдържание

| | | |
|----------------------------------|----|-------|
| Опазване на околната среда | BG | ... 1 |
| Символи в Упътването за работа | BG | ... 1 |
| Употреба по предназначение | BG | .. 2 |
| Символи на уреда | BG | .. 2 |
| Указания за безопасност | BG | .. 2 |
| Елементи на уреда | BG | .. 3 |
| Пускане в експлоатация | BG | .. 4 |
| Обслужване | BG | .. 4 |
| Спиране на експлоатация | BG | .. 5 |
| Транспорт | BG | .. 5 |
| Съхранение | BG | .. 5 |
| Грижи и поддръжка | BG | .. 5 |
| Помощ при неизправности | BG | .. 5 |
| Гаранция | BG | .. 6 |
| Принадлежности и резервни части | BG | .. 6 |
| Декларация за съответствие на ЕО | BG | .. 7 |
| Технически данни | BG | .. 8 |

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

Указания за съставките (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на:

www.kaercher.com/REACH

Символи в Упътването за работа

Опасност

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

Предупреждение

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Употреба по предназначение

- Този уред е предназначен за изсмукване на не възпламеними и не създаващи опасност от експлозия течности.
- Този уред е подходящ за изсмукване на съдържащи масла течности, смазочно-охлаждащи течности и стружки.
- Този уред е подходящ за промишлена употреба.
- Всяка друга употреба се счита за не правилна.

Символи на уреда



⚠ Предупреждение

Опасност от притискане при фиксиране на резервоара за течности
По време на фиксирането в никакъв случай не дръжете ръцете си между резервоара за течности и капака.

Указания за безопасност

⚠ Опасност

Пазете уреда от дъжд. Не го съхранявайте на открито.

⚠ Предупреждение

Уредът не е подходящ за изсмукване на опасни прахове.

- ➔ Изключвайте уреда при приключване на работа и издърпвайте щепсела.

В случай на авария

- ➔ В случай на авария (напр. при засмукване на горими материали, при късо съединение или други електрически повреди) уреда да се изключи и да се извади мрежовия щепсел.

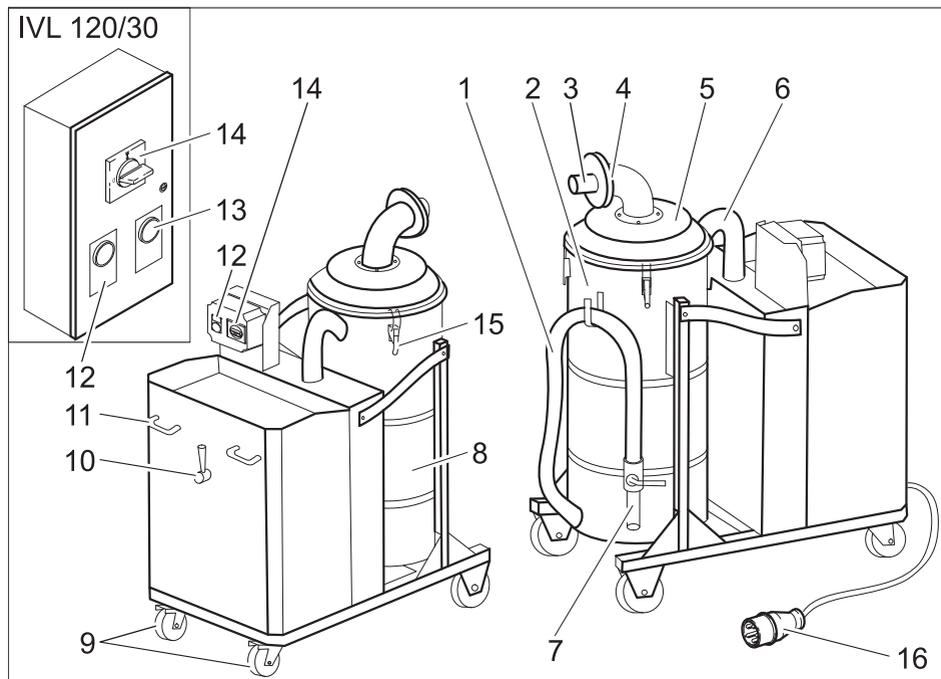
Електрически извод

- Не се позволява използването на удължителен кабел.

Внимание

Не бива да се надвишава максимално допустимото пълно напрежение на мрежата на електрическата точка за присъединяване (вижте Технически данни). При неясноти по отношение на наличното на Вашата точка за присъединяване пълно напрежение на мрежата моля да се свържете с Вашето предприятие по електрозахранване.

Елементи на уреда



- | | | | |
|----|---|----|------------|
| 1 | Изпускателен маркуч | 15 | Заклучване |
| 2 | Филтърна кошничка за твърди вещества (в уреда) | 16 | Щепсел |
| 3 | Присъединителен щуцер за принадлежности | | |
| 4 | Възвратен клапан | | |
| 5 | Капак на резервоара за течности | | |
| 6 | Маркуч към всмукващата турбина | | |
| 7 | Вентил на изпускателния маркуч | | |
| 8 | Резервоар за течности | | |
| 9 | Водещи колела със застопоряваща спиралка | | |
| 10 | Превключващ вентил за засмукване/изпразване | | |
| 11 | Плъзгаща се дръжка | | |
| 12 | Контролна лампа „Напрежение от мрежата“ | | |
| 13 | Контролна лампа „Гпешна посока на въртене“ (само IVL 120/30) | | |
| 14 | Прекъсвач за включване и изключване | | |

Пускане в експлоатация

- Поставете уреда в работно положение, ако е необходимо, осигурете го със застопоряващи спирачки.
- Уверете се, че филтърната кошничка е поставена както трябва.
- Поставете превключващия вентил на режим на изсмукване.
- Пъхнете маркуча за всмукване в извода за всмукателен маркуч.
- Желаните принадлежности да се поставят на смукателния маркуч.

Обслужване

- Включете щепсела в контакта.
- Включете уреда.
- Измучете течността, стружките.

Указание: Когато резервоарът за течности се напълни, всмукателната турбина се изключва. Преди по-нататъшното използване на уреда трябва да бъдат изпразнени филтърната кошничка и резервоарът за течности.

Изпразване на резервоара за течности

- Изключете уреда и го разделете от мрежата.
- Отведете уреда до приспособлението за усвояване на течности като отпадъци.
- Поставете превключващия вентил на Изпразване.
- Включете щепсела в контакта.
- Включете уреда.
- Докарайте изпускателния маркуч до приспособлението за усвояване на течности като отпадъци и отворете внимателно изпускателния вентил.
- След изпразването на резервоара за течности свържете вентила на изпускателния маркуч и изключете уреда.
- Отстранете съдържанието като отпадък съгласно законовите разпоредби или го използвайте повторно.

Изпразване на филтърната кошничка за твърди вещества

- Изключете уреда.
- Отворете заключванията.
- Деблокирайте запиращия болт на шарнира.
- Отворете напълно резервоара за течности
- Свалете филтърната кошничка и я изпразнете.
- Поставете отново филтърната кошничка и затворете капака.
- Закрепете заключванията и внимавайте за отличното закрепване на капака.
- Изпразнете резервоара за течности.
- Отстранете съдържанието като отпадък съгласно законовите разпоредби или го използвайте повторно.

Указание: Напълнената филтърна кошничка удължава изпразването под налягане. За да се намали времето за изпразване, първо изпразнете филтърната кошничка.

Почистване на резервоара

- Указание:** Поради смазочно-охлаждащи течности на водна основа може да се получи заразяване с бактерии. Тези отлагания могат да запушат отворите и междинните пространства на филтърната кошничка. При отстраняването носете подходящо защитно облекло.
- Изпразнете резервоара и филтърната кошничка.
 - Отстранете отлаганията от резервоара и филтърната кошничка.
 - Отстранявайте отлаганията, съдържанието на резервоара и филтърната кошничка като отпадък в съответствие с валидните разпоредби.

Спиране на експлоатация

- Изпразнете резервоара за течности.
- Изпразнете филтърната кошничка за твърди вещества.
- Уреда да се изключи от прекъсвач ВКЛ/ИЗКЛ.
- Демонтирайте принадлежностите и ако е необходимо, ги изплакнете и подсушете.

Указание: Изпразвайте всмукателя след всяка употреба и го оставяйте да изсъхне при отворен резервоар.

Транспорт

Внимание

*Опасност от нараняване и повреда!
При транспорт имайте пред вид теглото на уреда.*

- При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Съхранение

Внимание

*Опасност от нараняване и повреда!
При съхранение имайте пред вид теглото на уреда.*

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

Грижи и поддръжка

⚠ Опасност

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

- Изплаквайте уреда и принадлежностите на редовни интервали с чиста течност и ги подсушавайте.
- За да се избегне образуването на бактерии, не оставяйте стружки и течности в уреда
- При по-продължителни паузи отворете капака, за да може да се отдели остатъчната влага.

Помощ при неизправности

⚠ Опасност

Преди всички дейности по уреда той да се изключи и да се извади щепсела.

⚠ Опасност

Всички проверки и работи по електрическите части да се извършват от специалист.

Моторът (всмукващата турбина) не тръгва

- Резервоарът за течности е напълнен.
- Изпразнете резервоара за течности.
- Липса на електрическо захранване.
- Проверете контакта и предпазителя на електрозахранването.
- Проверете мрежовия кабел и мрежовия щепсел на уреда.
- Прекъсвачът за защита на мотора е изключил.
- Прекъсвача да се върне обратно.
- Превключвателят на поплавъка е блокиран.
- Почистете превключвателя на поплавъка.

Мощността на всмукване постепенно отслабва

- Дюзата, филтърният патрон, дюзата, всмукателният маркуч или тръба са запушени.
- Проверете, почистете принадлежностите.
- Вентилът на изпускателния маркуч не е напълно затворен.
- Затворете изпускателния маркуч, ако е необходимо, го почистете.

Изпразването на резервоара за течности продължава дълго

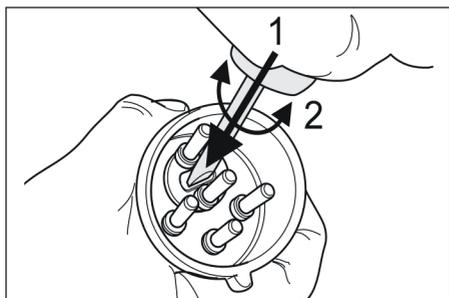
- Възвратният клапан в присъединителния щуцер за принадлежности е замърсен или дефектен.
- Проверете възвратния клапан, евентуално го почистете.

- Изпускателният маркуч е прегънат или запушен.
- ➔ Проверете изпускателния маркуч и вентила, ако е необходимо ги почистете.

Свети контролната лампа „Напрежение от мрежата“

Мрежовият щепсел е поставен и има на лично напрежение от мрежата.

Свети контролната лампа "Грешна посока на въртене" (само IVL 120/30)



- ➔ Грешна посока на въртене на смукателната турбина, да се сменят полюсите на щепсела.

Служба за работа с клиенти

Ако повредата не може да бъде отстранена, уреда да се провери от сервиза.

Гаранция

Във всяка страна важат гаранционните условия, публикувани от оторизираната от нас дистрибуторска фирма. Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В гаранционен случай се обърнете към дистрибутора или най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

Принадлежности и резервни части

В обема на доставка не се съдържат принадлежности. Принадлежностите трябва да се поръчат отделно в зависимост от приложението.

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

| Принадлежности за почистване на машината | № за поръчка DN51 |
|--|-------------------|
| Всмукателен маркуч, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Всмукателна дюза, гума | 6.902-146.0 |
| Всмукателна дюза, пластмаса | 6.906-773.0 |
| Всмукателна дюза, ко nichна | 6.906-764.0 |

| Принадлежности за почистване на пода | № за поръчка DN51 |
|--|-------------------|
| Всмукателен маркуч, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Огъната част, неръждаема стомана | 6.906-767.0 |
| Всмукателна тръба, неръждаема стомана (използва се 2x) | 6.906-766.0 |
| Подова дюза, 370 мм | 4.130-408.0 |

Декларация за съответствие на ЕО

Winnenden, 2014/01/01

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Прахосмукачка за влажно
и сухо всмукване

Тип: 1.573-xxx

Намиращи приложение Директиви на ЕО:

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)

2004/108/ЕО

Намерили приложение хармонизирани стандарти:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Приложими национални стандарти

-

5.957-812

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

пълномощник по документацията:

S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Технически данни

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------|-------------------|-------------------|
| Напрежение от мрежата | V | 230 | 400 |
| Честота | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Мощност | W | 2700 | 3000 |
| Предпазител (ленив) | A | 16 | -- |
| Максимално допустимо пълно напрежение на мрежата | Ohm | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Съдържание на резервоара | л | 147 | 147 |
| Ниво на пълнене на течността | л | 120 | 120 |
| Филтърна кошничка за твърди вещества | л | 38 | 38 |
| Време на изсмукване (120 литра) | сек | 62 | 57 |
| Време на изпразване (120 литра) | сек | 72 | 66 |
| Количество въздух (макс.) | л/сек | 65 | 68 |
| Вакуум (макс.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Клас защита | -- | л | л |
| Вид защита | -- | IPX4 | IPX4 |
| Извод за всмукателния маркуч | Номинална ширина | 51 | 51 |
| Дължина на всмукателния маркуч | м | 5 | 5 |
| Дължина x широчина x височина | мм | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Типично собствено тегло | кг | 143 | 150 |
| Околна температура | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Относителна влажност на въздуха | % | 30...90 | 30...90 |

Установени стойности съгласно EN 60335-2-69

| | | | |
|--|--------------------|------|------|
| Ниво на звука L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Неустойчивост K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Стойност на вибрациите в областта на дланта – ръката | м/сек ² | <2,5 | <2,5 |
| Несигурност K | м/сек ² | 0,2 | 0,2 |

| Захранващ кабел | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
|---------------------|-------------------------------|-------------------|
| IVL 120/27-1 | Част № | Дължина на кабела |
| EU | 6.649-323.0 | 8 м |

| Захранващ кабел | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
|-------------------|-------------------------------|-------------------|
| IVL 120/30 | Част № | Дължина на кабела |
| EU | 6.649-367.0 | 8 м |



Enne seadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

- Enne esmakordset kasutuselevõttu lugege kindlasti ohutusjuhiseid nr. 5.956-249!
- Kasutusjuhendi ja ohutuseeskirjade eiramine võib põhjustada seadme rikkeid ja ohtu kasutaja ning teiste isikute jaoks.
- Transpordil tekkinud vigastuste puhul teavitage toote müüjat.

Sisukord

| | |
|---|------------|
| Keskkonnakaitse | ET . . . 1 |
| Kasutusjuhendis olevad sümbolid | ET . . . 1 |
| Sihipärane kasutamine | ET . . . 2 |
| Seadmel olevad sümbolid | ET . . . 2 |
| Ohutusalsed märkused | ET . . . 2 |
| Seadme elemendid | ET . . . 3 |
| Kasutuselevõtt | ET . . . 4 |
| Käsitsemine | ET . . . 4 |
| Kasutuselt võtmine | ET . . . 4 |
| Transport | ET . . . 4 |
| Hoiulepanek | ET . . . 4 |
| Korrashoid ja tehnohooldus | ET . . . 5 |
| Abi häirete korral | ET . . . 5 |
| Garantii | ET . . . 5 |
| Lisavarustus ja varuosad | ET . . . 6 |
| EÜ vastavusdeklaratsioon | ET . . . 6 |
| Tehnilised andmed | ET . . . 7 |

Keskkonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

Märkusi koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:

www.kaercher.com/REACH

Kasutusjuhendis olevad sümbolid

⚠ Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

⚠ Hoiaatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

Ettevaatust

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materjalset kahju.

Sihipärane kasutamine

- See seade on ette nähtud mittepölevate ja mitte-plahvatusohtlike vedelike imemiseks.
- See seade on ette nähtud õli sisaldavate vedelike, jahutus-määrdeainete ja laastude imemiseks.
- Seade sobib tööstuses kasutamiseks.
- Igasugust muud kasutusviisi käsitletakse mittesihipärasena.

Seadmel olevad sümbolid



⚠ Hoiatus

Muljumisoht vedeliku paagi lukustamisel

Ärge hoidke lukustamise ajal käsi vedeliku paagi ja kaane vahel.

Ohutusalsed märkused

⚠ Oht

Kaitske seadet vihma eest. Ärge ladustage seadet väljas.

⚠ Hoiatus

Seade ei sobi ohtliku tolmu imemiseks.

- ➔ Pärast töö lõpetamist lülitage seade välja ja tõmmake võrgupistik pistikupeasast välja.

Hädaolukorras

- ➔ Hädaolukorras (näit. tuleohtlike materjalide imemisel, lühise või muude elektrisüsteemi rikete korral) lülitage seade välja ja tõmmake pistik seinakontaktist välja.

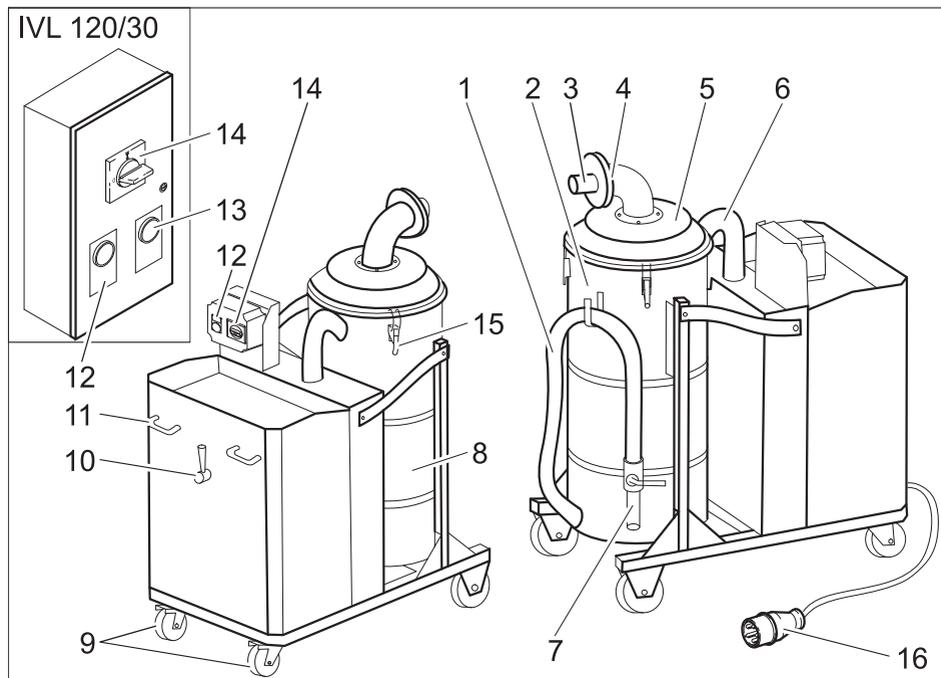
Elektriühendus

- Pikenduskaabli kasutamine ei ole lubatud.

Ettevaatust

Maksimaalselt lubatud võrguimpedantsi elektrilises ühenduspunktis (vt tehnilistest andmetest) ei tohi ületada. Kahtluse korral ühenduspunkti võrguimpedantsi osas pöörduge palun oma energiaettevõtte poole.

Seadme elemendid



- 1 Väljalaskevoolik
- 2 Tahkeainete filterkorv (seadmes)
- 3 Tarvikute ühenduskohad
- 4 Tagasilöögiventil
- 5 Vedeliku vedeliku paagi kaas
- 6 Imiturbiini voolik
- 7 Väljalaskevooliku ventiil
- 8 Vedelikupaak
- 9 Seisupiduriga juhtrullik
- 10 Ümberlülitusventiil imemiselt tühjendusele
- 11 Lükandkäepide
- 12 Märgutuli „Võrgupinge olemas“
- 13 Märgutuli „Vale pöörlemissuund“
(ainult IVL 120/30)
- 14 Sisse/välja lüliti
- 15 Lukk
- 16 Võrgupistik

Kasutuselevõtt

- Viige seade tööasendisse, vajadusel kindlustage seisupiduritega.
- Veenduge, et filtrikorv oleks nõuetekohaselt paigaldatud.
- Seadke ümberlülitusventiil sissevõtturežiimile.
- Ühendage imivoolik imivooliku ühenduskohta.
- Ühendage imivooliku külge soovitud tarvikud..

Käsitsemine

- Torgake võrgupistik seinakontakti.
 - Seadme sisselülitamine
 - Vedeliku, laastude imemine.
- Märkus:**Kui vedelikupaak on täis, lülitub imiturbiin välja. Enne töö jätkamist seadmega tuleb filtrikorv ja vedelikupaak tühjendada.

Vedelikupaagi tühjendamine

- Lülitage seade välja ja lahutage vooluvõrgust.
- Viige seade vedeliku kõrvaldamisrajatisse juurde.
- Seadke ümberlülitusventiil tühjendamisele.
- Torgake võrgupistik seinakontakti.
- Seadme sisselülitamine
- Viige väljalaskevoolik tühjenduskoha juurde ja avage ettevaatlikult väljalaskeventiil.
- Pärast vedelikupaagi tühjendamist sulgege väljalaskevooliku ventiil ja lülitage seade välja.
- Kõrvaldage sisu vastavalt kehtivatele määrustele või võtke korduvkasutusse.

Tahkeainete filtrikorvi tühjendamine

- Seadme väljalülitamine
- Avage lukud.
- Vabastage hinge lukustuspolst.
- Tehke vedeliku paagi kaas täiesti lahti.
- Võtke filtrikorv välja ja tühjendage.

- Pange filtrikorv uuesti kohale ja sulgege kaas.
- Kinnitage lukud ja kontrollige kaane laitmatut asendit.
- Tühjendage vedelikupaak.
- Kõrvaldage sisu vastavalt kehtivatele määrustele või võtke korduvkasutusse.

Märkus:Täis filtrikorv pikendab rõhu väljalaskmist. Et väljalaskmisega lühendada, tuleb kõigepealt tühjendada filtrikorv.

Mahuti puhastamine

- Märkus:**Veepõhised jahutus-määrdeained võivad põhjustada bakteriaalse saastumise. Need setted võivad ummistada filtrikorvide avad ja vaheruimid. Kandke eemaldamisel sobivaid kaitseriideid.
- Tühjendage mahuti ja filtrikorv.
 - Eemaldage mahutist ja filtrikorvist setted.
 - Kõrvaldage setted, mahuti ja filtrikorvi sisu vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

Kasutuselt võtmine

- Tühjendage vedelikupaak.
 - Tühjendage tahkeainete filtrikorv.
 - Lülitage seade sisse/välja lülitist välja.
 - Monteerige lisaseadmed maha, loputage neid vajadusel veega ja kuivatage.
- Märkus:** Tühjendage imur pärast iga kasutuskorda ja laske kuivada. Seejuures on mahuti avatud.

Transport

Ettevaatust

Vigastusoh! Transportimisel jälgige seadme kaalu.

- Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

Hoiulepanek

Ettevaatust

Vigastusoh! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ Oht

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

- Peske seadet ja tarvikuid regulaarselt puhta vedelikuga ja laske kuivada.
- Et vältida mikroobidega saastumist, ärge jätke seadmesse laaste ja vedelikku
- Kui töös on pikem vaheaeg, avage kaas, et niiskus pääseks välja

Abi häirete korral

⚠ Oht

Enne kõiki töid seadme juures tuleb seade välja lülitada ja pistik seinakontaktist välja tõmmata.

⚠ Oht

Töid elektriliste osade juures ning nende kontrollimist peab alati teostama spetsialist.

Mootor (imiturbiin) ei käivitu

- Vedelikupaak täis.
- Tühjendage vedelikupaak.
- Puudub elektripinge.
- Kontrollige vooluvarustuse pistikupesa ja kaitset.
- Kontrollige seadme toitekaablit ja toitepistikut.
- Mootori kaitselüliti vallandus.
- Lükake lüliti tagasi.
- Ujukilüliti blokeerunud.
- Puhastage ujukilülitit.

Imemisjõud väheneb järkjärgult

- Otsak, imivoolik või imitoru ummistunud.
- Kontrollige, puhastage tarvikud.
- Väljalaskevooliku ventiil ei ole täiesti kinni.
- Sulgege väljalaskeventiil, vajadusel puhastage.

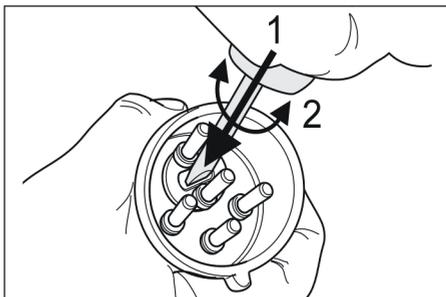
Vedelikupaagi tühjendamine kestab kaua

- Tarvikute ühendustsi tagasilöögiklapp on must või defektne.
- Kontrollige tagasilöögiklappi ja puhastage vajadusel.
- Väljalaskevoolik kokku muljutud või ummistunud.
- Kontrollige väljalaskevoolikut ja ventiili, vajadusel puhastage.

Pöle märgutuli „Vörgupinge“

Vörgupistik on ühendatud ja vörgupinge olemas.

Pöleb märgutuli „Vale pöörlemis-suund“ (ainult IVL 120/30)



- Imiturbiini vale pöörlemis-suund, muutke pistiku polaarsust.

Klienditeenindus

Kui riket ei ole võimalik kõrvaldada, tuleb lasta klienditeenindusel seadet kontrollida.

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.

Lisavarustus ja varuosad

Tarnekomplekt ei sisalda tarvikuid. Tarvikud tuleb tellida eraldi olenevalt kasutus-otstarbest.

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosi, mida tootja aktsepteerib. Originaal-tarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

| Tarvikud masinate puhastamiseks | Tellimisnr. DN51 |
|---------------------------------|------------------|
| Imivoolik, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Imiotsak, kummi | 6.902-146.0 |
| Imiotsak, plast | 6.906-773.0 |
| Imiotsak, kooniline | 6.906-764.0 |

| Tarvikud põrandate puhastamiseks | Tellimisnr. DN51 |
|-------------------------------------|------------------|
| Imivoolik, PU, 5m | 6.906-786.0 |
| Kaar, roostevaba teras | 6.906-767.0 |
| Imitoru, roostevaba teras (vaja 2x) | 6.906-766.0 |
| Põrandaotsak, 370mm | 4.130-408.0 |

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitseõetetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Märg- ja kuivtolmuimeja

Tüüp: 1.573-xxx

Asjakohased EÜ direktiivid:

2006/42/EU (+2009/127/EU)

2004/108/EÜ

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Kohaldatud riiklikud standardid

-

5.957-812

Allakirjutatud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tehnilised andmed

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|----------------------------|-------------------|-------------------|
| Võrgupinge | V | 230 | 400 |
| Sagedus | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Võimsus | W | 2700 | 3000 |
| Kaitse (inaktiivne) | A | 16 | -- |
| Maksimaalselt lubatav võrguimpedants | oomi | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Paagi maht | l | 147 | 147 |
| Vedeliku täitekogus | l | 120 | 120 |
| Tahkeainete filtrikorv | l | 38 | 38 |
| Imemisaeg (120 l) | s | 62 | 57 |
| Tühjendamisaeg (120 l) | s | 72 | 66 |
| Õhukogus (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Alarõhk (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Elektriohutusklass | -- | I | I |
| Kaitse liik | -- | IPX4 | IPX4 |
| Imivooliku liitmik | Nomi- naalläbi- mõõt | 51 | 51 |
| Imivooliku pikkus | m | 5 | 5 |
| pikkus x laius x kõrgus | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tüüpiline töömass | kg | 143 | 150 |
| Ümbritsev temperatuur | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Suhteline õhuniiskus | % | 30...90 | 30...90 |
| Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-69 | | | |
| Helirõhu tase L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Ebakindlus K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Käte/käsivarte vibratsiooniväärtus | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Ebakindlus K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|---------------------|-------------------------------|---------------|
| Võrgukaabel | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Detaili nr.: | Kaabli pikkus |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |
| Võrgukaabel | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Detaili nr.: | Kaabli pikkus |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabājiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

- Pirms pirmās lietošanas obligāti izlasīt norādījumus par drošību Nr. 5.956-249!
- Ja netiek ievērota lietošanas instrukcija un drošības norādījumi, aparātā var rasties bojājumi, apdraudot aparāta lietotāja un citu personu drošību.
- Par transportēšanas bojājumiem nekavējoties ziņojiet tirgotājam.

Satura rādītājs

| | |
|---|------------|
| Vides aizsardzība | LV . . . 1 |
| Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli | LV . . . 1 |
| Noteikumiem atbilstoša lietošana | LV . . . 2 |
| Simboli uz aparāta | LV . . . 2 |
| Drošības norādījumi | LV . . . 2 |
| Aparāta elementi | LV . . . 3 |
| Ekspluatācijas uzsākšana | LV . . . 4 |
| Apkalpošana | LV . . . 4 |
| Ekspluatācijas pārtraukšana | LV . . . 4 |
| Transportēšana | LV . . . 4 |
| Glabāšana | LV . . . 5 |
| Kopšana un tehniskā apkope | LV . . . 5 |
| Palīdzība darbības traucējumu gadījumā | LV . . . 5 |
| Garantija | LV . . . 6 |
| Piederumi un rezerves daļas | LV . . . 6 |
| EK Atbilstības deklarācija | LV . . . 6 |
| Tehniskie parametri | LV . . . 7 |

Vides aizsardzība

| | |
|--|---|
| | Iepakojuma materiāli ir atkārtoti pārstrādājami. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu kopā ar mājsaimniecības atkritumiem, bet nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde. |
| | Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Tādēļ lūdzam utilizēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību. |

Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

www.kaercher.com/REACH

Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

Bīstami

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

Brīdinājums

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Noteikumiem atbilstoša lietošana

- Šis aparāts ir paredzēts nedegošu un sprādziendrošu šķidrumu uzsūkšanai.
- Šis aparāts ir piemērots eļļas saturošu šķidrumu, dzesēšanas smērvielu un skaidu uzsūkšanai.
- Šī ierīce piemērota rūpnieciskai lietošanai.
- Jebkurš cits pielietojums tiek uzskatīts par neatbilstošu.

Simboli uz aparāta



⚠ Brīdinājums

**Noslēdzot šķidruma tvertni, pastāv sa-
spiešanas risks**

*Noslēgšanas laikā neturiet rokas starp
šķidruma tvertni un vāku.*

Drošības norādījumi

⚠ Bīstami

*Aizsargājiet ierīci no lietus iedarbības. Ne-
uzglabājiet ierīci ārpus telpām.*

⚠ Brīdinājums

*Šis aparāts nav piemērots bīstamu putekļu
uzsūkšanai.*

➔ Beidzot sūkšanu, aparāts ir jāizslēdz un
jāatvieno no elektrotīkla.

Bīstamu situāciju gadījumā

➔ Ārkārtas situācijā (piem., iesūcot dego-
šus materiālus, īssavienojuma vai citu
elektrisku kļūmju gadījumā) izslēdziet
un atvienojiet aparātu no elektrotīkla.

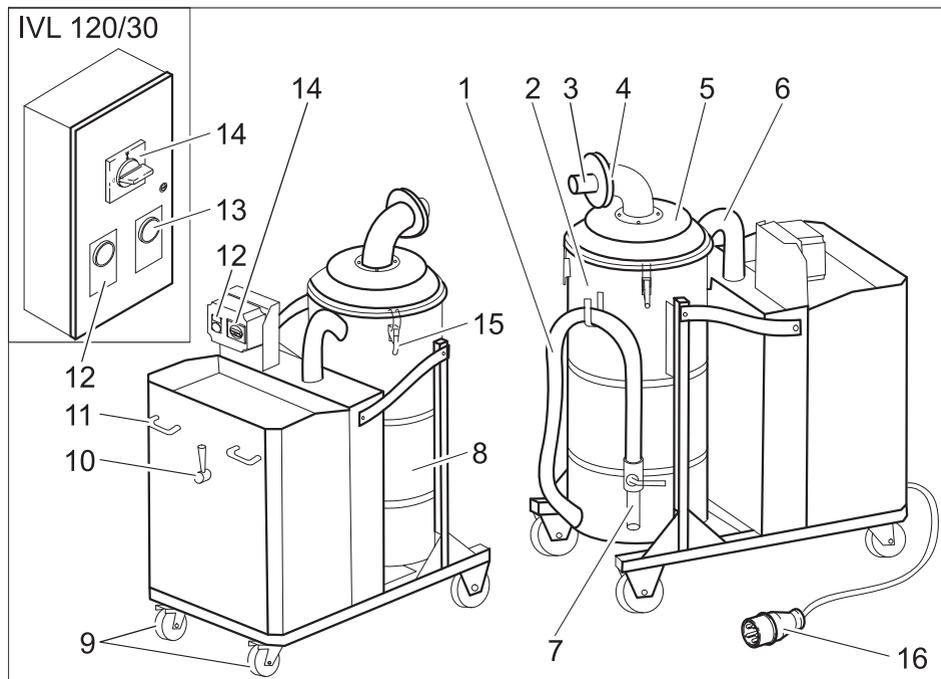
Elektropieslēgums

- Pagarinājuma kabeļa izmantošana nav
atļauta.

Uzmanību

*Nedrīkst pārsniegt maksimāli pieļaujamo
tīkla pretestību strāvas pieslēguma vietā
(skatīt tehniskos datus). Ja ir neskaidrības
par Jūsu pieslēguma vietā pastāvošo tīkla
pretestību, lūdzu, sazinieties ar Jūsu ener-
goapgādes uzņēmumu.*

Aparāta elementi



- 1 Noteces šļūtene
- 2 Cieto vielu filtrelements (aparātā)
- 3 Iemava piederumu pieslēgšanai
- 4 Pretvārsts
- 5 Šķidruma tvertnes vāks
- 6 Šļūtene uz sūkšanas turbīnu
- 7 Noteces šļūtenes vārsts
- 8 Šķidruma tvertne
- 9 Stūres mehānisma rullītis ar stāvbremzi
- 10 Sūkšanas/iztukšošanas režīma pārslēgvārsts
- 11 Bīdīšanas rokturis
- 12 Kontrolindicators „Spriegums ieslēgts“
- 13 Kontrolindicators „Nepareizs griešanās virziens“
(tikai IVL 120/30)
- 14 Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
- 15 Aizslēgšs
- 16 Tīkla kontaktdakša

Ekspluatācijas uzsākšana

- Nostatīt aparātu darba pozīcijā, vajadzības gadījumā izmantojot stāvbremzi.
- Pārliecinieties, vai filtrlements ir ievietots atbilstoši norādījumiem.
- Pārslēgvārstu iestatiet uz sūkšanas režīmu.
- Ievietojiet sūcējšļūteni šļūtenes pieslēgvietā.
- Vajadzīgos piederumus uzspraudiet uz sūkšanas šļūtenes.

Apkalpošana

- Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.
- Aparāta ieslēgšana
- Uzsūciet šķidrumu, skaidas.

Norāde: Kad šķidruma tvertne ir pilna, tiek izslēgta sūkšanas turbīna. Pirms aparāta tālākas izmantošanas filtrlements un šķidruma tvertne ir jāiztukšo.

Šķidruma tvertnes iztukšošana

- Izslēdziet aparātu un atvienojiet no tīkla.
- Aizbrauciet aparātu līdz šķidruma savākšanas iekārtai.
- Pārslēdziet pārslēgvārstu uz "Iztukšošana".
- Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā.
- Aparāta ieslēgšana
- Ievietojiet noteces šļūteni savākšanas iekārtā un uzmanīgi atveriet noteces vārstu.
- Pēc šķidruma tvertnes iztukšošanas aizveriet noteces šļūtenes vārstu un izslēdziet aparātu.
- Utilizējiet vai izmantojiet tās saturu atkārtoti saskaņā ar likumdošanas noteikumiem.

Cieto vielu filtrlementa iztukšošana

- Izslēdziet ierīci
- Atveriet aizslēgus.
- Atbloķējiet šarnīra sprosttapu.

- Līdz galam atveriet šķidruma tvertnes vāku.
- Izņemiet un iztukšojiet filtrlementu.
- Ievietojiet filtrlementu atpakaļ un aizveriet vāciņu.
- Nostipriniet noslēgus un pārliecinieties, ka vāks atrodas pareizā pozīcijā.
- Iztukšojiet šķidruma tvertni.
- Utilizējiet vai izmantojiet tās saturu atkārtoti saskaņā ar likumdošanas noteikumiem.

Norāde: Pilns filtrlements pāildzina spiediena samazināšanos. Lai šo laiku saīsinātu, vispirms iztukšojiet filtrlementu.

Tvertnes tīrīšana

Norāde: Dzesēšanas smērvielas uz ūdens bāzes var izraisīt baktēriju savairošanos. Šie nosēdumi var aizsprostot filtrlementa atveres un kameras. Tīrot valkājiet piemērotu aizsargapgārbu.

- Iztukšojiet tvertni un filtrlementu.
- Izfīriert no tvertnes un filtrlementa nosēdumus.
- Nosēdumus, tvertnes un filtrlementa saturu utilizējiet saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Ekspluatācijas pārtraukšana

- Iztukšojiet šķidruma tvertni.
- Iztukšojiet cieto vielu filtrlementu.
- Izslēdziet ierīci ar ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi.
- Noņemiet piederumus un nepieciešamības gadījumā izskalojiet un izžāvējiet.

Norāde: Putekļu sūcēju pēc katras lietošanas reizes iztukšojiet un ar atvērtu tvertni ļaujiet tam izžūt.

Transportēšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

- Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

Glabāšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekšstelpās.

Kopšana un tehniskā apkope

⚠ Bīstami

Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

- Skalojiet aparātu un piederumus regulāri ar jaunu šķidrumu un nožāvējiet.
- Lai novērstu mikrobu savairošanos, neatstājiet skaidas un šķidrumus aparātā.
- Ilgāku darbības pārtraukumu gadījumā atveriet vāciņu, lai varētu izkļūt mitrums.

Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

⚠ Bīstami

Pirms visiem darbiem ar ierīci, izslēdziet ierīci un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

⚠ Bīstami

Visus ar elektriskām detaļām saistītos darbus un pārbaudes ir jāveic profesionāļiem.

Motoru (sūkšanas turbīnu) nevar iedarbināt

- Pilna šķidruma tvertne.
- Iztukšojiet šķidruma tvertni.
- Nav elektriskā sprieguma.
- Pārbaudiet energoapgādes kontaktligzdu un drošinātāju.
- Pārbaudiet ierīces tīkla kabeli un kontaktdakšu.
- Nostrādāja motora aizsargslēdzis.
- Atiestaīt slēdzi.
- Bloķēts pludiņa slēdzis.
- Notīriet pludiņa slēdzi.

Sūkšanas jauda pakāpeniski samazinās

- Ir aizsprostojusies sprausla, sūcējšļūtene vai sūcējcaurule.
- Pārbaudiet, iztīriet piederumus.

- Nav pilnībā aizvērts noteces šļūtenes vārsts.
- Aizveriet noteces vārstu, ja nepieciešams, notīriet.

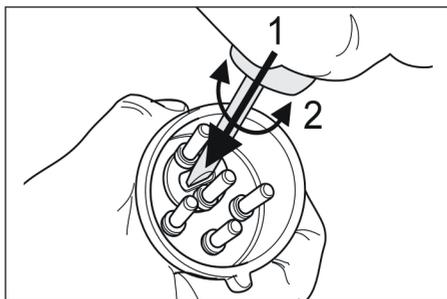
Šķidruma tvertnes iztukšošana aizņem daudz laika

- Netīrs vai bojāts pretvārsts piederumu savienojuma uzdevā.
- Pārbaudiet pretvārstu, vajadzības gadījumā iztīriet.
- Saspiesta vai aizsprostota noteces šļūtene.
- Pārbaudiet noteces šļūteni, ja nepieciešams, iztīriet.

Deg kontrollampīņa "Tīkla spriegums"

Iesprausta kontaktdakša un tīklā ir spriegums.

Deg kontrollampīņa "Nepareizs griešanās virziens" (tikai IVL 120/30)



- Nepareizs sūkšanas turbīnas griešanās virziens, samainīt kontaktspraudņa polus

Klientu apkalpošanas dienests

Ja darbības traucējumu nav iespējams novērst, ierīce ir jānodod pārbaudei klientu apkalpošanas centrā.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamos Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsīsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu griežieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā.

Piederumi un rezerves daļas

Piegādes komplektā piederumu nav iekļauti. Piederumi atkarībā no pielietojuma ir jāpasūta atsevišķi.

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumi un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.

| Piederumi mašīnu tīrīšanai | Pasūtījuma nr. DN51 |
|------------------------------|---------------------|
| Sūkšanas šļūtene, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Sūkšanas uzgalis, gumijas | 6.902-146.0 |
| Sūkšanas uzgalis, plastmasas | 6.906-773.0 |
| Sūkšanas uzgalis, konisks | 6.906-764.0 |

| Piederumi grīdas tīrīšanai | Pasūtījuma nr. DN51 |
|---|---------------------|
| Sūkšanas šļūtene, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Līkums, nerūsējošā tērauda | 6.906-767.0 |
| Sūkšanas caurule, nerūsējošā tērauda (nepieciešamas 2x) | 6.906-766.0 |
| Uzgalis grīdas tīrīšanai, 370mm | 4.130-408.0 |

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Putekļsūcējs sauso un mitro netīrumu sūkšanai

Tips: 1.573-xxx

Attiecīgās ES direktīvas:

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

Piemērotās harmonizētās normas:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Izmantotie valsts standarti:

-

5.957-812

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tālr.: +49 7195 14-0

Fakss: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Tehniskie parametri

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|---|--------------------|-------------------|-------------------|
| Barošanas tīkla spriegums | V | 230 | 400 |
| Frekvence | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Jauda | W | 2700 | 3000 |
| Drošinātāji (inerti) | A | 16 | -- |
| Maksimāli pieļaujamā tīkla pretestība | omi | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Tvertnes tilpums | l | 147 | 147 |
| Iepildāmais šķidrums daudzums | l | 120 | 120 |
| Cieto vielu filtrlements | l | 38 | 38 |
| Sūkšanas laiks (120 litri) | s | 62 | 57 |
| Iztukšošanas laiks (120 litri) | s | 72 | 66 |
| Gaisa daudzums (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Zemspiediens (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Aizsardzības klase | -- | I | I |
| Aizsardzība | -- | IPX4 | IPX4 |
| Sūkšanas šļūtenes pieslēgums | Nominālais platums | 51 | 51 |
| Sūkšanas šļūtenes garums | m | 5 | 5 |
| Garums x platums x augstums | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipiskā darba masa | kg | 143 | 150 |
| Apkārtējās vides temperatūra | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Relatīvais gaisa mitrums | % | 30...90 | 30...90 |
| Saskaņā ar EN 60335-2-69 aprēķinātās vērtības. | | | |
| Skaņas spiediena līmenis L _{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Nenoteiktība K _{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Plaukstas-rokas vibrācijas lielums | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Nenoteiktība K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------|
| Tīkla kabelis | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Daļas Nr. | Kabeļa garums |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |

| | | |
|----------------------|-------------------------------|---------------|
| Tīkla kabelis | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Daļas Nr. | Kabeļa garums |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Prieš pirmą kartą pradėdant naudoti prietaisą, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ją galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

- Prieš pirmąjį naudojimą, būtinai perskaitykite saugos nurodymus Nr. 5.956-249!
- Nesilaikant naudojimo instrukcijos ir saugos nurodymų galima sugadinti prietaisą ar sukelti pavojų naudotojui ir kitiems asmenims.
- Pastebėję transportavimo metu apgadintas detales, informuokite tiekėją.

Turinys

| | |
|---|------------|
| Aplinkos apsauga | LT . . . 1 |
| Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai | LT . . . 1 |
| Naudojimas pagal paskirtį | LT . . . 2 |
| Simboliai ant prietaiso | LT . . . 2 |
| Nurodymai dėl saugos | LT . . . 2 |
| Prietaiso dalys | LT . . . 3 |
| Naudojimo pradžia | LT . . . 4 |
| Valdymas | LT . . . 4 |
| Naudojimo nutraukimas | LT . . . 4 |
| Transportavimas | LT . . . 4 |
| Laikymas | LT . . . 5 |
| Techninė priežiūra ir aptarnavimas | LT . . . 5 |
| Pagalba gedimų atveju | LT . . . 5 |
| Garantija | LT . . . 6 |
| Priedai ir atsarginės dalys | LT . . . 6 |
| EB atitikties deklaracija | LT . . . 6 |
| Techniniai duomenys | LT . . . 7 |

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniam žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

www.kaercher.com/REACH

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

Pavojus

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Įspėjimas

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Naudojimas pagal paskirtį

- Šis prietaisas skirtas nedegiems ir nesprogiems skysčiams susiurbti.
- Šis prietaisas tinkamas riebiems skysčiams, šaldomiesiems tepalams ir drožlėms susiurbti.
- Šis prietaisas skirtas pramoniniam naudojimui.
- Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu.

Simboliai ant prietaiso



⚠ **Įspėjimas**

Uždarant skysčio talpyklą, kyla sutraiškymo pavojus.

Uždarydami skysčių talpyklą, jokia būdu neįkiškite rankų tarp skysčių talpyklos ir dangtelio.

Nurodymai dėl saugos

⚠ **Pavojus**

Saugokite prietaisą nuo lietaus. Nelaikykite jo lauke.

⚠ **Įspėjimas**

Šiuo prietaisu negalima siurbti pavojingų dulkių.

➔ Baigę naudoti prietaisą, jį išjunkite ir ištraukite tinklo kištuką.

Avarija

➔ Avarijos atveju (pvz., įsiurbus degias medžiagas, įvykus trumpajam jungimui ar kitiems elektros sistemos gedimams) išjunkite prietaisą ir ištraukite kištuką iš elektros tinklo.

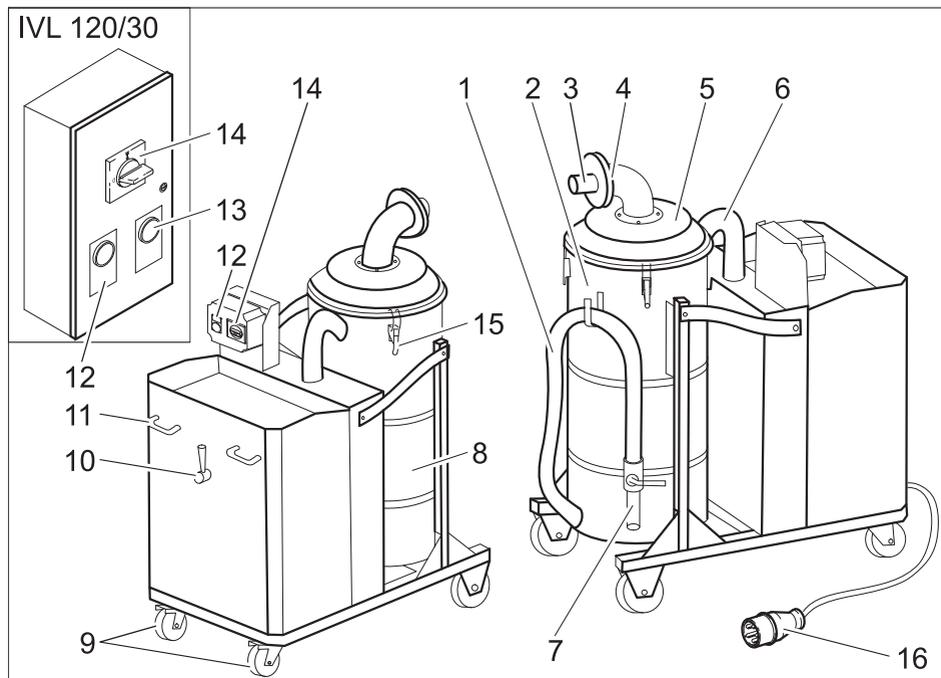
Jungimas į elektros tinklą

– Draudžiama naudoti kabelių ilgintuvus.

Atsargiai

Neviršykite didžiausios leistinos elektros tinklo jungties varžos (žr. „Techniniai duomenys“). Jei kyla neaiškumų dėl elektros tinklo jungties varžos, kreipkitės į elektros energijos tiekimo įmonę.

Prietaiso dalys



- 1 Išleidimo žarna
- 2 Filto dėžė kietosioms medžiagoms (prietaise)
- 3 Antgalis prijungti
- 4 Atbulinis vožtuvas
- 5 Skysčių talpyklos dangtelis
- 6 Siurbimo turbino žarna
- 7 Išleidimo žarnos vožtuvas
- 8 Skysčio rezervuaras
- 9 Varomieji ratai su stovėjimo standžiais
- 10 Siurbimo ir ištuštinimo perjungiamasis vožtuvas
- 11 Stumiamoji rankena
- 12 Būklės indikatorius „Tiekama tinklo įtampa“
- 13 Būklės indikatorius „Neteisinga sukimosi kryptis“ (tik IVL 120/30)
- 14 Pagrindinis jungiklis
- 15 Fiksatorius
- 16 Maitinimo tinklo kištukas

Naudojimo pradžia

- Pastatykite prietaisą į darbo padėtį, jei reikia, aktyvinkite stovėjimo stabdį.
- Įsitinkinkite, ar tinkamai įdėta filtro dėžė.
- Perjungiamąjį vožtuvą nustatykite siurbimo režimui.
- Užmaukite siurblio žarną ant siurbimo žarnos jungties.
- Prie siurbimo žarnos prijunkite norimą antgalį.

Valdymas

- Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.
- Įrenginio įjungimas
- Siurbkite skysčius ir drožles.

Pastaba: Prispildžius skysčio rezervuarui, siurbimo turbina išjungama. Prieš toliau naudodami įrenginį, ištuštinkite filtro dėžę ir skysčio talpyklą.

Skysčio talpyklos ištuštinimas

- Išjunkite prietaisą ir ištraukite tinklo kištuką.
- Prietaisą privežkite prie atliekų tvarkymo įrenginio.
- Perjungiamąjį vožtuvą nustatykite į ištuštinimo padėtį.
- Įkiškite prietaiso kištuką į rozetę.
- Įrenginio įjungimas
- Priveskite išleidimo žarną prie atliekų tvarkymo įrenginio ir atsargiai atidarykite išleidžiamąjį vožtuvą.
- Ištuštinę skysčio talpyklą, uždarykite išleidimo žarnos vožtuvą ir išjunkite prietaisą.
- Turinį sutvarkykite pagal teisės aktų nuostatas arba naudokite iš naujo.

Kietųjų medžiagų filtro dėžės ištuštinimas

- Prietaiso išjungimas
- Atleiskite fiksatorius.
- Atsklęskite lanksto fiksuojamąjį kaištį.
- Visiškai nuimkite skysčių talpyklos dangtelį.
- Išimkite ir ištuštinkite filtro dėžę.

- Vėl įdėkite filtro dėžę ir uždarykite dangtelį.
- Pritvirtinkite fiksatorius ir užtikrinkite, kad būtų tinkamai uždėtas dangtelis.
- Ištuštinkite skysčio rezervuarą.
- Turinį sutvarkykite pagal teisės aktų nuostatas arba naudokite iš naujo.

Pastaba: Kai filtro dėžė pilna, slėgis išeina lėčiau. Siekdami sutrumpinti tuštinimo trukmę, iš pradžių ištuštinkite filtro dėžę.

Talpyklos valymas

Pastaba: Vandeningieji aušinamieji tepalai gali sukelti užteršimą mikroorganizmas. Šios nuosėdos gali užkišti filtro dėžės angas ir tarpus. Šalindami dėvėkite tinkamus apsauginius drabužius.

- Ištuštinkite talpyklą ir filtro dėžę.
- Pašalinkite nuosėdas iš talpyklos ir filtro dėžės.
- Laikydami taikomų reikalavimų, sutvarkykite nuosėdas bei talpyklos ir filtro dėžės turinį.

Naudojimo nutraukimas

- Ištuštinkite skysčio rezervuarą.
- Ištuštinkite kietųjų medžiagų filtro dėžę.
- Išjunkite įrenginį pagrindiniu jungikliu.
- Nuimkite priedus ir, jei reikia, išplaukite bei išdžiovinkite.

Pastaba: Po kiekvieno naudojimo įrenginį ištuštinkite ir atidarę talpyklą leiskite veikti be skysčio.

Transportavimas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsivėlgti į jo svorį.

- Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirtų.

Laikymas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.

Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

Techninė priežiūra ir aptarnavimas

⚠ Pavojus

Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

- ➔ Prietaisą ir priedus reguliariai išskalaukite švariu skysčiu ir leiskite jiems išdžiūti.
- ➔ Norint išvengti bakterijų, drožlių ir skysčio nepalikite prietaise.
- ➔ Jei ilgiau nenaudojate, atidarykite dangtelį, kad išeitų susikaupusi drėgmė.

Pagalba gedimų atveju

⚠ Pavojus

Prieš visus prietaiso priežiūros darbus išjunkite prietaisą ir ištraukite elektros laido kištuką iš tinklo lizdo.

⚠ Pavojus

Elektros sistemą gali tikrinti ir tvarkyti tik kvalifikuotas elektrikas.

Variklis (siurbimo turbina) neužsiveda

- Skysčio rezervuaras pripildytas.
- ➔ Ištuštinkite skysčio rezervuarą.
- Nėra elektros įtampos.
- ➔ Patikrinkite maitinimo tinklo lizdą ir saugiklį.
- ➔ Patikrinkite įrenginio maitinimo kabelį ir kištuką.
- Suveikė apsauginis variklio jungiklis.
- ➔ Atstatykite jungiklį.
- Plūdinis jungiklis užsiblokavo.
- ➔ Nuvalykite plūdinį jungiklį.

Pamažu mažėja siurbimo galia

- Užsikimšo antgalis, siurbimo žarna ar siurbimo vamzdis.
- ➔ Patikrinkite, išvalykite papildomas dalis.
- Išleidimo žarnos vožtuvas nevisiškai užsuktas.
- ➔ Užsukite išleidžiamąjį vožtuvą, prireikus išvalykite.

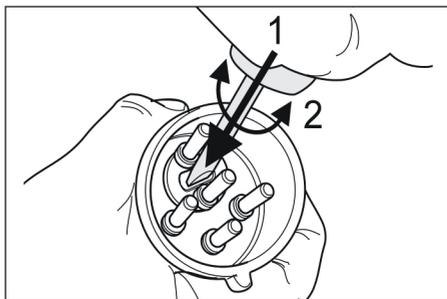
Skysčio talpyklos ištuštinimas gali užtrukti.

- Užsiteršė arba sugedo priedo jungiamojo atvamzdžio atbulinis vožtuvas.
- ➔ Patikrinkite ir, jei reikia, išvalykite atbulinį vožtuvą.
- Išleidimo žarna suspausta arba užsikimšusi.
- ➔ Patikrinkite išleidimo žarną ir vožtuvą, prireikus išvalykite.

Šviečia kontrolinė lemputė „Tinklo įtampa“

Tinklo kištukas įkištas ir įjungta maitinimo įtampa.

Žiba kontrolinė lemputė „Netinkama sukimosi kryptis“ (tik IVL 120/30)



- ➔ Turbina sukasi netinkama kryptimi, sukeiskite jungiklio polius

Klientų aptarnavimo tarnyba

Jei negalite pašalinti gedimo, pateikite prietaisą patikrinti klientų aptarnavimo tarnybai.

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus prietaiso gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkinį pavirtinantį kasos kvitą.

Priedai ir atsarginės dalys

Komplekte priedų nėra. Atsižvelgiant į naudojimo sritį, priedus reikia užsakyti atskirai.

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.

| Mašinų valymo priedai | Užsakymo Nr. DN51 |
|---|-------------------|
| Siurbimo žarna, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Siurbimo antgalis, guminis | 6.902-146.0 |
| Siurbimo antgalis, plastikinis | 6.906-773.0 |
| Siurbimo antgalis, kūginis | 6.906-764.0 |
| Grindų valymo priedai | Užsakymo Nr. DN51 |
| Siurbimo žarna, PU, 5 m | 6.906-786.0 |
| Lenktas antgalis, nerūdijančio plieno | 6.906-767.0 |
| Siurbimo vamzdis, nerūdijančio plieno (reikia 2-ju) | 6.906-766.0 |
| Antgalis grindims, 370 mm | 4.130-408.0 |

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškime, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Drėgno ir sauso valymo siurblys

Tipas: 1.573-xxx

Specialios EB direktyvos:

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2004/108/EB

Taikomi darnieji standartai:

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Taikomi nacionaliniai standartai:

-

5.957-812

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduotuvės vadovybės.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faksas: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Techniniai duomenys

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|------------------------------|-------------------|-------------------|
| Tinklo įtampa | V | 230 | 400 |
| Dažnis | Hz | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Galia | W | 2700 | 3000 |
| Saugiklis (inercinis) | A | 16 | -- |
| Didžiausia leistina tinklo varža | omai | 0.268+j0.168 | 0.302+j0.189 |
| Kameros talpa | l | 147 | 147 |
| Skysčio užpildymo lygis | l | 120 | 120 |
| Filtro dėžė kietosioms medžiagoms | l | 38 | 38 |
| Siurbimo trukmė (120 litrų) | s | 62 | 57 |
| Ištuštinimo trukmė (120 litrų) | s | 72 | 66 |
| Oro kiekis (maks.) | l/s | 65 | 68 |
| Subatmosferinis slėgis (maks.) | kPa (mbar) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Apsaugos klasė | -- | I | I |
| Saugiklio rūšis | -- | IPX4 | IPX4 |
| Siurbimo žarnos jungtis | Nomina- lusis plo- tis | 51 | 51 |
| Siurbimo žarnos ilgis | m | 5 | 5 |
| Ilgis x plotis x aukštis | mm | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Tipinė eksploatacinė masė | kg | 143 | 150 |
| Aplinkos temperatūra | °C | -10...+40 | -10...+40 |
| Santykinė drėgmė | % | 30...90 | 30...90 |
| Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-69 | | | |
| Garso slėgio lygis L_{pA} | dB(A) | 69 | 72 |
| Neapibrėžtis K_{pA} | dB(A) | 1 | 1 |
| Delno/rankos vibracijos poveikis | m/s ² | <2,5 | <2,5 |
| Nesaugumas K | m/s ² | 0,2 | 0,2 |

| | | |
|--------------------------|-------------------------------|---------------|
| Maitinimo kabelis | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
| IVL 120/27-1 | Dalies Nr.: | Kabelio ilgis |
| EU | 6.649-323.0 | 8 m |
| Maitinimo kabelis | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
| IVL 120/30 | Dalies Nr.: | Kabelio ilgis |
| EU | 6.649-367.0 | 8 m |



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

- Перед першим використанням на виробництві обов'язково прочитайте вказівки з техніки безпеки № 5.956-249.
- Неслідування інструкції з експлуатації та брошури з правил безпеки може призвести до пошкодження пристрою та небезпеки для користувача та інших людей.
- Якщо виникають ошкодження при транспортуванні, негайно повідомте про це продавця.

Зміст

| | |
|--|------------|
| Захист навколишнього середовища | UK . . . 1 |
| Знаки у посібнику | UK . . . 1 |
| Правильне застосування | UK . . . 2 |
| Символи на пристрої | UK . . . 2 |
| Правила безпеки. | UK . . . 2 |
| Елементи приладу | UK . . . 3 |
| Введення в експлуатацію. | UK . . . 4 |
| Експлуатація | UK . . . 4 |
| Зняття з експлуатації | UK . . . 4 |
| Транспортування | UK . . . 5 |
| Зберігання | UK . . . 5 |
| Догляд та технічне обслуговування. | UK . . . 5 |
| Допомога у випадку неполадок | UK . . . 5 |
| Гарантія | UK . . . 6 |
| Приладдя й запасні деталі | UK . . . 6 |
| Заява при відповідності Європейського співтовариства | UK . . . 7 |
| Технічні дані | UK . . . 8 |

Захист навколишнього середовища



Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для на переробку.



Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою: www.kaercher.com/REACH

Знаки у посібнику

⚠ Обережно!

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ Попередження

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Правильне застосування

- Цей пристрій призначений для всмоктування негорючих та вибухобезпечних рідин.
- Цей пристрій не призначено для всмоктування рідин, які містять мастило, змащувально-охолоджуючих рідин та тирси.
- Цей пристрій призначено для промислового використання.
- Будь-який інший спосіб застосування приладу вважається невідповідним.

Символи на пристрої



⚠ Попередження

Небезпека заземлення при замиканні резервуару для рідини

Ні в якому разі не тримати руки під час замикання поміж резервуаром для рідини та кришкою.

Правила безпеки

⚠ Обережно!

Необхідно захищати прилад від дощу. Не зберігати поза приміщенням.

⚠ Попередження

Пристрій не призначений для всмоктування небезпечного пилю.

- ➔ Після завершення роботи з пристроєм вимкнути його та витягнути мережевий штекер.

У випадку аварії

- ➔ У випадку аварії (наприклад, у разі всмоктування горючих матеріалів, короткого замикання або інших електричних поломок) слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

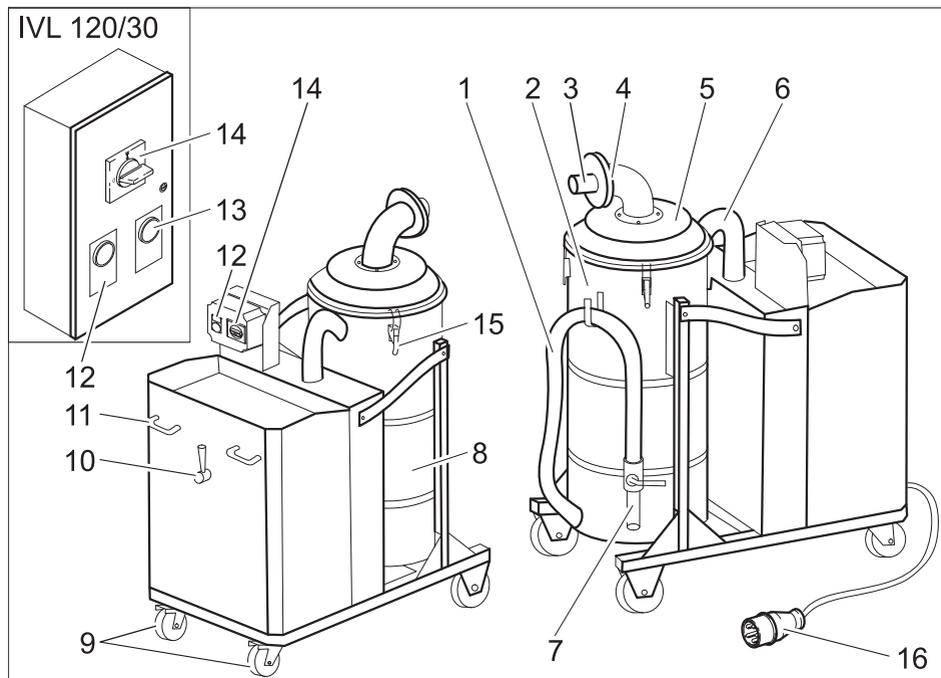
Електричні з'єднання

- Використання подовжувачів заборонено.

Увага!

Забороняється перевищувати максимально допустимий повний опір в точці під'єднання до мережі (див. Технічні дані). В тому випадку, якщо вам не відома величина повного опору мережі в точці електричного підключення, зверніться в енергозабезпечуючу організацію.

Елементи приладу



- 1 Зливальний шланг
- 2 Фільтруючий елемент для твердих речовин (у пристрої)
- 3 З'єднувальні штуцери для аксесуарів
- 4 Зворотній клапан
- 5 Кришка резервуару для рідини
- 6 Шланг до всмоктувальної турбіни
- 7 Клапан зливного шланга
- 8 Резервуар для рідини
- 9 Рухлива стійка і гальма зі стопорним пристроєм
- 10 Перемикаючий клапан «всмоктування/спорожнювання»
- 11 Воріток
- 12 Індикатор „Напруга”
- 13 Індикатор „Неправильний напрямок обертання” (тільки IVL 120/30)
- 14 Вимикач Вкл/Вим.
- 15 Блокування
- 16 Мережевий штекер

Введення в експлуатацію

- Привести пристрій у робочий стан. Якщо необхідно, скористатися стопорним пристроєм коліщат.
- Певнитися, що резервуар фільтрувальний елемент правильно встановлений.
- Встановити перемикаючий клапан у положення «Всмоктування».
- Вставити шланг всмоктування у місце під'єднання шлангу.
- Одягнути необхідний аксесуар на шланг всмоктування.

Експлуатація

- Вставте мережевий штекер у розетку.
- Включення пристрою.
- Всмоктування рідини, тирси.

Вказівка: Всмоктувальна турбіна вмикається при заповненні резервуара для рідини. Перед наступним застосуванням пристрою слід випорожнити корзину фільтра та резервуар для рідини.

Видалити вміст із резервуара для рідини

- Вимикнути прилад та від'єднати від мережі.
- Під'єднати прилад до пристрою утилізації рідких відходів.
- Перемикальний клапан встановити в положення «Спорожнювання».
- Вставте мережевий штекер у розетку.
- Включення пристрою.
- Під'єднати зливний шланг до пристрою утилізації та обережно відкрити спускний клапан.
- Після спорожнення резервуару закрити клапан на зливному шланзі та вимкнути прилад.
- Утилізувати або повторно використати вміст відповідно до діючих положень.

Спорожнити фільтруючий елемент для твердих речовин

- Вимкнути пристрій
- Відкрити замикачі.
- Розблокувати фіксатори на шарнірі.
- Повністю відкрити кришку резервуару для рідини.
- Вийняти фільтруючий елемент та спорожнити його.
- Заново встановити фільтрувальний елемент та закрити кришку.
- Закріпити стяжки та звернути увагу на бездоганну посадку кришки.
- Видалити вміст із резервуара для рідини.
- Утилізувати або повторно використати вміст відповідно до діючих положень.

Вказівка: Заповнена корзина фільтра подовжує процес скидання тиску. Для скорочення тривалості скидання тиску слід спочатку випорожнити корзину фільтра.

Очистити резервуар.

Вказівка: Унаслідок використання мастильно-охолоджуючих рідин може виникнути бактерійне зараження. Бактерійні відкладення можуть привести до засмічення отворів та порожнин корзини фільтра. Видалення забруднень слід проводити в захисному одязі.

- Спорожнити резервуар та фільтрувальний елемент.
- Видалити відкладення з резервуару та фільтрувального елементу.
- Утилізувати відкладення та вміст резервуару та фільтрувального елементу у відповідності до діючих розпоряджень.

Зняття з експлуатації

- Видалити вміст із резервуара для рідини.
- Спорожнити фільтруючий елемент для твердих речовин.

- Вимкніть пристрій за допомогою вимикача.
- Зняти аксесуари, при необхідності ополоснути та дати просохнути.

Вказівка: Спорожняти пилосос після кожного застосування та проводити просушування з відкритим резервуаром.

Транспортування

Увага!

Небезпека отримання травм та uszkodжень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

- При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

Зберігання

Увага!

Небезпека отримання травм та uszkodжень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ Обережно!

До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

- Регулярно промивати пристрій та додаткове приладдя свіжою водою та висушувати.
- Щоб уникнути зараження бактеріями не залишати в пристрої тирс та рідини
- При тривалих перервах у роботі слід залишати кришку відкритою для усунення залишкової вологості

Допомога у випадку неполадок

⚠ Обережно!

До проведення будь-яких робіт слід вимкнути пристрій та витягнути штекер.

⚠ Обережно!

Усі перевірки та роботи з електричними частинами приладу мають виконуватися спеціалістом.

Мотор (турбіна всмоктування) не запускається.

- Заповнити резервуар для рідини.
- Видалити вміст із резервуара для рідини.
- Немає напруги
- Перевірити штепсельну розетку та запобіжник системи електроживлення.
- Перевірити мережний кабель та штепсельну вилку пристрою.
- Спрацював захисний вимикач двигуна.
- Повернути перемикач у початкове положення.
- Заблокувати поплавковий вимикач.
- Очистити поплавковий вимикач.

Сила всмоктування поступово знижується

- Забилася форсунка, що всмоктує, шланг або всмоктувальна трубка.
- Перевірити, очистити додаткове обладнання.
- Не повністю закритий клапан зливального шланга.
- Закрити спускний клапан якщо буде потреба проведення очищення.

Занадто тривале спорожнювання резервуара для рідини

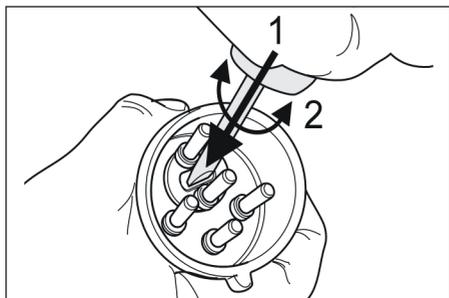
- Зворотний клапан на з'єднальному патрубку для додаткового обладнання забруднений або несправний.

- Перевірити зворотний клапан, у разі потреби очистити.
- Зливальний шланг передавлений або засмічений.
- Перевірити зливальний шланг та клапан, відчистити якщо буде потреба.

Світиться індикатор «Напруга»

Штепсельну вилку вставлено в розетку й у мережу подано напругу.

Контрольний індикатор «Неправильний напрямок обертання» (тільки IVL 120/30)



- Невірний напрямок обертання всмоктувальної турбіни, поміняти полюс на штекері.

Служба підтримки користувачів

Якщо пошкодження не можна усунути, необхідно перевірити пристрій у службі обслуговування клієнтів.

Гарантія

У кожній країні діють умови гарантії, наданої відповідною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі пристрою ми усуваємо безплатно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу чи помилками виготовлення. У випадку чинності гарантії звертяться до продавця чи в найближчий авторизований сервісний центр з документальним підтвердженням покупки.

Приладдя й запасні деталі

Додаткове обладнання не входить до обсягу постачання. Додаткове обладнання, необхідне залежно від передбачуваної роботи, слід замовляти окремо.

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Сервіс.

| Додаткове обладнання для миття машин | № замовлення DN51 |
|--------------------------------------|-------------------|
| Всмоктувальний шланг, PU, 5 м | 6.906-786.0 |
| Всмоктувальна насадка, гума | 6.902-146.0 |
| Всмоктувальна насадка, пластмаса | 6.906-773.0 |
| Всмоктувальна насадка, конічна | 6.906-764.0 |

| Додаткове обладнання для чищення підлоги | № замовлення DN51 |
|---|-------------------|
| Всмоктувальний шланг, PU, 5 м | 6.906-786.0 |
| Коліно, нерж. сталь | 6.906-767.0 |
| Всмоктувальна трубка, нержавіюча сталь (потрібно 2 штуки) | 6.906-766.0 |
| Насадка для підлоги, 370 мм | 4.130-408.0 |

Заява при відповідність Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: Пилосос для сухого та вологого всмоктування

Тип: 1.573-xxx

Відповідна директива ЄС

2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)

2004/108/ЄС

Прикладні гармонізуючі норми

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–69

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

Запропоновані національні норми

-

5.957-812

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.



H. Jenner

CEO



S. Reiser

Head of Approval

уповноважений по документації:

S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2014/01/01

Технічні дані

| | | IVL 120/27-1 | IVL 120/30 |
|--|---------------------|-------------------|-------------------|
| Номінальна напруга | В | 230 | 400 |
| Частота | Гц | 1~ 50 | 3~ 50 |
| Потужність | Вт | 2700 | 3000 |
| Запобіжник (інертний) | А | 16 | -- |
| Максимальний допустимий опір мережі | Ом | 0,268+j0,168 | 0,302+j0,189 |
| Місткість резервуару | л | 147 | 147 |
| Об'єм заповнення рідини | л | 120 | 120 |
| Фільтруючий елемент для твердих речовин | л | 38 | 38 |
| Тривалість всмоктування (120 л) | с | 62 | 57 |
| Тривалість спорожнення (120 л) | с | 72 | 66 |
| Кількість повітря (макс.) | л/с | 65 | 68 |
| Нижній тиск (макс.) | кПа (мбар) | 24,1 (241) | 28,6 (286) |
| Клас захисту | -- | л | л |
| Ступінь захисту | -- | IPX4 | IPX4 |
| Місце під'єднання всмоктувального шланга | Номінальний діаметр | 51 | 51 |
| Довжина всмоктувального шланга | м | 5 | 5 |
| Довжина x ширина x висота | мм | 1250 x 660 x 1470 | 1250 x 660 x 1470 |
| Типова робоча вага | кг | 143 | 150 |
| Температура навколишнього середовища | °С | -10...+40 | -10...+40 |
| Відносна вологість повітря | % | 30...90 | 30...90 |

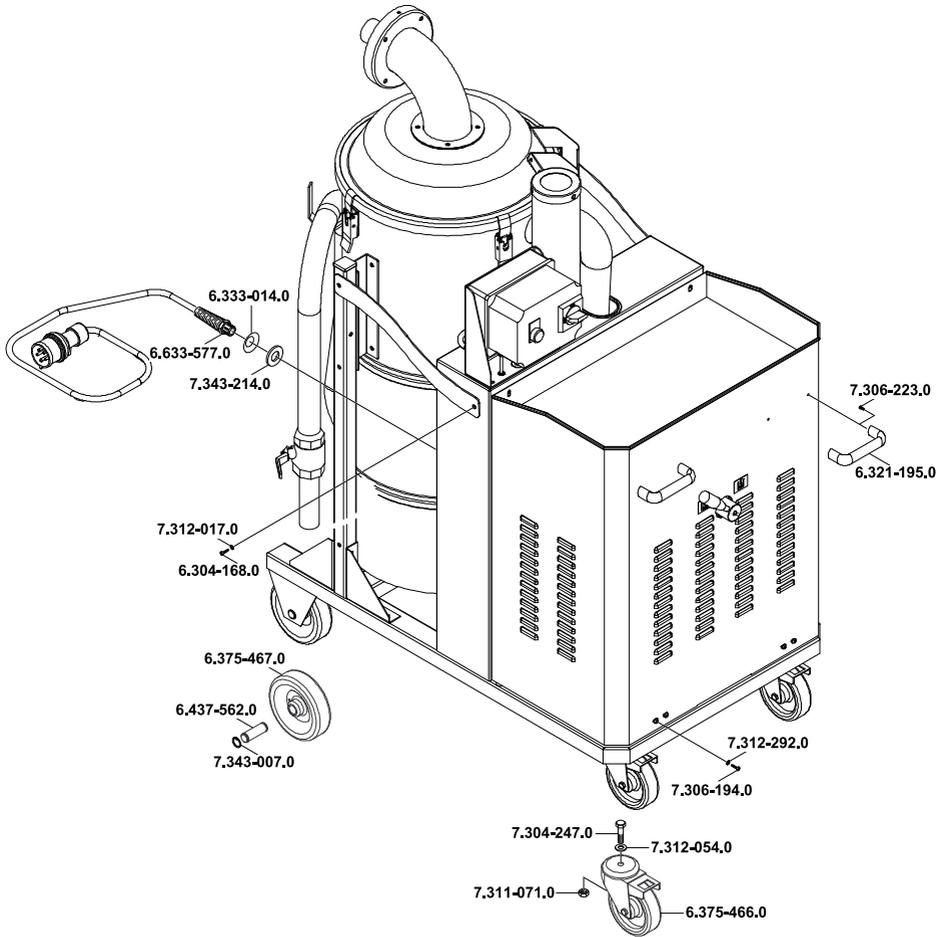
Значення встановлено згідно стандарту EN 60335-2-69

| | | | |
|------------------------------|------------------|------|------|
| Рівень шуму L_{pA} | дБ (А) | 69 | 72 |
| Небезпека K_{pA} | дБ (А) | 1 | 1 |
| Значення вібрації рука-плече | м/с ² | <2,5 | <2,5 |
| Небезпека К | м/с ² | 0,2 | 0,2 |

| Мережний кабель | H07RN-F 3x2,5 mm ² | |
|-----------------|-------------------------------|----------------|
| IVL 120/27-1 | № деталі | Довжина кабелю |
| EU | 6.649-323.0 | 8 м |

| Мережний кабель | H07RN-F 4x1,5 mm ² | |
|-----------------|-------------------------------|----------------|
| IVL 120/30 | № деталі | Довжина кабелю |
| EU | 6.649-367.0 | 8 м |

IVL 120/27-1 - IVL 120/30



21.03.2014 5.965-020.0



<http://www.kaercher.com/dealersearch>

